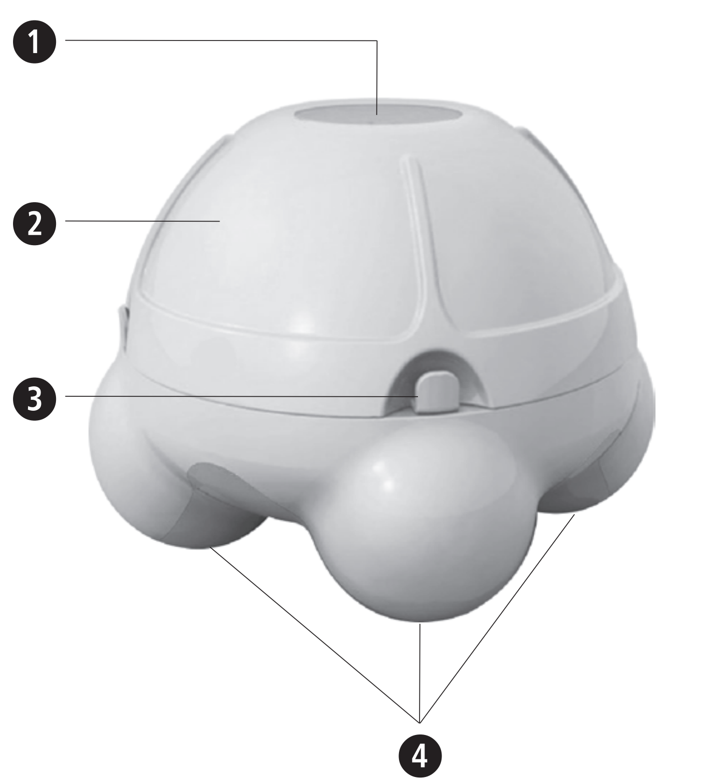
MEDISANA®
home of wellness



88520/21 08/2012

DE Mini-Handmassagegerät mit Luffapad HM 840
GB Mini bath massager with Loofah pad HM 840

Gerät und Bedienelemente
Device and controls



Zeichenerklärung Explanation of symbols

WICHTIG IMPORTANT
Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.

WARNUNG WARNING
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.
These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.

ACHTUNG CAUTION
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.
These notes must be observed to prevent any damage to the device.

HINWEIS NOTE
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.
These notes give you useful additional information on the installation or operation.

LOT **LOT-Nummer Lot number**

Hersteller Manufacturer

CE

DE Sicherheitshinweise

Wichtige Hinweise! Unbedingt aufbewahren! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

- Das Gerät ist nur für den privaten Gebrauch bestimmt. Sollten Sie gesundheitliche Bedenken haben, sprechen Sie vor dem Gebrauch mit Ihrem Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Sollten Sie Schmerzen verspüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Anwendung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Sie dürfen das Gerät nicht verwenden, wenn Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten bzw. Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen oder Thrombose.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie schwanger sind. Besondere Sorgfalt ist notwendig, wenn das Gerät an, von oder in der Nähe von Kindern, Kranken und hilflosen Personen verwendet wird.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt und erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht zur Unterstützung oder als Ersatz für medizinische Anwendungen. Chronische Leiden und Symptome könnten sich noch verschlechtern.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Augennähe oder anderen empfindlichen Körperstellen.
- Zu lange Benutzung kann zu Überhitzung führen. Lassen Sie das Gerät nach einer Nutzungsdauer von 15 Minuten **mindestens** 15 Minuten abkühlen, bevor Sie es wieder verwenden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen sichtbar sind, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn es heruntergefallen ist oder in Wasser getaucht wurde. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.
- Benutzen Sie ausschließlich für das Gerät vorgesehene und vom Hersteller mitgelieferte Zubehörteile.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Führen Sie keine Gegenstände in die Geräteöffnungen ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Aerosol- oder Sauerstoffquellen.
- Falls das Gerät von mehreren Personen benutzt wird, sollte aus hygienischen Gründen jeder Benutzer ein eigenes Luffapad verwenden. Die Pads sind einzeln über den Handel nachbestellbar.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen.

Gerät und Bedienelemente

1 EIN-/AUS-Taste
2 Abnehmbares Oberteil
3 Einhängezunge für Luffapad (insgesamt 4 Zungen)
4 Massageköpfe (insgesamt 4 Massageköpfe)

Lieferumfang

Bitte prüfen Sie zunächst, ob der Lieferumfang vollständig ist und der Artikel keinerlei Beschädigungen aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.
Zum Lieferumfang gehören:
- 1 **MEDISANA** Mini-Handmassagegerät mit Luffapad **HM 840**
- 3 Batterien 1,5V, Typ AAA/LR03
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwertbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

WARNUNG
Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

Was ist Massage?

Die Massage ist eine der ältesten Behandlungsmethoden überhaupt und wichtiger Bestandteil der physikalischen Therapie. Durch mechanische Behandlung der äußeren Gewebeschichten des Körpers werden verspannte Muskeln gelockert, die Durchblutung verbessert und die Geweberegeneration gefördert. Dadurch wirkt Massage anregend oder entspannend und kann auch Nerven- und Muskelschmerzen beseitigen.
Ein weiterer Effekt sind die positiven Wirkungen auf das Gefäßsystem, die inneren Organe und den Stoffwechsel. Man unterscheidet 5 klassische Massagemethoden: Streichmassage, Knet-, Klopf- und Vibrationsmassage sowie Reibung / Klatschungen. Darüber hinaus gibt es wichtige Massagetechniken wie die manuelle Lymphdrainage, Reflexzonenmassage, Unterwasser-Druckstrahlmassage, Bürstenmassage und Fingerdruckmassage (Shiatsu, Akupressur).

Vorteile des Luffapad

Luffa ist ein mit faserigem Geflecht ausgestattetes Kürbisgewächs. Dieses Geflecht findet beim Luffapad Verwendung, weil es eine optimal an die Körperform angepasste Massage z.B. beim Duschen mit einem intensiven Peelingeffekt ermöglicht. Die Durchblutung wird angeregt und die Elastizität und die Festigkeit der Haut wird erhöht. Bei regelmäßiger Anwendung kann so die Faltentiefe der Haut reduziert und die hauteigene Collagenanreicherung verstärkt werden. Bei guter Pflege (siehe "*Reinigung und Pflege*") ist das Luffapad über einen sehr langen Zeitraum immer wieder verwendbar.

ACHTUNG
Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsdauer von 15 Minuten nicht überschritten wird!

Batterien einsetzen / wechseln

Zum Einsetzen / Wechseln der Batterien drehen Sie das abnehmbare Oberteil 2 entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn und nehmen es ab (Abb. 1). Setzen Sie 3 neue Batterien 1,5V, AAA ein (Abb. 2). Achten Sie auf die korrekte Polarität (wie im Batteriefach markiert). Setzen Sie anschließend das abnehmbare Oberteil 2 wieder auf und drehen Sie es im Uhrzeigersinn fest, bis die beiden Pfeilmarkierungen auf Ober- und Unterteil des Gerätes zueinander zeigen (Abb. 3). Wechseln Sie die Batterien aus, wenn die Massageintensität der Massageköpfe nachlässt.

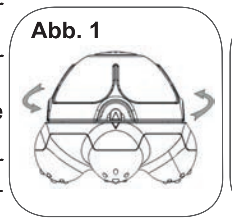
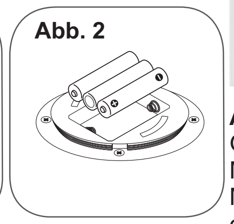
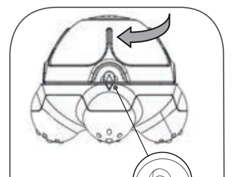
Abb. 1


Abb. 2



Abb. 3

WARNUNG! BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE
- **Batterien nicht auseinander nehmen!**
- **Batterie- und Gerätekontakte vor dem Einlegen bei Bedarf reinigen!**
- **Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!**
- **Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!**
- **Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!**
- **Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen!**
- **Nur Batterien des gleichen Typs einsetzen, keine unterschiedlichen Typen oder gebrauchte und neue Batterien miteinander verwenden!**

WARNUNG! BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE
- **Legen Sie Batterien korrekt ein, beachten Sie die Polarität!**
- **Batterien bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!**
- **Batterien von Kindern fernhalten!**
- **Batterien sind nicht wieder aufladbar! Es besteht Explosionsgefahr!**
- **Nicht kurzschließen!**
- **Nicht ins Feuer werfen! Es besteht Explosionsgefahr!**
- **Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!**

Die richtige Massage

Dieses Gerät funktioniert auf Basis der Vibrationsmassage. Die 4 Massageköpfe 4 beginnen nach dem Druck auf die EIN-/AUS-Taste 1 zu vibrieren. Sie können die Massage an sich selbst oder an einem Partner durchführen. Sie haben dabei die Möglichkeit, das im Lieferumfang enthaltene Luffapad entweder mit der Luffa-Seite oder mit der Baumwollseite nach außen in die 4 Einhängezungen 3 am Gerät einzuhängen (siehe Beispiel in folgender Abbildung). Zeigt die Luffaseite nach unten, bewirkt der Hautkontakt des Luffagewebes im Zusammenspiel mit der Vibrationsmassage eine Massage mit Peelingeffekt (Entfernung unschöner Hautschuppen und Durchblutungsförderung). Die Baumwollseite eignet sich für die softe und beruhigende Hautreinigung. Die Massage sollte immer mit einem nassen Luffapad in kreisenden Bewegungen am ganzen Körper durchgeführt werden. Der Effekt wird verstärkt, wenn die Massage auf nasser Haut (z.B. nach dem Duschen oder Baden) durchgeführt wird.
Halten Sie die Massageköpfe 4 bei eingeschaltetem Gerät mit sanftem Druck auf die zu massierende Körperpartie. Konzentrieren Sie sich bei der Massage nicht zu lange auf dieselbe Körperstelle, sondern wechseln Sie den Massagebereich häufiger während der Anwendung. Sie können durch die Massagerichtung entscheiden, welchen Effekt Sie erreichen wollen: Eine Massage in Richtung Herz entspannt, die Massage vom Herzen weg regt an.
Durch erneuten Druck auf die EIN-/AUS-Taste 1 schalten Sie das Gerät aus.

WARNUNG
Halten Sie das Gerät nur mit sanftem Druck auf die zu massierende Stelle des Körpers! Zu starker Druck kann zu Verletzungen und/oder zum Funktionsbeeinträchtigung des Gerätes führen!



Anwendungsdauer

Generell können Sie sich für eine Massagebehandlung ungefähr 10 bis 15 Minuten Zeit nehmen und diese täglich ein- bis zweimal durchführen.
Allerdings sollten Sie darauf achten, dass nach jedem Gebrauch das Gerät vollkommen abgekühlt ist, bevor es wieder in Betrieb gesetzt wird!

Reinigung und Pflege

Reinigung des Massagegerätes
- Entfernen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchten. Verwenden Sie keinesfalls scharfe Reinigungsmittel oder Alkohol.
- Setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit.
- Verwahren Sie das Gerät an einem sauberen und trockenen Platz.

Reinigung des Luffapads
Das Luffapad ist bei richtiger Pflege sehr langlebig. Nach der Benutzung sollte das Luffapad gereinigt werden, um von der Anwendung zurückgebliebene Bakterien und Hautpartikel zu entfernen. Hierzu eignet sich sehr gut das Einweichen in einer Lösung aus warmem Wasser und Haushaltsessig (ca. 1 Esslöffel Essig auf 1 Glas Wasser - konzentrierte Essigessenzen müssen weiter verdünnt werden!). Lassen Sie das Luffapad dort einige Minuten einweichen und spülen Sie es anschließend gründlich wieder aus. Sie können das Pad auch in der Waschmaschine bei 60°C (keinen Weichspüler verwenden!) waschen oder es unter heißem Wasser gründlich abspülen (keine Seife verwenden!).
Das Luffapad muss nach der Reinigung vollständig trocknen, um die Vermehrung von Bakterien im nassen Gewebe zu unterbinden. Hierzu drücken Sie die Feuchtigkeit im Pad mit den Händen gründlich aus und hängen das Pad am besten außerhalb von Sonneneinstrahlung (ideal ist ein Platz mit Sonneneinstrahlung), bis es vollständig getrocknet ist. Nach der Trocknung sollte das Luffapad an einem staubfreien, trockenen und temperierten Ort aufbewahrt werden.

Ersetzen des Luffapads
Das Luffapad ist auch bei täglicher Anwendung und richtiger Pflege viele Monate lang verwendbar. Sollten die Fasern bei feuchter Anwendung hart bleiben bzw. die Massage unangenehm werden oder eine starke Verfärbung der Fasern auftreten, muss das Luffapad ersetzt werden.
Falls das Gerät von mehreren Personen benutzt wird, sollte aus hygienischen Gründen jeder Benutzer ein eigenes Luffapad verwenden.

Hinweis zur Entsorgung

Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

Technische Daten

Name und Modell	: **MEDISANA** Mini-Handmassagegerät mit Luffapad **HM 840**
Stromversorgung	: 4,5 V ⎓, 3 x 1,5V Batterien, Typ AAA (LR03)
Massageköpfe	: 4
Luffapad	: Oberseite 100% Luffa, Unterseite 80% Baumwolle, 20% Terylene®
Betriebsbedingungen	: Temperatur 10°C - 40°C (50°F -104°F), rel. Luftfeuchtigkeit bis 90 %
Lagerbedingungen	: Temperatur 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), trocken und staubfrei
Abmessungen	: Ca. 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Gewicht	: Ca. 156 g
Artikel-Nummer	: 88520 (grün), 88521 (orange)
EAN-Nummer	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Garantie- und Reparaturbedingungen
Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei. Es gelten dabei folgende Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
   a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
   b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
   c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
   d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden am Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Deutschland
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.de

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilegeblatt.

GB Safety Instructions

Important Information! Retain for future use! Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

- This unit is intended for private use only. If you should have concerns about your health, consult a doctor before using.
- The device must only be used for its intended purpose as described in the instruction manual. Using the unit for any other purpose invalidates the warranty.
- If you experience any pain or discomfort during the massage, stop immediately and consult your doctor.
- Do not use the unit if you suffer from one or more of the following illnesses and complaints: Circulation disorders, varicose veins, open wounds, bruises, broken skin, inflammation of the veins.
- Do not use the unit if you are pregnant. Special attention is necessary, when the unit is used on, from or in the reach of children, ill or helpless people.
- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not use this unit to supplement or replace medical treatment. Chronic complaints and symptoms may be made worse.
- Do not use the appliance near your eyes or near any other sensitive areas.
- Very long periods of use can lead to overheating. So after continuously operating for 15 minutes, user should stop it for **at least** 15 minutes before using it again.
- Do not use the appliance if it shows signs of damage, if it is not in perfect working order, or if it has been dropped or dipped into water. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.
- Only use suitable and in the scope of delivery originally included accessories together with this item.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- Do not insert objects into the openings of the device.
- Do not operate the unit where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- If the unit is used by more than one person, each user should use his own loofah pad for hygienical reasons. The pads can be purchased seperately in the commerce.
- If the unit is not going to be used for a long period, please remove the batteries.

Device and controls

1 ON-/OFF-button
2 Removable upper part
3 Hooking nose for Loofah pad (totally 4 noses)
4 Massage heads

Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use it and contact your dealer or your service centre.
The following parts are included:
- 1 **MEDISANA** Mini bath massager with Loofah pad **HM 840**
- 3 Batteries 1,5V, AAA/LR03
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.

WARNING
Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!

What is massage?

Massage is one of the oldest methods of treatment and an important part of physiotherapy. The mechanical treatment of the outer tissues of the body relaxes the muscles, improves blood circulation and supports the regeneration of tissues. Massage is stimulating, relaxing and helps to eliminate pain of the nerves and muscles. Massage may also positively effect the vascular system, the inner organs and metabolism.
There are five classic methods of massage: Stroke massage, kneading, tapping and vibrating massage as well as rubbing and slapping. Furthermore, there are other important massage techniques such as manual lymphatic drainage, reflexology, underwater pressure massage, brush massage and finger pressure massage techniques (shiatsu, acupressure).

Advantages of the Loofah pad

Loofah are belonging to the plant family of cucurbitaceae and have a fibrous inner network. These fibres are used for the Loofah pad, because it allows a massage which is adapted to the individual body shape. It enables an intensive peeling massage effect, e.g. during showering. The blood circulation and the elasticity and flexibility of the skin are improved. If used regularly, the skin fold depth may be reduced and the collagen level of the skin may be improved. With good care (see chapter "*Cleaning and maintenance*") the Loofah pad can be re-used over a very long period of time.

ATTENTION
Make sure that the maximum operating time of 15 minutes is not exceeded.

Insert / replace batteries

To insert / replace batteries, turn the removable upper part 2 counterclockwise and take it off (fig. 1). Insert 3 new batteries 1,5V, AAA (fig. 2). Pay attention to the correct polarity (as marked in the battery compartment). Put back the removable upper part 2 and fix it by turning it clockwise, until the both arrow markings on upper and lower part of the item are pointing towards each other (fig. 3). Replace the batteries when the massage intensity of the massage heads diminishes.

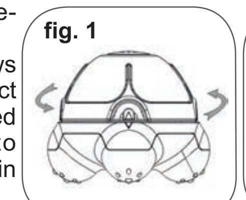
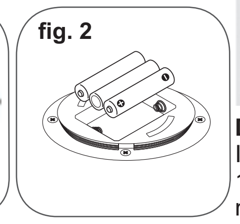
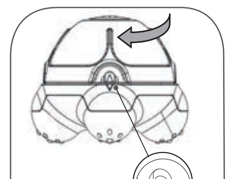
fig. 1


fig. 2



fig. 3

WARNING! BATTERY SAFETY INFORMATION
- **Do not disassemble batteries!**
- **Clean the battery / item contact points before inserting the batteries if necessary!**
- **Remove discharged batteries from the device immediately!**
- **Increased risk of leakage, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes! If battery acid comes in contact with any of this parts, rinse the affected area with copious amounts of fresh water and seek medical attention immediately!**
- **If a battery has been swallowed seek medical attention immediately!**
- **Replace all of the batteries simultaneously!**
- **Only replace with batteries of the same type, never use different types of batteries together or used batteries with new ones!**
- **Insert the batteries correctly, observing the polarity!**
- **Remove the batteries from the device if it is not going to be used for an extended period!**
- **Keep batteries out of children's reach!**
- **Do not attempt to recharge these batteries! There is a danger of explosion!**
- **Do not short circuit! There is a danger of explosion!**
- **Do not throw into a fire! There is a danger of explosion!**

WARNING! BATTERY SAFETY INFORMATION
- **Only store unused batteries in the original packing and not in reach of metallic items in order to avoid short circuit!**
- **Do not throw used batteries into the household refuse; put them in a hazardous waste container or take them to a battery collection point, at the shop where they were purchased!**

The correct way of massage

This item is based on the principle of vibration massage. The 4 massage heads 4 start to vibrate after pressing the ON-/OFF-button 1. You can give yourself or a partner a massage. Choose one side of the included Loofah pad to be in contact with the skin: The Loofah side or the cotton side. Put the pad onto the hooking noses 3 according to the figure below. The skin contact of the Loofah side in combination with the vibration massage will cause a peeling massage effect (removal of unpleasant skin scales and improvement of blood circulation). The cotton side is suitable for soft and smooth skin cleaning. Massage your whole body with a wet Loofah pad in a circular motion. The effect will even be stronger, if you do the massage on wet skin (e.g. after showering or bathing). Switch the unit on and apply the massage heads 4 lightly on the part of the body to be massaged. Do not concentrate on one part of the body for too long; rather change the area of massage frequently. Choosing the direction of the massage you can decide on the effect: a massage towards the heart relaxes, a massage away from the heart stimulates. After treatment, switch the device off by pressing the ON-/OFF-button 1 again.

WARNING
Only apply gentle pressure during massage! Too strong pressure may lead to injuries and/or damages on the device!



Duration of treatment

In general, you can allow approximately 10 to 15 minutes operation for each massage session, one to two times a day. Make sure the appliance is cooled down completely before using it again!

Cleaning and maintenance

Cleaning the massager unit
- Remove the batteries before cleaning the unit.
- Clean the unit using a soft cloth lightly moistened with a mild soapy solution. Never use abrasive cleaning agents or alcohol.
- Don´t expose the unit to direct sunlight; protect it against dirt and moisture.
- Keep the unit in a clean, dry place.

Cleaning the Loofah pad
The Loofah pad can be used for a long time if properly cared for. After each use the Loofah pad should be cleaned thoroughly in order to remove remaining bacteria and skin particles from the last usage. Well-suited therefore is the soaking in a solution of water and household vinegar (approx. 1 tablespoon vinegar on 1 glass of water - vinegar essence or concentrated vinegar should be used more dilute). Let the pad soak for some minutes and rinse it thoroughly thereafter. You may also put the pad into the laundry machine at a temperature of 60°C (do not use any softener) or rinse it under hot running water (do not use any soap). After the cleaning process, the pad needs to dry completely. This ensures, that no bacteria will come up in the wet fibre network. Wring out the pad by hand and hang it up in a dry place until it is completely dry (preferrably use a location with direct sunlight). After the drying process, store the pad in a dust-free, dry and well tempered location.

Replacement of the Loofah pad
With good care the Loofah pad can be reused for several months, even when used every day. If the fibres should stay very hard even when used in wet condition (the massage is uncomfortable then) or should the fibres show significant colour deviation, you should replace the pad. If more than one person is using the massager, each person should use his own Loofah pad for hygienic reasons.

Disposal

This product should not be disposed of together with domestic waste. Please hand in all electrical or electronic devices at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Consult your municipal authority for information about disposal. Please remove the batteries before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

Technical specifications

Name and model	: **MEDISANA** Mini bath massager with Loofah pad **HM 840**
Voltage supply	: 4,5 V ⎓, 3 x 1,5 V batteries, type AAA (LR03)
Massage heads	: 4
Loofah pad	: Top 100% Loofah, Bottom 80% cotton, 20% Terylene®
Operating conditions	: Temperature 10°C - 40°C (50°F - 104°F), rel. humidity up to 90%
Storage conditions	: Temperature 2°C - 30°C (35.6°F - 86°F), dry and dust-free
Dimensions	: Approx. 8.5x8.5x7.7 cm
Weight	: Approx. 156 g
Article No.	: 88520 (green), 88521 (orange)
EAN Code	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

Warranty and repair terms
Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is. The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
   a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
   b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
   c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
   d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Germany
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

The service centre address is shown on the attached leaflet.

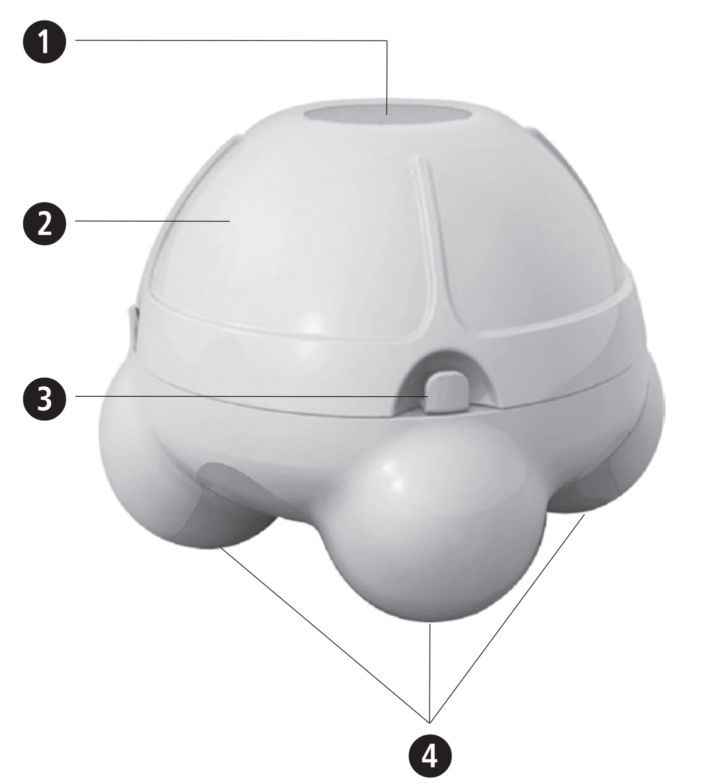
MEDISANA®
home of wellness



FR **Mini appareil de massage doté d'une éponge végétale (Loofah)** HM 840

IT **Mini massaggiatore manuale con spugna di luffa** HM 840

Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione



Légende   Spiegazione dei simboli

IMPORTANT   IMPORTANTE
Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

AVERTISSEMENT   AVVERTENZA
Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.
Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ATTENTION   ATTENZIONE
Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.
Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

REMARQUE   NOTA
Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.
Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.

LOT N° de lot   Numero LOT

Fabricant   Produttore

CE

FR Consignes de sécurité

REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!
Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

- L'appareil est uniquement destiné à un usage privé. Si vous avez des problèmes de santé, consultez votre médecin avant de l'utiliser.
- Utilisez l'appareil uniquement comme indiqué dans la notice. Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- Cessez d'utiliser l'unité et consultez votre médecin si vous ressentez des douleurs ou si le massage est désagréable.
- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez d'une ou plusieurs maladies ou des troubles de santé suivants : problèmes de circulation, varices, plaies ouvertes, contusions, déchirures cutanées, thromboses ou inflammations veineuses.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes enceinte. Lorsque l'appareil est utilisé, portez une attention particulière si l'appareil est utilisé par des enfants, des personnes malades ou handicapées et s'il est utilisé par de telles personnes.
- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'utilisez pas cet appareil en complément ou en remplacement de soins médicaux. Les douleurs chroniques et les symptômes pourraient empirer.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité des yeux ou d'autres parties sensibles du corps.
- Une utilisation prolongée peut provoquer une surchauffe. Laissez refroidir l'appareil après 15 min. d'utilisation pendant **au moins** 15 minutes avant de le réutiliser.
- N'utilisez pas l'appareil si des dommages sont apparents, s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est tombé par terre ou dans l'eau. Afin d'éviter tout risque, renvoyez alors l'appareil au centre de service pour être réparé.
- Utilisez uniquement les accessoires destinés à cet appareil et fournis par le fabricant.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- N'insérez pas des objets dans les orifices de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de sources d'aérosols et d'oxygène.
- Si l'appareil est appliqué par plusieurs personnes, chaque utilisateur devrait utiliser sa propre éponge végétale pour des raisons d'hygiène. Les éponges végétales peuvent être commandées individuellement dans le commerce.
- Ôtez les piles si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

Appareil er éléments de commande
1 Touche MARCHE / ARRÊT
2 Partie supérieure amovible
3 Languette pour accrocher l'éponge végétale (4 languettes)
4 Têtes de massage (4 têtes de massage)

Éléments fournis
Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente. La fourniture comprend:
- 1 Mini appareil de massage doté d'une éponge végétale **MEDISANA HM 840**
- 3 piles 1,5V, type AAA/LR03
- 1 Gebrauchsanweisung

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

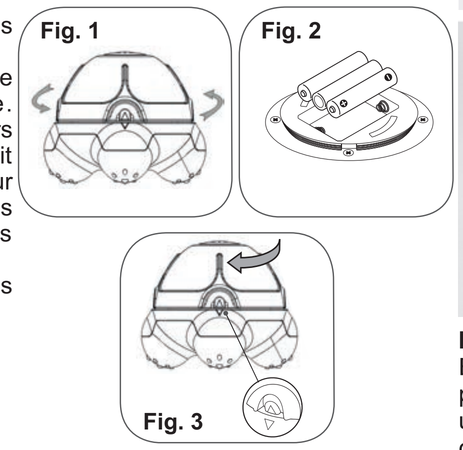
AVERTISSEMENT
Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants ! Ils risqueraient de s'étouffer !

Qu'est-ce c'est le massage ?
Le massage est une des plus anciennes méthodes de traitement qui soit et un élément important de toute thérapie physique. Par le traitement mécanique des couches de tissus supérieures du corps, les muscles tendus se détendent, la circulation sanguine est améliorée, favorisant la régénération des tissus. Le massage peut être soit stimulant, soit relaxant et peut également éliminer des douleurs nerveuses et musculaires.
Un autre effet positif s'exerce sur le système vasculaire, les organes internes et le métabolisme. On distingue cinq techniques de massage classiques: l'effleurage, le pétrissage, le tapotement, les vibrations et le frottement / les frictions. En outre, il existe des techniques importantes telles que le massage manuel pour le drainage lymphatique, le massage de réflexologie, le massage au jet sous-marin, le massage à la brosse et le massage à la pression des doigts (shiatsu, acupressing).

Les avantages de l'éponge végétale
Cette éponge végétale (Loofah) est une plante cucurbitacée constituée d'un maillage fibreux. Ce maillage est bénéfique, car il permet un massage parfaitement adapté à la forme du corps, par exemple sous la douche avec un effet exfoliant intense. La circulation sanguine est stimulée et l'élasticité et la fermeté de la peau sont augmentées. Lors d'une utilisation régulière, les rides de la peau sont atténuées et l'accumulation du collagène propre de la peau est renforcée. Si les soins sont appropriés (voir « Nettoyage et entretien »), l'éponge végétale possède une longue durée de vie.

ATTENTION
Veillez à ne pas dépasser la durée maximale de fonctionnement de 15 minutes!

Insérer /remplacer les piles
Pour insérer / remplacer les piles, tournez la partie supérieure amovible 2 dans le sens antihoraire et retirez-la (Fig. **1**). Insérez 3 nouvelles piles 1,5 V AAA (Fig. **2**). Ce faisant, veillez à la polarité correcte des piles comme indiqué dans le compartiment. Ensuite, remettez la partie détachable supérieure 2 en place et tournez-la dans le sens horaire jusqu'à ce que les deux flèches sur la partie supérieure et inférieure de l'appareil pointent l'un vers l'autre (Fig. **3**). Remplacez les piles si l'intensité du massage des têtes de massage diminue.



AVERTISSEMENT INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES
- **Ne désassemblez pas les piles!**
- **Au besoin, retirer les piles et le dispositif de contact avant de nettoyer l'appareil !**
- **Retirez immédiatement les piles usagées de l'appareil!**
- **Danger accru de fuite! Evitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses! En cas de contact avec l'électrolyte, rincez tout de suite les endroits concernés à l'eau claire en abondance et consultez immédiatement un médecin!**
- **En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin!**
- **Remplacez toujours toutes les piles à la fois!**
- **N'utilisez que des piles de type identique! N'utilisez pas simultanément des piles différentes ou des piles ayant déjà été utilisées et des piles neuves!**

AVERTISSEMENT INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES
- **Introduisez correctement les piles en faisant attention à la polarité!**
- **Retirez-les de l'appareil lors d'une non-utilisation prolongée!**
- **Conservez les piles hors de portée des enfants!**
- **Ne rechargez pas les piles! Risque d'explosion!**
- **Ne pas les court-circuiter! Risque d'explosion!**
- **Ne pas les jeter au feu! Risque d'explosion!**
- **Stockez les piles inutilisées dans l'emballage et à distance de tout objet métallique, afin d'empêcher tout court-circuit !**
- **Ne jetez pas les piles et batteries usées dans les ordures ménagères! Jetez-les dans un conteneur prévu à cet effet ou dans un point de collecte des batteries, dans un commerce spécialisé !**

Le massage approprié
Cet appareil fonctionne sur la base du massage à vibrations. Les 4 têtes de massage 4 commencent à vibrer après que vous ayez appuyé sur bouton MARCHE / ARRÊT 1. Vous pouvez appliquer le massage sur vous-même ou sur un partenaire. Vous avez la possibilité d'accrocher l'éponge végétale incluse soit avec le côté « Loofah » sur l'appareil soit avec le côté cotonneux dans les 4 languettes de fixation 3 (voir l'exemple dans la figure ci-dessous). Si le côté « Loofah » se trouve en bas, le contact de la peau avec le tissus de l'éponge et le massage à vibrations provoquent un massage avec exfoliation (élimination des cellules cutanées disgracieuses et améliorant la circulation sanguine). Le côté cotonneux nettoie tout en douceur et apaise la peau. Le massage doit toujours être réalisé avec une éponge humide en mouvements circulaires sur tout le corps. L'effet est renforcé si le massage est effectué sur la peau humide (par exemple après la douche ou le bain).
Tenez les têtes de massage 4 par une pression douce sur la partie du corps à masser. Ne massez pas trop longtemps sur la même zone du corps, mais changez souvent l'appareil de place pendant l'application. Vous pouvez choisir la direction du massage selon l'effet que vous voulez réaliser : un massage vers le cœur est relaxant, le massage à partir du cœur est stimulant.
Pour arrêter l'appareil, appuyez à nouveau sur le bouton MARCHE/ARRÊT 1.

AVERTISSEMENT
Gardez les têtes de massage uniquement par une pression douce sur la partie du corps à masser. Une pression trop forte peut causer des blessures et / ou endommager l'appareil !



Durée d'application
En général, consacrez 10 à 15 minutes pour un massage et effectuez celui-ci une à deux fois par jour. Vous devez cependant veiller à ce que l'appareil refroidisse entièrement avant de le réutiliser!

Nettoyage et entretien
Nettoyage de l'appareil de massage
- Retirez les piles avant de nettoyer l'appareil.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse. N'utilisez pas des détergents puissants ou de l'alcool.
- N'exposez pas l'appareil au rayonnement direct du soleil et protégez-le de la saleté et de l'humidité.
- Entreposez l'appareil dans un endroit propre et sec.

Nettoyage de l'éponge végétale
Lors de soins appropriés, l'éponge végétale possède une longue durée de vie. Après l'utilisation, l'éponge devrait être nettoyée pour enlever les bactéries et les particules résiduelles de la peau. A cet effet, trempez-la dans une solution d'eau chaude et de vinaigre blanc (environ 1 cuillère à soupe de vinaigre dans 1 verre d'eau – des essences plus concentrées de vinaigre doivent être diluées davantage). Laissez tremper l'éponge végétale pendant plusieurs minutes, puis rincez-la abondamment à l'eau. Vous pouvez également laver l'éponge dans la machine à laver à 60°C (ne pas utiliser d'adoucissant !) puis la rincer abondamment à l'eau chaude (ne pas utiliser de savon !). L'éponge végétale doit sécher complètement après le nettoyage afin de prévenir la prolifération de bactéries dans le tissu humide. Pour ce faire, ôtez l'humidité contenue dans l'éponge en l'essorant soigneusement et accrochez-la en dehors des zones humides (idéalement à la lumière du soleil) jusqu'à ce qu'elle soit complètement sèche. Après le séchage, l'éponge végétale devrait être conservée à l'abri de la poussière dans un lieu tempéré et sec.

Remplacement de l'éponge végétale
Lors d'une utilisation quotidienne et des soins appropriés, l'éponge reste impeccable pendant de nombreux mois. Si les fibres restent dures lors de l'application humide, si le massage n'est pas agréable ou une forte coloration des fibres est visible, l'éponge doit être remplacée.
Si l'appareil est utilisé par plusieurs personnes, chaque utilisateur devrait utiliser sa propre éponge végétale pour des raisons d'hygiène.

Élimination de l'appareil
Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique.
Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

Caractéristiques techniques

Nom et modèle	: **MEDISANA** Mini appareil de massage doté d'une éponge végétale **HM 840**
Alimentation	: Piles 4,5 V ⎓, 3 x 1,5V, type AAA (LR03)
Têtes de massage	: 4
Éponge végétale	: Recto 100% éponge végétale, Verso 80% coton, 20% Térylène®
Conditions d'exploitation	: Température 10°C - 40°C (50°F -104°F), Humidité relative de l'air jusqu'à 90%
Conditions d'entreposage	: Température 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), Sec et à l'abri de la poussière
Dimensions	: Env.8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Poids	: Env.156 g
Numéro d'article	: 88520 (vert), 88521 (orange)
Numéro EAN	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

Conditions de garantie et de réparation
En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.
Les conditions de garantie sont les suivantes:
1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
d. les accessoires soumis à une usure normale (piles etc.).
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Allemagne
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.

IT Norme di sicurezza

NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!
Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

- L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso privato. In caso di dubbi in merito a eventuali ripercussioni sulla salute, consultare un medico prima dell'utilizzo.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni. In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Se si dovessero presentare dolori o se il massaggio non venisse percepito in modo gradevole, interrompere l'utilizzo e consultare il proprio medico.
- Non usare l'apparecchio in presenza di una o più tra le patologie o i disturbi indicati: problemi di circolazione sanguigna, vene varicose, ferite aperte, contusioni, pelle screpolata, flebiti o trombosi.
- Non usare l'apparecchio in gravidanza. Prestare particolare attenzione quando l'apparecchio viene impiegato per il trattamento di, da o nelle vicinanze di bambini, ammalati o persone inermi.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con discapacità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio come supporto o sostituzione di applicazioni mediche. Le malattie croniche e i sintomi potrebbero peggiorare.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità degli occhi o di altre parti del corpo sensibili.
- In caso di uso prolungato può avvenire surriscaldamento. Lasciar raffreddare l'apparecchio almeno per 15 minuti dopo averlo usato per 15 minuto, prima di riavviarlo.
- Non usare l'apparecchio in presenza di danni visibili, in caso di malfunzionamento, dopo una caduta o l'immersione in acqua o liquidi. Per evitare di correre rischi, inviare l'apparecchio al centro assistenza per la riparazione.
- Usare esclusivamente gli accessori previsti per l'apparecchio e forniti in dotazione dal produttore.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Non inserire oggetti estranei nelle aperture dell'apparecchio.
- Non usare l'apparecchio in prossimità di aerosol o fonti d'ossigeno.
- Se l'apparecchio è utilizzato da persone diverse, ciascun utente deve usare la propria spugna di luffa per motivi igienici. Le spugne sono disponibili in commercio e possono essere riordinate singolarmente.
- Rimuovere le batterie dell'apparecchio quando non viene utilizzato per un lungo periodo.

Apparecchio ed elementi per la regolazione
1 Pulsante ON/OFF
2 Parte superiore removibile
3 Linguetta di fissaggio per spugna di luffa (4 linguette in totale)
4 Sfere massaggiatrici (4 sfere massaggiatrici in totale)

Materiale in dotazione e imballaggio
Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e inviarlo al centro di assistenza.
Il materiale consegnato consta di:
- 1 **MEDISANA** Mini massaggiatore manuale con spugna di luffa **HM 840**
- 3 batterie da 1,5V, tipo AAA/LR03
- 1 Manuale d'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

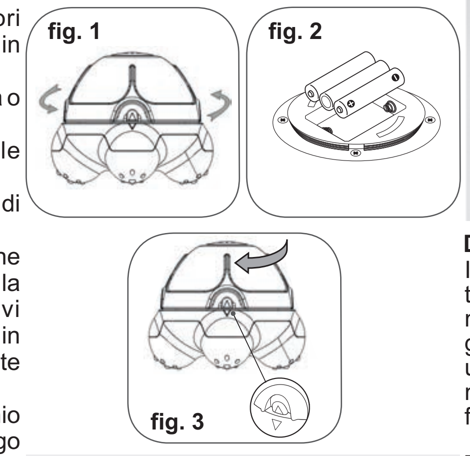
AVVERTENZA
Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

Che cos'è il massaggio?
Il massaggio è uno dei più antichi metodi di trattamento e rappresenta una parte importante della fisioterapia. Il trattamento meccanico dei tessuti superficiali del corpo distende i muscoli contratti, migliora la circolazione sanguigna e aiuta la rigenerazione dei tessuti. Il massaggio può così svolgere un effetto tonificante o distensivo ed è in grado di contrastare dolori a nervi e muscoli. Un ulteriore vantaggio è costituito dagli effetti positivi sul sistema vascolare, sugli organi interni e sul metabolismo. Esistono 5 metodi classici di massaggio: sfioramento, impastamento, percussione e vibrazione, nonché sfregamento/schiaffeggiamento. Esistono inoltre altre tecniche importanti di massaggio quali il linfodrenaggio manuale, la riflessologia, il massaggio a pressione subacqueo, il massaggio a spazzola e le tecniche di massaggio che utilizzano la pressione delle dita (shiatsu, agopuntura).

Vantaggi della spugna di luffa
La luffa è un tipo di zucca dalla consistenza fibrosa. Proprio questa sua caratteristica fibrosità viene sfruttata per la realizzazione delle spugne di luffa, poiché garantisce un adattamento ottimale alla forma corporea durante il massaggio, ad es. sotto la doccia con un intenso effetto peeling. In questo modo si stimola la circolazione sanguigna, mentre migliorano l'elasticità e la tonicità della pelle. Un uso regolare riduce la profondità delle rughe e stimola la produzione spontanea di collagene della pelle. Se conservata correttamente (vedere "Pulizia e manutenzione"), la spugna di luffa può essere riutilizzata per un periodo di tempo molto lungo.

ATTENZIONE
Assicurarsi di non superare il tempo di impiego massimo di 15 minuti!

Inserimento / sostituzione delle batterie
Per l'inserimento / la sostituzione delle batterie, svitare la parte superiore removibile 2 in senso antiorario e rimuoverla (fig. **1**). Inserire 3 nuove batterie da 1,5V, AAA (fig. **2**). Prestare attenzione alla corretta polarità (come indicato nel vano batterie). Ricollocare infine la parte superiore removibile 2 e riavvitarla in senso orario fino a far coincidere la freccia impressa sulla parte superiore con quella impressa sulla parte inferiore dell'apparecchio (fig. **3**). Sostituire le batterie quando l'intensità del massaggio esercitato dalle sfere massaggiatrici svanisce.



AVVERTENZA INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA
- **Non smontare le batterie!**
- **Se necessario, pulire i contatti delle batterie e dell'apparecchio prima di inserire le batterie!**
- **Rimuovere immediatamente le batterie esaurite dal dispositivo!**
- **Elevato rischio di fuoriuscita di liquidi, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose! In caso di contatto con gli acidi delle batterie risciacquare subito i punti interessati con abbondante acqua pulita e consultare subito un medico!**
- **In caso di ingerimento di una batteria chiamare immediatamente un medico!**
- **Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente!**
- **Impiegare unicamente batterie dello stesso tipo, non utilizzare tipologie diverse oppure batterie usate e nuove insieme!**
- **Inserire correttamente le batterie, prestare attenzione alla polarità!**
- **Il vano batteria deve essere ben chiuso!**
- **In caso di lungo periodo di inutilizzo, rimuovere le batterie dal dispositivo!**

AVVERTENZA INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA
- **Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricare le batterie! Pericolo di esplosione!**
- **Non cortocircuitare! Pericolo di esplosione!**
- **Non gettare nel fuoco! Pericolo di esplosione!**
- **Tenere le batterie non utilizzate nella confezione e lontano da oggetti metallici, in modo da evitare cortocircuiti!**
- **Non gettare le batterie usate insieme ai rifiuti domestici, smaltirle separatamente oppure consegnarle a un punto di raccolta batterie presso il rivenditore!**

Il corretto massaggio
Il presente apparecchio funziona secondo il principio del massaggio vibrante. Premendo il pulsante ON/OFF 1, le 4 sfere massaggiatrici 4 iniziano subito a vibrare. È possibile esercitare il massaggio su se stessi o su un partner. La spugna di luffa inclusa in dotazione può essere applicata con il lato in luffa oppure con il lato in cotone verso l'esterno utilizzando le 4 linguette di fissaggio 3 poste sull'apparecchio (vedere esempio nell'illustrazione seguente). Con il lato in luffa rivolto verso il basso, il contatto della pelle con il tessuto in luffa in combinazione con il massaggio vibrante produce un effetto peeling (desquamazione della pelle e stimolazione della circolazione sanguigna). Il lato in cotone è invece adatto per una pulizia delicata e calmante della pelle. Il massaggio deve avvenire sempre eseguendo movimenti circolari su tutto il corpo con una spugna bagnata. L'effetto migliora se il massaggio avviene sulla pelle bagnata (ad es. dopo la doccia o il bagno).
Tenere le sfere massaggiatrici 4 ad apparecchio acceso sulla parte del corpo da massaggiare esercitando una lieve pressione. Evitare di soffermarsi troppo a lungo sulla stessa parte del corpo durante il massaggio, cambiando di frequente la zona di applicazione. Modificando la direzione del massaggio è possibile scegliere l'effetto desiderato: il massaggio in direzione del cuore ha un effetto distensivo, il massaggio in direzione opposta, invece, ha un effetto tonificante.
Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente il pulsante ON/OFF 1.

AVVERTENZA
Esercitare solo una lieve pressione dell'apparecchio sul punto da massaggiare! Una pressione troppo forte può causare ferite e/o un malfunzionamento dell'apparecchio!



Durata dell'applicazione
In linea di principio si può dedicare a un trattamento di massaggio circa 10 - 15 minuti ed effettuarlo una o due volte al giorno. Assicurarsi tuttavia che dopo ogni utilizzo l'apparecchio si sia completamente raffreddato, prima di rimetterlo in funzione!

Pulizia e manutenzione
Pulizia dell'apparecchio massaggiatore
- Rimuovere le batterie prima di procedere alla pulizia.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido leggermente umidificato con una delicata liscivia di sapone. Non utilizzare in nessun caso detergenti aggressivi o alcol.
- Non esporre l'apparecchio a irraggiamento solare diretto e tenerlo al riparo da sporcizia e umidità.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e pulito.

Pulizia della spugna di luffa
Se conservata correttamente, la spugna di luffa ha una durata di vita molto lunga. Pulire sempre la spugna di luffa dopo l'uso per rimuovere i batteri e i residui di pelle catturati dalla spugna durante l'applicazione. Il metodo più indicato a tale scopo consiste nell'immergere la spugna in una soluzione di acqua calda e aceto per uso domestico (circa 1 cucchiaio per un bicchiere d'acqua; l'aceto concentrato deve essere ulteriormente diluito!). Lasciare la spugna in ammollo per alcuni minuti e sciacquarla infine abbondantemente. È anche possibile lavare la spugna in lavatrice a 60°C (non usare ammorbidente!) o sciacquarla bene con acqua bollente (non utilizzare sapone!). Dopo la pulizia, lasciare asciugare completamente la spugna di luffa per impedire la proliferazione di batteri nel tessuto bagnato. A tale scopo, strizzare bene la spugna con entrambe le mani e appenderla preferibilmente in un luogo non umido (idealmente ben soleggiato), finché non è completamente asciutta. Una volta asciutta, la spugna deve essere conservata in un luogo al riparo dalla polvere, secco e temperato.

Sostituzione della spugna di luffa
Se conservata correttamente, la spugna di luffa può essere riutilizzata per mesi anche se usata quotidianamente. Quando le fibre, anche a spugna bagnata, risultano indurite rendendo il massaggio sgradevole oppure cambiano colore, la spugna di luffa deve essere sostituita.
Se l'apparecchio è utilizzato da persone diverse, ciascun utente deve impiegare la propria spugna di luffa per motivi igienici.

Smaltimento
L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Togliere le pile prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

Dati Tecnici

Nome e modello	: Mini massaggiatore manuale **MEDISANA** con spugna di luffa **HM 840**
Alimentazione	: 4,5 V ⎓, 3 x batterie da 1,5V, tipo AAA (LR03)
Sfere massaggiatrici	: 4
Spugna di luffa	: lato superiore 100% luffa, lato inferiore 80% cotone, 20% terylene®
Condizioni di funzionamento	: temperatura 10°C - 40°C (50°F -104°F), umidità relativa fino al 90%
Condizioni di stoccaggio	: temperatura 2°C - 30°C (35,6°F - 86°F), luogo asciutto e privo di polveri
Dimensioni circa	: 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Peso circa	: 156 g
Numero articolo	: 88520 (verde), 88521 (arancione)
Codice EAN	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

Condizioni di garanzia e di riparazione
In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.
Valgono le seguenti condizioni di garanzia:
1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
d. gli accessori soggetti a normale usura (batterie ecc.).
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Germania
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separato.

MEDISANA®
home of wellness

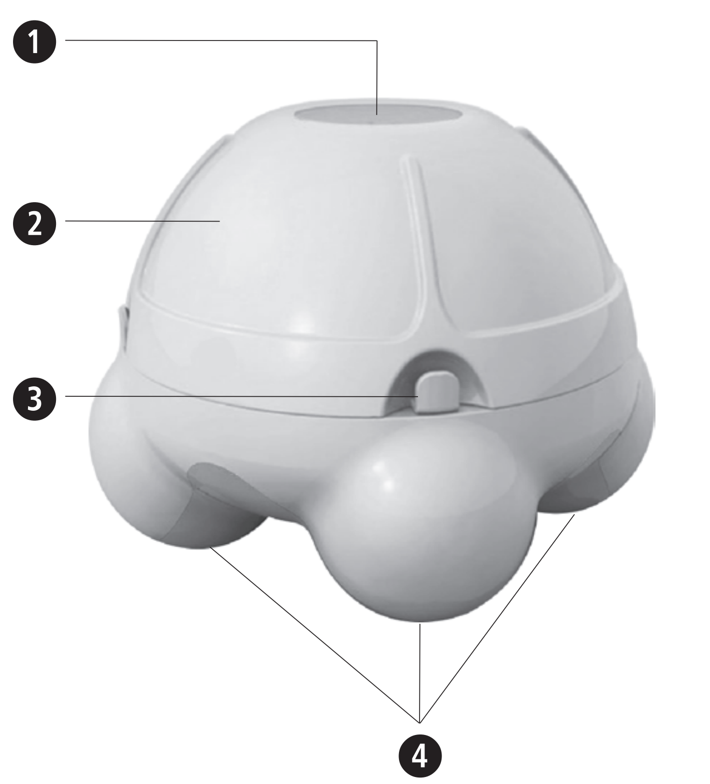


88520/21 08/2012

ES Miniaparato de masaje manual con almohadilla de esponja vegetal HM 840

PT Mini-aparelho de massagem com esponja de lufa HM 840

Dispositivo y elementos de control
Aparelho e elmentos de comando



Leyenda Descrição dos símbolos

IMPORTANTE IMPORTANTE
Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.
O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.

ADVERTENCIA AVISO
Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.
Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.

ATENCIÓN ATENÇÃO
Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.
Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.

NOTA NOTA
Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.
Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.

LOT **Número de LOTE Número de LOTE**

Fabricante Fabricante

CE

ES Indicaciones de seguridad

¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!
Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

- El aparato está destinado a un uso privado. Si le surgen dudas sobre su salud, consulte a su médico antes de utilizarlo.
- Utilice el asiento para el masaje sólo para el fin indicado en las instrucciones de uso. En caso de usarlo para fines distintos a los indicados se extinguirá el derecho de garantía.
- Si siente dolor o el masaje le resulta molesto, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.
- No podrá utilizar el aparato si sufre una o varias de las siguientes enfermedades o dolencias: problemas de riego sanguíneo, varices, heridas abiertas, contusiones, grietas en la piel, inflamación venosa o trombosis.
- No emplee el aparato si está embarazada. Deberá tener un cuidado especial si emplea el aparato con o cerca de niños, enfermos o personas desorientadas.
- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- No utilice este aparato para apoyarse o como sustituto de aplicaciones medicinales. Las dolencias y los síntomas crónicos podrían incluso empeorar.
- No utilice el dispositivo cerca de los ojos o en otras zonas del cuerpo delicadas.
- El uso demasiado prolongado puede producir sobrecalentamiento. Después de utilizar el aparato durante 15 minutos, deje que se enfríe durante como **mínimo** 15 minutos antes de utilizarlo nuevamente.
- No emplee el aparato si tiene daños visibles, si no funciona correctamente, si se cae o si se ha sumergido en agua. Para evitar riesgos, envíe el aparato al servicio técnico para su reparación.
- Emplee exclusivamente en el aparato los accesorios previstos y suministrados por el fabricante.
- No sumerja el aparato en agua o en cualquier otra sustancia líquida.
- No introduzca ningún objeto en los orificios del aparato.
- No emplee el aparato cerca de fuentes de oxígeno ni de aerosoles.
- En caso de que varias personas empleen el aparato, cada usuario deberá emplear su propia almohadilla de esponja vegetal por motivos de higiene. Las almohadillas solo se pueden adquirir a través del comercio.
- Retire las baterías si no va a utilizar el aparato durante un periodo prolongado.

Dispositivo y elementos de control
❶ Botón On/Off
❷ Parte superior extraíble
❸ Enganche para almohadilla de esponja vegetal (en total 4 enganches)
❹ Cabezal de masaje (en total 4 cabezales)

Volumen de suministros y embalaje
Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente. El volumen de entrega comprende:
- 1 Miniaparato de masaje manual **MEDISANA** con almohadilla de esponja vegetal **HM 840**
- 3 baterías 1,5V, tipo AAA/LR03
- 1 Instrucciones de manejo

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

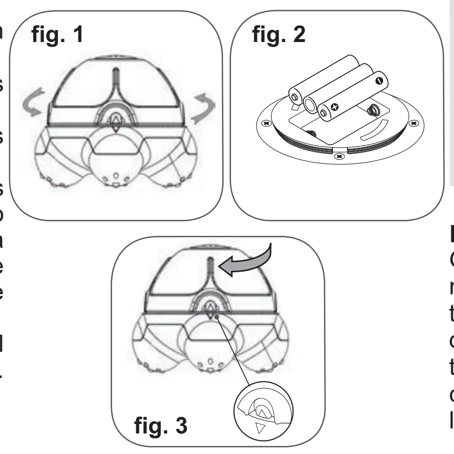
ADVERTENCIA
¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

¿Qué es un masaje?
El masaje es uno de los métodos de tratamiento más antiguos y un componentes importante de la fisioterapia. Con el tratamiento mecánico de los tejidos externos del cuerpo se relajan los músculos tensos, se mejora el riego sanguíneo y se ayuda a la regeneración de tejidos. El masaje tiene un efecto estimulante o relajante y puede aliviar también los dolores musculares y nerviosos. Otra virtud son los efectos positivos en el sistema vascular, los órganos internos y el metabolismo. Existen 5 métodos clásicos de masaje: de golpes, amasado, presión y vibración, así como de frotamiento y toques. Además existen otras técnicas de masaje importantes como el drenaje manual linfático, la reflexología, el masaje por presión debajo del agua, por cepillos, y por presión de los dedos (Shiatsu, acupresión).

Ventajas de la almohadilla de esponja vegetal
La esponja vegetal está hecha del material fibroso interior de la calabaza luffa. Se emplea este material en la almohadilla de esponja vegetal porque permite que el masaje se adapte de manera óptima a la forma del cuerpo, por ejemplo al ducharse, con un intenso efecto de peeling. Se estimula el riego sanguíneo y se aumenta la elasticidad y la firmeza de la piel. En caso de un uso regular se pueden reducir las arrugas en la piel y se potencia el enriquecimiento del colágeno propio de la piel. Si se cuida bien (ver "Limpieza y cuidado") la almohadilla de esponja vegetal se puede emplear durante mucho tiempo.

ATENCIÓN
Tenga en cuenta que la duración máxima de funcionamiento no debe superar los 15 minutos.

Colocación/cambio de las pilas
Para colocar / cambiar las pilas, gire la parte superior extraíble ❷ en sentido contrario de las agujas del reloj y retírela (fig. **1**). Coloque tres pilas nuevas 1,5V, AAA (fig. **2**). Compruebe que la polaridad sea correcta (como se indica en el compartimento para pilas). Vuelva a colocar posteriormente la parte superior extraíble ❷ y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que la parte superior y la inferior del aparato queden encajadas (fig. **3**). Cambie las pilas cuando la intensidad del masaje emitida por el cabezal de masaje baje.


fig. 1 fig. 2 fig. 3

ADVERTENCIA
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS
- **¡No desmonte las baterías!**
- **¡Limpie los contactos de las pilas y del dispositivo antes de colocar las pilas!**
- **¡Retire inmediatamente las baterías descargadas!**
- **¡Peligro elevado de fuga del líquido; evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas! ¡En caso de contacto con el ácido de las baterías, lave inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia y abundante y vaya de inmediato al médico!**
- **¡En el caso de que alguien se tragara una batería, habría que ir inmediatamente al médico!**
- **¡Cambie siempre todas las baterías al mismo tiempo!**
- **¡Utilice solo baterías del mismo tipo, no use tipos diferentes o mezcle baterías viejas y nuevas!**
- **¡Coloque las baterías de forma correcta teniendo en cuenta la polaridad!**
- **¡Mantenga bien cerrado el compartimento de las pilas!**
- **¡Retire las baterías del aparato, si no lo va a utilizar durante un tiempo!**

ADVERTENCIA
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS
- **¡Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños!**
- **¡No vuelva a cargar las baterías! ¡Peligro de explosión!**
- **¡No las ponga en cortocircuito! ¡Peligro de explosión!**
- **¡No las tire al fuego! ¡Peligro de explosión!**
- **¡Guarde las pilas sin usar en el envase y no en la cercanía de objetos metálicos, para así evitar un cortocircuito!**
- **¡No tire las baterías usadas ni los acus en la basura doméstica sino en la basura especial o en el recogedor de baterías de los comercios especializados!**

El masaje adecuado
Este aparato funciona con un masaje vibratorio. Los 4 cabezales de masaje ❹ comienzan a vibrar al presionar el botón ON/OFF ❶. Puede darse un automasaje o dar un masaje a otra persona. Tiene la posibilidad de enganchar en el aparato la almohadilla incluida en el volumen de suministro por el lado de algodón o de esponja ❸ (véase el ejemplo en la siguiente figura). Si el lado de la esponja vegetal queda al descubierto, el contacto con la piel del tejido de esponja junto con el masaje vibratorio tendrá un efecto de masaje con peeling (se retiran las escamas poco estéticas y se estimula el riego sanguíneo). El lado de algodón es adecuado para limpiar la piel de forma suave y tranquilizante. El masaje siempre se debe realizar con una esponja vegetal húmeda en movimientos circulares en todo el cuerpo. El efecto se potenciará si el masaje se realiza con la piel húmeda (por ejemplo tras la ducha o el baño).
Ejerza una ligera presión sobre el cabezal de masaje ❹ con el aparato conectado sobre la parte del cuerpo que desee masajear. No se concentre demasiado tiempo en el masaje de la misma parte del cuerpo, sino que deberá cambiar la zona de masaje con frecuencia durante la aplicación. Puede
elegir con la dirección del masaje el efecto que desea alcanzar: Un masaje en la dirección del corazón relaja, un masaje desde el corazón estimula.
Si pulsa de nuevo el botón ON/OFF ❶ desconectará el aparato.

ADVERTENCIA
¡Sostenga el aparato en la zona corporal que desee masajear ejerciendo una ligera presión! Si hace mucha presión puede lesionarse y/o ocasionar una malfunción en el aparato!



Duración del tratamiento
Generalmente puede realizar un tratamiento de masaje de aprox. 10-15 minutos una o dos veces al día. ¡Sin embargo debe asegurarse de que tras cada tratamiento el aparato se haya enfriado completamente antes de volver a ponerlo en funcionamiento!

Limpieza y cuidado
Limpieza del aparato de masaje
- Retire las baterías antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato con un paño húmedo ligeramente humedecido con agua y jabón suave. No emplee detergentes agresivos ni alcohol.
- No someta el aparato a la radiación solar directa, protéjalo de la suciedad y de la humedad.
- Mantenga el aparato en un lugar seco y limpio.

Limpieza de almohadilla de esponja vegetal
Si se cuida bien, la almohadilla durará mucho tiempo. Tras su uso deberá limpiarse y antes de usarla deberán retirarse las bacterias y las partículas de la piel adheridas. Para hacerlo, se aconseja introducirla en una solución de agua caliente y vinagre (aprox. 1 cucharada sopera de vinagre en 1 vaso de agua - en caso de una concentración superior, deberá diluirse). Deje la almohadilla de esponja vegetal sumergida unos minutos en la solución y enjuáguela posteriormente con agua abundante.
También puede lavar la almohadilla en la lavadora a 60°C (no emplear secadora) o enjuagarla en profundidad en agua caliente (sin jabón). La almohadilla se debe secar bien tras la limpieza para evitar la reproducción de las bacterias en el tejido húmedo. Para hacerlo, escurra la almohadilla con las manos y cuélguela en un espacio seco (lo ideal es un lugar con radiación solar).
Tras secarla, se debe guardar en un lugar seco, sin polvo y a temperatura ambiente.

Sustitución de la almohadilla
La almohadilla durará muchos meses, incluso si se usa diariamente, si se cuida bien. Si las fibras se siguen duras al humedecerla o el masaje se vuelve menos agradable o adquiere un color extraño en las fibras, deberá sustituirla.
En caso de que varias personas empleen el aparato, cada usuario deberá emplear su propia almohadilla por motivos de higiene.

Indicaciones para la eliminación
Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen substancias dañi-nas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o depositelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

Datos técnicos

Nombre y modelo	: Miniaparato de masaje manual **MEDISANA** con almohadilla de esponja vegetal **HM 840**
Alimentación	: 4,5 V ⎓, 3 pilas x 1,5V, tipo AAA (LR03)
Cabezal de masaje	: 4
Almohadilla de esponja vegetal	: Parte superior 100 % de esponja vegetal, Parte inferior 80 % algodón, 20 % Terylene®
Condiciones de servicio	: Temperatura 10°C - 40°C (50°F -104°F), Humedad relativa hasta 90 %
Condiciones de almacenamiento	: Temperatura 2°C - 30°C (35,6°F-86°F), seca y sin polvo
Medidas aprox.	: 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Peso aprox.	: 156 g
N°. Art.	: 88520 (verde), 88521 (naranja)
Numeración EAN	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

Condiciones de garantía y reparación
Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación.
Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.
En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:
1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
   a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
   b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
   c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
   d. accesorios sometidos a un desgaste normal (pilas etc.).
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Alemania
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com
Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.

PT Avisos de segurança

NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!
Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

- O aparelho foi concebido exclusivamente para o uso privado. Se tiver receios de ordem médica, consulte primeiro o seu médico.
- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização. Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Se sentir dores ou se a massagem for desagradável, interrompa a utilização e consulte o seu médico.
- Não deve usar o aparelho caso sofra de uma ou mais das doenças ou queixas indicadas a seguir: perturbações circulatórias, veias varicosas, feridas abertas, contusões, gretas, flebites ou trombose.
- Não utilize o aparelho se estiver grávida. Tome especial cuidado quando o aparelho for usado em crianças, por crianças ou perto de crianças e de pessoas incapazes.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Não utilize o aparelho para auxiliar ou substituir aplicações médicas. Os problemas e sintomas crónicos podem-se agravar.
- Não utilize o aparelho próximo dos olhos ou noutras partes do corpo que sejam mais sensíveis.
- Uma utilização demasiado prolongada pode provocar sobreaquecimento. Deixe o aparelho arrefecer pelo **menos** 15 minutos após cada 15 minutos de utilização, antes de o utilizar novamente.
- Não use o aparelho quando forem visíveis danos, quando não funcionar corretamente, quando tiver sofrido uma queda ou se tiver caído em água. Para evitar riscos, envie o aparelho para ser reparado pelo centro de assistência.
- Utilize exclusivamente no aparelho os acessórios previstos e fornecidos pelo fabricante.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Não introduza objetos nos orifícios do aparelho.
- Não use o aparelho perto de fontes de aerossóis ou oxigénio.
- Caso o aparelho seja usado por várias pessoas, cada uma delas deverá usar uma esponja de lufa própria por motivos de higiene. As esponjas podem ser encomendadas individualmente em locais comerciais.
- Retire as pilhas quando não planear usar o aparelho durante muito tempo.

Aparelho e elmentos de comando
❶ Botão ON/OFF
❷ Parte superior amovível
❸ Suporte para pendurar a esponja de lufa (4 ao todo)
❹ Cabeça de massagem (4 ao todo)

Material fornecido e embalagem
Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência. Do volume de fornecimento fazem parte:
- 1 Mini-aparelho de massagem **MEDISANA** com esponja de lufa **HM 840**
- 3 pilhas 1,5V, modelo AAA/LR03
- 1 Manual de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

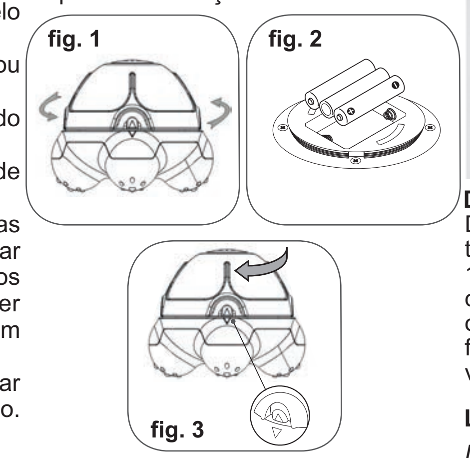
AVISO
Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

O que é uma massagem?
A massagem é um dos métodos de tratamento mais antigos de sempre e uma parte importante do tratamento físico. Graças ao tratamento mecânico das camadas exteriores do tecido corporal os músculos em tensão relaxam, a circulação sanguínea melhora e a regeneração dos tecidos é favorecida. Assim, a massagem tem um efeito estimulante e relaxante, podendo também eliminar dores nos nervos ou nos músculos.
Um outro efeito associado são os resultados positivos observados no sistema vascular, nos órgãos internos e no metabolismo. Distingue-se entre 5 métodos de massagem clássicos: que recorrem a estiramentos, amassamentos, batidas e vibração e também a fricção/palmadas leves. Além disso, existem importantes técnicas de massagem como a drenagem manual linfática, massagem em zonas reflexas, massagens de jato de pressão debaixo de água, massagem com escovas e massagem que utiliza a pressão dos dedos (shiatsu, grupo de pressão).

Vantagens da esponja de lufa
A lufa é uma espécie de cucurbitácea com uma rede de fibras. Este entrançado da lufa encontra aqui aplicação pois permite uma massagem perfeitamente adequada à forma do corpo, por ex. durante o duche, produzindo um profundo efeito esfoliante. A circulação sanguínea é estimulada e a elasticidade e a firmeza da pele é aumentada. O uso regular pode reduzir a profundidade das rugas da pele e fortalecer o enriquecimento natural do colagénio da pele. Se for bem cuidada (consulte "Limpeza e cuidado"), a esponja de lufa poderá ser reutilizada durante muito tempo.

ATENÇÃO
Preste atenção para não exceder o tempo de funcionamento máximo de 15 minutos!

Colocar / trocar pilhas
Para colocar / trocar as pilhas, gire a parte superior amovível ❷ no sentido anti-horário e remova-as (fig. **1**). Coloque 3 pilhas novas 1,5V, AAA (fig. **2**). Observe a polaridade correta (como marcado no compartimento das pilhas). Em seguida, coloque novamente a parte superior amovível ❷ e rode no sentido horário, até as duas setas de marcação presentes na parte superior e inferior do aparelho coincidirem (fig. **3**). Troque as pilhas quando a intensidade da massagem das respectivas cabeças diminuir.


fig. 1 fig. 2 fig. 3

AVISO
INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS
- **Não abra as pilhas!**
- **Eventualmente, limpar os contactos da bateria e do aparelho antes da inserção!**
- **Remova imediatamente as pilhas gastas do aparelho!**
- **Elevado perigo de pilhas babadas, evite o con tacto com a pele, olhos e mucosas! No caso de contacto com ácido das pilhas, lave o local com água potável abundante e consulte imediatamente um médico!**
- **Se a pilha foi engolida, consulte imediatamente um médico!**
- **Troque todas as pilhas em conjunto!**
- **Utilize pilhas do mesmo tipo, não utilize pilhas de diferentes tipos ou pilhas novas e gastas umas com as outras!**
- **Coloque correctamente as pilhas, atenção à polaridade!**
- **Mantenha o compartimento das pilhas bem fechado!**
- **No caso de não utilização prolongada, remova as pilhas do aparelho!**

AVISO
INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS
- **Mantenha as pilhas afastadas das crianças!**
- **Não volte a carregar as pilhas! Existe perigo de explosão!**
- **Não conecte as pilhas em curto-circuito! Existe perigo de explosão!**
- **Não coloque as pilhas no fogo! Existe perigo de explosão!**
- **Guarde as pilhas não utilizadas na embalagem e não na proximidade de objectos metálicos para evitar um curto-circuito!**
- **Não elimine as pilhas ou as pilhas recarregáveis vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão!**

A massagem correta
Este aparelho funciona com base na massagem por vibração. As 4 cabeças de massagem ❹ começam a vibrar depois de premir o botão ON/OFF ❶. Pode efetuar a massagem em si próprio ou numa outra pessoa. Nos 4 suportes ❸ do aparelho pode prender a esponja de lufa incluída, com o lado da lufa ou com o lado de algodão virado para fora (veja o exemplo na figura que se segue). Se o lado da lufa estiver virado para baixo, o contacto da pele com a lufa juntamente com a massagem por vibração funciona como uma massagem com efeito esfoliante (remoção de células mortas da pele e ativação da circulação sanguínea). O lado de algodão destina-se a uma limpeza delicada e calmante da pele. A massagem deve ser sempre efetuada com uma esponja de lufa humedecida e com movimentos circulares por todo o corpo. O efeito da massagem é intensificado se for realizada na pele humedecida (por ex. após o duche ou banho). Mantenha as cabeças de massagem ❹ com o aparelho ligado e uma pressão suave na parte do corpo que deseja massajar. Durante a massagem não se concentre demasiado na mesma parte do corpo, mas passe regularmente para outras zonas durante a aplicação. Com o sentido da massagem pode decidir que efeito pretende atingir: Uma massagem no sentido do coração relaxa, uma massagem no sentido contrário é estimulante. Desligará o aparelho ao premir novamente no botão ON/OFF ❶.

AVISO
Coloque o aparelho apenas com uma ligeira pressão no local do corpo a massajar! Demasiada pressão pode provocar ferimentos e/ou falhas de funcionamento no aparelho!



Duração de utilização
De um modo geral, poderá efectuar um tratamento de massagem de aprox. 10 a 15 minutos e repeti-lo uma a duas vezes diárias. Contudo, tenha atenção para que o aparelho esteja completamente arrefecido após cada utilização antes de voltar a colocá-lo em funcionamento!

Limpeza e conservação
Limpeza do aparelho de massagem
- Retire as pilhas antes de limpar o aparelho.
- Limpe o aparelho apenas com um pano macio, ligeiramente humedecido com sabão suave. Nunca utilize produtos de limpeza agressivos ou álcool.
- Não sujeite o aparelho à luz solar direta, proteja-o da sujidade e da humidade.
- Guarde o aparelho num local limpo e seco.

Limpeza da esponja de lufa
A esponja de lufa durará muito tempo se for bem tratada. A esponja de lufa deverá ser limpa após a utilização para serem removidas as bactérias e células da pele que restaram da aplicação. Para isso, o mais adequado é mergulhá-la numa solução de água quente e vinagre (aprox. 1 colher de sopa de vinagre para 1 copo de água - essências concentradas de vinagre necessitam de ser diluídas!). Deixe a esponja mergulhada durante alguns minutos e, em seguida, lave-a muito bem. Também pode lavar a esponja na máquina a 60 °C (sem amaciador!) ou com água quente (sem sabão!).
A esponja de lufa deve secar depois de ser limpa, para impedir a propagação de bactérias no tecido molhado. Esprema a esponja com as mãos para retirar a humidade em excesso e pendure-a num local pouco húmido (o ideal será um local sujeito a luz solar), até estar bem seca. Depois de ela secar, deverá ser guardada num local seco, ameno e sem pó.

Substituição da esponja de lufa
Mesmo se for usado todos os dias, e se for bem cuidada, a esponja de lufa poderá ser reutilizada durante muitos meses. Se as fibras ficarem duras em caso de uma utilização húmida ou se a massagem se tornar desagradável ou ocorrer uma forte descoloração das fibras, a esponja de lufa terá de ser substituída.
Caso o aparelho seja usado por várias pessoas, cada uma delas deverá usar uma esponja de lufa própria por motivos de higiene.

Indicações sobre a eliminação
Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

Dados técnicos

Nome e modelo	: Mini-aparelho de massagem **MEDISANA** com esponja de lufa **HM 840**
Alimentação energia	: 4,5 V ⎓, 3 x 1,5V pilhas, modelo AAA (LR03)
Cabeças de massagem	: 4
Esponja de lufa	: Parte superior 100% lufa, Parte inferior 80% algodão, 20% Terylene®
Condições operacionais	: Temperatura 10 °C - 40 °C (50°F -104°F), Humidade rel. do ar até 90 %
Condições de armazenamento	: Temperatura 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), local seco e sem pó
Dimensões	: Aprox. 8.5x8.5x7.7 cm
Peso	: Aprox. 156 g
Artigo n°	: 88520 (verde), 88521 (laranja)
EAN	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

Garantia e condições de reparação
Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra. Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:
1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
   a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
   b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
   c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
   d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal (pilhas etc.).
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Alemanha
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.

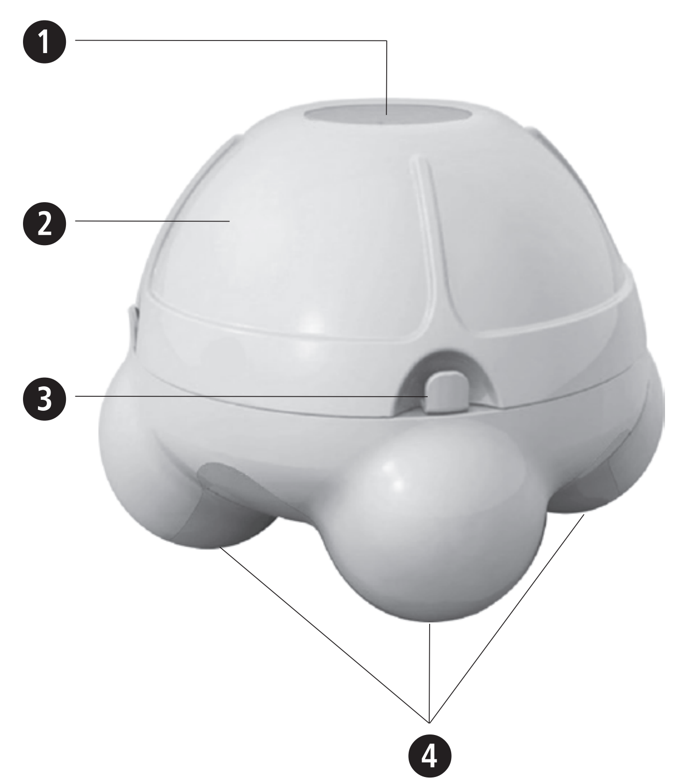
MEDISANA®
home of wellness



NL Mini-handmassage-toestel met Luffapad HM 840

FI Luffapadillä varustettu pienoishieron-talaite HM 840

Toestel en bedieningselementen
Laite ja käyttölaitteet



Verklaring van de symbolen   Kuvan selitys

BELANGRIJK TÄRKEÄÄ
Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.
Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.

WAARSCHUWING VAROITUS
Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.
Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.

OPGELET HUOMIO
Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.
Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.

AANWIJZING OHJE
Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.
Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.

LOT LOT-nummer LOT-numero

Producent Laatija

NL Veiligheidsinstructies

BELANGRIJKEAANWIJZINGEN!
ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

- Het toestel is alleen bedoeld voor particulier gebruik. Hebt u bedenkingen wat uw gezondheid betreft, neemt u dan contact op met uw arts alvorens gebruik. Gebruik het apparaat alleen als bedoeld
- in deze handleiding. Als u het toestel aan zijn eigenlijke bedoeling onttrekt vervalt uw recht op garantie.
- Als u pijn voelt of de massage als onaangenaam ervaart, breek de toepassing dan af en spreek met uw arts.
- Het toestel niet gebruiken als u aan een of meerdere van de volgende ziekten of aandoeningen lijdt: problemen met de bloedsomloop, spataderen, open wonden, kneuzingen, huidscheuren, veneuze ontstekingen of trombose.
- Gebruik het toestel niet als u zwanger bent. Bijzondere voorzichtigheid is geboden bij het gebruik bij of in de buurt van kinderen, zieken en hulpbehoevende personen.
- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Gebruik het toestel niet ter ondersteuning of vervanging van medische toepassingen. Chronische aandoeningen en symptomen zouden zich nog kunnen verslechteren.
- Gebruik het toestel niet in de buurt van de ogen of andere gevoelige lichaamsdelen.
- Te langdurig gebruik kan tot oververhitting leiden. Laat het toestel na een gebruiksperiode van 15 minuten **minstens** 15 minuten afkoelen, alvorens het opnieuw te gebruiken.
- Gebruik het toestel niet indien schade zichtbaar is, als het niet naar behoren werkt, als het gevallen is of onder water werd gedompeld. Om gevaren te voorkomen, stuurt u het toestel voor reparatie naar het service center.
- Gebruik alleen de door de fabrikant meegeleverde accessoires voor het toestel.
- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Steek geen voorwerpen in de openingen in het toestel.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van aerosol -of zuurstofbronnen.
- Als het toestel wordt gebruikt door meerdere personen, is het omwille van hygiënische redenen aangeraden dat iedere gebruiker zijn eigen Luffapad gebruikt. De pads kunnen afzonderlijk worden aangekocht via de handel.
- Verwijder de batterijen wanneer u het toestel langere tijd niet gebruikt.

Toestel en bedieningselementen
❶ AAN-/UIT-knop ⏻
❷ Afneembaar bovengedeelte
❸ Haken voor het aanbrengen van de Luffapad (in het totaal 4 haken)
❹ Massagekoppen (in het totaal 4 massagekoppen)

Omvang van de levering
Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt. Bij de levering horen:
- 1 **MEDISANA** Mini-handmassagetoestel met Luffapad **HM 840**
- 3 batterijen 1,5V, type AAA/LR03
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

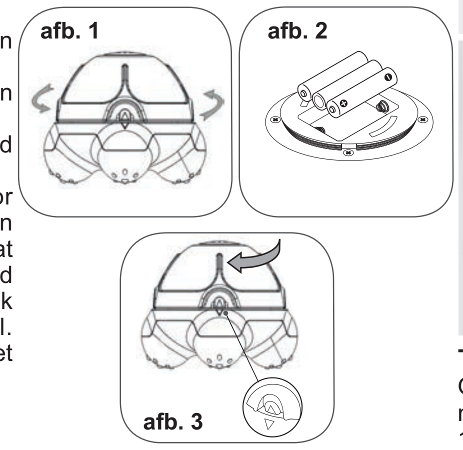
WAARSCHUWING
Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

Wat is massage?
Massage is een van de oudste zuiveringsmethoden en een belangrijk onderdeel van fysiotherapie. Door de mechanische behandeling van de buitenste weefsellagen van het lichaam, worden gespannen spieren losgemaakt, wordt de bloedcirculatie verbetert en de weefselregeneratie bevordert. Daardoor stimuleert of ontspant de massage en kan ze tevens zenuw -en spierpijn genezen. Een ander gevolg is het positieve effect op het vasculaire systeem, de interne organen en de stofwisseling. We onderscheiden vijf traditionele massage-technieken: strelen, kneden, slaan, trillingen alsook wrijving en los slaan. Bovendien zijn er belangrijke massage-technieken zoals manuele lymfedrainage, reflexzone massage, drukstraal massage onder water, massage met borstels en ontspannende massage (shiatsu, acupressuur).

Voordelen van Luffapad
Luffa is een vezelachtig weefsel gevlochten uit pompoengewas. Dit weefsel is perfect voor de Luffapad omdat het een perfect aangepaste lichaamsmassage, bv. tijdens het douchen, met een intens peelende werking mogelijk maakt. De bloedcirculatie wordt gestimuleerd en de elasticiteit en stevigheid van de huid worden verbeterd. Bij regelmatig gebruik worden de diepe rimpels in de huid verminderd en de huideigen collageen ophoping wordt versterkt. Mits het gepaste onderhoud (zie "Reiniging en onderhoud") kan men de Luffapad voor een langere tijdperiode steeds opnieuw gebruiken.

OPGELET
Zorg ervoor dat de maximale bedrijfsduur van 15 minuten niet overschreden wordt!

Batterijen aanbrengen/ vervangen
Voor het aanbrengen / vervangen van de batterijen, moet u het afneembare bovenste gedeelte ❷ tegen de klok in draaien en verwijderen (afb. **1**). Plaats 3 nieuwe 1,5 V batterijen, AAA (afb. **2**). Let op de juiste polariteit (zoals aangegeven in het batterij-gedeelte). Breng het afneembare bovenste gedeelte ❷ vervolgens weer aan en draai het naar rechts tot de twee pijlmarkeringen op het bovenste en onderste gedeelte van het toestel naar elkaar toe wijzen (afb. **3**). Vervang de batterijen als de massage intensiteit van de massagekoppen vermindert.



WAARSCHUWING
VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ
- **Batterien niet uit elkaar halen!**
- **Batterij- en toestelcontacten voor het plaatsen van de batterijen indien nodig reinigen!**
- **Lege batterijen onmiddellijk uit het toestel verwijderen!**
- **Verhoogd uitloopgevaar, contact met huid, ogen en slijmhuid vermijden! Bij contact met accuzuur de betreffende plaatsen onmiddellijk met overvloedig helder water spoelen en onmiddellijk een arts opzoeken!**
- **Mocht er een batterij ingeslikt zijn, dan moet onmiddellijk een arts opgezocht worden!**
- **Altijd alle batterijen tegelijk vervangen!**
- **Alleen batterijen van hetzelfde type gebruiken, geen verschillende types of gebruikte en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken!**
- **Plaats de batterijen correct, neem de polariteit in acht!**
- **Houd het batterijvak goed gesloten!**

WAARSCHUWING
VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ
- **Batterijen bij langer niet-gebruik uit het toestel verwijderen!**
- **Batterijen uit de buurt van kinderen houden!**
- **Batterijen niet heropladen! Er bestaat explosiegevaar!**
- **Niet kortsluiten! Er bestaat explosiegevaar!**
- **Niet in het vuur werpen! Er bestaat explosiegevaar!**
- **Bewaar onverbruikte batterijen in de verpakking en niet in de buurt van metalen voorwerpen om een kortsluiting te vermijden!**
- **Geef verbruikte batterijen en accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar met het speciale afval of in een batterijverzamelstation in de vakhandel!**

De juiste massage
Dit toestel werkt op basis van vibratie massage. De 4 massagekoppen ❹ beginnen na het indrukken van de AAN/UIT-knop ❶ te trillen. U kunt de massage toepassen op uzelf of een partner. U hebt de mogelijkheid om de meegeleverde Luffapad ofwel met de Luffa-zijde ofwel met de katoen-zijde in de 4 haken ❸ op het toestel aan te brengen (zie voorbeeld in onderstaande figuur). Is de Luffa-zijde naar beneden gericht, zorgt het huidcontact van het Luffa-weefsel in combinatie met de vibratie massage voor een massage met een peelende werking (verwijderen van dode huidcellen en verbetering van de bloedcirculatie). De katoen-zijde is goed voor de zachte en rustgevende reiniging van de huid. De massage moet altijd worden uitgevoerd met een natte Luffapad en in cirkelvormige bewegingen over het hele lichaam. Het effect wordt versterkt als de massage wordt uitgevoerd op een natte huid (bijvoorbeeld na het douchen of baden). Houd de massagekoppen ❹ bij ingeschakelde stroom zacht gedrukt op de lichaamsdelen die moeten worden gemasseerd. Voer de massage niet te lang uit op hetzelfde lichaamsdeel en wijzig het massage gebied regelmatig tijdens het gebruik. U kunt zelf de richting van de massage bepalen om het gewenste effect te bereiken: een massage in de richting van het hart zich ontspant, de massage weg van het hart bevordert de doorbloeding. Door nogmaals op de AAN/UIT-knop ❶ te drukken schakelt u het toestel uit.

WAARSCHUWING
Houd het apparaat slechts met een zachte druk op de te masseren plaats van het lichaam. Een te sterke druk kan verwondingen veroorzaken en/of kan de werking van het apparaat beïnvloeden!



Toepassingsduur
Over het algemeen kunt u zich voor een massagebehandeling ongeveer 10 t/m 15 lang tijd nemen en deze dagelijks één- tot twee keer toepassen. Neem echter in acht dat na ieder gebruik het instrument volledig afgekoeld is voordat het opnieuw wordt gebruikt!

Reiniging enonderhoud
Schoonmaken van het massage-toestel
- Verwijder de batterijen alvorens het toestel schoon te maken.
- Reinig het toestel met een zachte doek, bevochtigd met een milde zeep en water. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen of alcohol.
- Niet blootstellen aan direct zonlicht, beschermen tegen vuil en vocht.
- Bewaar het toestel op een schone, droge plaats.

Schoonmaken van de Luffapad
De Luffapad is erg duurzaam als deze goed onderhouden wordt. Na gebruik moet de Luffapad gereinigd worden om mogelijke bacteriën te verwijderen door het gebruik of mogelijke huidschilfers. Daarom wordt inweken in een oplossing van warm water en keukenazijn (ongeveer 1 eetlepel azijn met 1 glas water - geconcentreerde azijn moet verder worden verdund) aangeraden. Laat de Luffapad enkele minuten inweken om deze vervolgens weer grondig uit te spoelen. U kunt (gebruik geen wasverzachter!) de pad in de wasmachine wassen op 60 ° C of grondig uitspoelen met heet water (geen zeep!). De Luffapad moet na het schoonmaken volledig drogen om bacteriën in het natte weefsel te voorkomen. Om dit te doen, wringt u het vocht in de pad goed uit met uw handen en hangt u de pad op, best niet in vochtige ruimtes, (liefst een plek met zonlicht) tot deze volledig droog is.
Na het drogen moet de Luffapad worden bewaard in een stofvrije, warme en droge plaats.

Luffapad vervangen
De Luffapad is ook geschikt voor dagelijks gebruik en met de juiste zorg, is deze meerdere maanden bruikbaar. Als de vezels tijdens het natte gebruik hard blijven, zich ongemakkelijk aanvoelen tijdens massage of als sterke verkleuringen van de vezels optreden, moet de Luffapad worden vervangen. Als het toestel wordt gebruikt door meerdere personen, is het omwille van hygiënische redenen aangeraden dat iedere gebruiker zijn eigen Luffapad gebruikt.

Afvalbeheer
Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of de handelaar.

Technische specificaties

Naam en model	: **MEDISANA** mini-handmassage-toestel met Luffapad **HM 840**
Stroomverzorging	: 4,5 V ⎓, 3 x 1,5V batterijen, type AAA (LR03)
Massagekoppen	: 4
Luffapad	: Bovengedeelte 100% Luffa, Ondergedeelte 80% katoen, 20% Terylene®
Werkingsvereisten	: Temperatuur 10°C - 40°C (50°F -104°F), rel. luchtvochtigheid tot 90 %
Aanwijzingen voor bewaring	: Temperatuur 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), droog en stofvrij
Afmetingen ong.	: 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Gewicht ong.	: 156 g
Artikelnummer	: 88520 (groen), 88521 (oranje)
EAN-nummer	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

Garantie en reparatievoorwaarden
Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst. Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:
1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en / of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
   a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
   b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
   c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
   d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage (batterijen enz.).
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Duitsland
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.de

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.

FI Turvallisuusohjeita

TÄRKEITÄ TIETOJA!
SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!
Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat aitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.

- Laite on tarkoitettu yksityiseen käyttöön. Mikäli sinulla on terveyteesi liittyviä kysymyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi ennen laitteen käyttöä.
- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen. Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Jos tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämukavalta, lopeta käyttö välittömästi ja keskustele lääkärisi kanssa tästä.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sinulla on joku tai useampi seuraavista sairauksista tai vaivoista: verenkiertohäiriöitä, suonikohjuja, avoimia haavoja, ruhjevammoja, ihohaavoja, laskimotulehdus tai verisuonitukos.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Älä käytä tätä laitetta tukemaan tai korvaamaan lääkinnällisiä hoitoja. Krooniset vaivat ja oireet saattavat jopa pahentua.
- Älä käytä laitetta lähellä silmiä tai muita herkkiä kehon kohtia.
- Pitkä käyttöaika voi johtaa ylikuumenemiseen. Anna laitteen jäähtyä 15 minuutin kestäneen käytön jälkeen 15 minuuttia ennen seuraava käyttöä.
- Älä käytä laitetta, jos olet raskaana. Laitteen käytössä tulee noudattaa erityistä huolellisuutta, kun lapsia, sairaita tai muuten avuttomia ihmisiä hierotaan, mikäli he käyttävät laitetta tai kun laitetta käytetään heidän läheisyydessään.
- Älä käytä laitetta, jos sinulla on näkyviä ruumiinvammoja, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos se putoaa maahan tai veteen. Lähetä laite huoltopisteeseen, jotta vaarat voitaisiin välttää.
- Älä upota laitetta koskaan veteen tai muihin nesteisiin.
- Käytä ainoastaan laitteeseen tarkoitettuja ja valmistajan toimittamia tarvikkeita.
- Älä tuki laitteen aukkoja. Älä käytä laitetta lähellä aerosoli- tai happilähteitä.
- Mikäli laitetta käyttää useampi henkilö, jokaisen henkilön on käytettävä omaa Luffapadia hygieniasistä syistä johtuen.
- Yksittäisiä tyynyjä voi tilata liikkeistä.
- Poista paristot, jos et käytä laitetta pidempään aikaan.

Laite ja käyttölaitteet
❶ VIRTA PÄÄLLE/VIRTA POIS PÄÄLTÄ -nappi ⏻
❷ poistettava yläosa
❸ Luffapadin koukku (yhteensä 4 koukkua)
❹ hierontapäät (yhteensä 4 hierontapäätä)

Toimituksen laajuus ja pakkaus
Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita. Jos inulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käänny kauppiaasi tai uoltoliikkeen puoleen.
- 1 **MEDISANAN** Luffapadilla varustettu pienoishierontalaite **HM 840**
- 3 paristoa 1,5V, tyyppi AAA/LR03
- 1 Käyttöhje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.

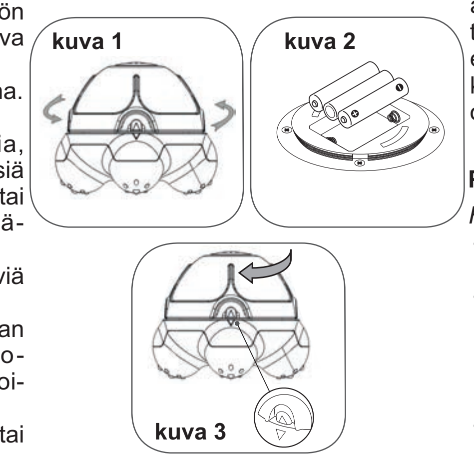
VAROITUS
Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

Mitä hieronta on?
Hieronta on yksi vanhimmista hoitomuodoista ja tärkeä osa fysioterapiaa.
Jännittyneet lihakset rentoutuvat vartalon ulkoiseen kudokseen kohdistuvan mekaanisen käsittelyn ansiosta. Hieronta parantaa myös verenkiertoa ja edistää kudoksen syntymistä. Näin hieronta vaikuttaa virkistävästi tai rentouttavasti ja saattaa parantaa hermo- ja lihassäryn. Sillä on myös positiivinen vaikutus verisuonistoon, sisäelimiin ja aineenvaihduntaan. Klassisia hierontatapoja on viisi: sively-, vanutus-, taputus- ja täristyshieronta sekä hankaus/läpsytys. Sen lisäksi on olemassa muita tärkeitä hierontatekniikoita, kuten lymfaterapia, vyöhyketerapia, vesi- ja harjahieronta sekä painantamenetelmiin perustuva hieronta (shiatsu, akupainanta).

Luffapadin edut
Luffa on peräisin säikeisestä kurpitsakasvista. Se mahdollistaa Luffapadin vartalon muotoon optimaalisesti sopivan hieronnan. Suihkussa käytettynä materiaali kuorii ihoa tehokkaasti. Verenkierto vilkastuu ja ihon elastisuus sekä kiinteys paranevat. Säännöllisesti käytettynä ryppt saattavat madaltua ja ihon oma kollageenin tuotanto vahvistua. Luffapad on erittäin pitkäikäinen hyvin hoidettuna (ks. "Puhdistus ja hoito").

HUOMIO
Huolehdi siitä, että 15 minuutin maksimikäyttöaikaa ei ylitetä!

Paristojen asettaminen / vaihto
Kun asetat / vaihdat paristoja, käännä irrotettavaa yläosaa ❷ vastapäivään, ja poista se (kuva **1**). Aseta 3 uutta paristoa 1,5V, AAA (kuva **2**). Varmista, että paristojen päät osoittavat oikeaan suuntaan (paristolokeron merkintöjen mukaisesti). Aseta seuraavaksi irrotettava yläosa ❷ takaisin ja käännä sitä myötäpäivään, kunnes ala- ja yläosan nuolimerkit ovat samassa kohdassa (kuva **3**). Vaihda paristot, kun hierontapäiden teho heikentyy.



VAROITUS
PARISTO-TURVAOHJEITA
- **Akkuja ja paristoja ei saa purkaa!**
- **Puhdista pariston ja laitteen kontaktipisteet tarvittaessa ennen paristojen asetusta!**
- **Poista tyhjät akut ja paristot välittömästi laitteesta!**
- **Kohonnut vuotovaara, vältä kontaktia ihon, silmien ja limakal-vojen kanssa! Jos joudut akkuhapon kanssa kosketuksiin, huuhtele vastaavat kohdat välittömästi runsaalla vedellä ja hakeudu lääkärin hoitoon!**
- **Jos paristo tai akku nielaistaan, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon!**
- **Vaihda kaikki akut ja paristot samaan aikaan!**
- **Käytä ainoastaan saman tyypin paristoja, eri tyyppien paristoja tai uusia ja käytettyjä samaan aikaan ei saa käyttää samassa laitteessa!**
- **Aseta paristot oikein paikalleen, huomioi napaisuus!**
- **Pidä paristolokero aina suljettuna!**
- **Poista paristot ja akut laitteesta jos et käytä sitä pitkään aikaan!**
- **Pidä paristot poissa lasten ulottuvilta!**
- **Akkuja ja paristoja ei saa ladata! Räjähdysvaara!**
- **Liitä oikein! Räjähdysvaara!**
- **Älä heitä tuleen! Räjähdysvaara!**
- **Säilytä käyttämättömät paristot pakkauksessa. Älä säilytä niitä metalliesineiden lähellä, ettei synny oikosulkua!**
- **Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja talousjätteen sekaan, vaan ongelmajätteisiin tai paristojen keräyspisteisiin!**

Oikeanlainen hieronta
Tämä laite toimii kuten täristyshieronta. Hierontapäät ❹ alkavat värähdellä, kun painat VIRTA PÄÄLLE/VIRTA POIS PÄÄLTÄ -nappia ❶. Voit hieroa itseäsi tai toista henkilöä. Voit valita, haluatko kiinnittää mukana toimitetun Luffapadin luffa-puolelta vai puuvillapuolelta 4 koukkuun ❸ (katso seuraava kuva). Jos Luffapuoli on alaspäin, saat täristyshieronnan ja luffamateriaalin yhteisvaikutuksesta myös kuorinnan (poistaa kuolleita ihosoluja ja parantaa verenkiertoa). Puuvillapuoli sopii rauhoittavaan ihonpuhdistukseen. Hieronta tulee tehdä aina märällä Luffapadilla pyörivin liikkein koko vartalon alueella. Vaikutus tehostuu, kun hieronta tehdään märällä iholla (esim. suihkun tai kylvyn jälkeen). Pidä kiinni päälle kytketyn laitteen hierontapäistä ❹ kevyesti, kun hierot vartaloa. Älä hiero yhtä kohtaa liian pitkään, vaan vaihda hierontakohtaa usein laitteen käyttäessäsi. Voit päättää hierontasuunnan itse, millaisen vaikutuksen haluat: sydämen suuntainen hieronta rentouttaa ja sydämestä pois suuntautuva hieronta virkistää. Kun painat uudelleen VIRTA PÄÄLLÄ/VIRTA POIS PÄÄLTÄ -nappia ❶, laite kytkeytyy pois päältä.

VAROITUS
Pitele laitetta iholla vain kevyesti painamalla! Liian voimakas painaminen saattaa johtaa loukkaantumisiin ja/tai laitteen rikkoutumiseen!



Käyttöaika
Yleisesti ottaen voit varata hierontahoitoon noin 10 – 15 minuuttia aikaa ja suorittaa hoidon päivittäin kerran tai kaksi kertaa. Huomaa kuitenkin, että laitteen tulee jäähtyä täysin jokaisen käytön jälkeen, ennen kuin se otetaan jälleen käyttöön!

Puhdistus ja huolto
Hierontalaitteen puhdistus
- Poista paristot ennen laitteen puhdistamista.
- Puhdista laite pehmeällä kangaspalalla, jonka voit kostuttaa kevyesti miedolla saippualiuoksella. Älä käytä missään tapauksessa vahvoja puhdistusaineita tai alkoholia sisältäviä puhdistusaineita.
- Älä laita laitetta suoraan auringonpaisteeseen. Suojaa se lialta ja kosteudelta.
- Säilytä laitetta puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Luffapadin puhdistus
Luffapad on erittäin pitkäkestoinen, jos hoidat sitä oikein. Luffapad puhdistetaan käytön jälkeen, jotta bakteerit ja ihosolut saadaan poistettua. Puhdistus tehdään liottamalla Luffapadia lämpimästä vedestä ja etikasta tehdyssä liuoksessa (n. 1 rkl etikkaa yhteen vesilasiin - vahvat väkietikat tulee laimentaa ennen käyttöä!). Anna Luffapadin liota muutama minuutti, ja huuhtele se tarkasti. Voit pestä tyynyn myös pesukoneessa 60°C lämpötilassa (älä käytä huuhteluainetta!) tai huuhdella huolellisesti kuumalla vedellä (älä käytä saippuaa!). Luffapadin on annettava kuivua kokonaan puhdistuksen jälkeen, jotta bakteerit eivät lisäänny märässä materiaalissa. Kierrä tyyny käsin kuivaksi, ja ripusta se kuivumaan jonnekin muualla kuin kosteisiin tiloihin (mieluiten aurinkoiseen paikkaan), kunnes se on täysin kuiva. Säilytä Luffapadia kuivaamisen jälkeen pölyttömässä, kuivassa ja lämpimässä paikassa.

Luffapadin vaihto
Luffapadia voi käyttää useita kuukausia, jos hoidat sitä oikein. Jos kuidut ovat kovia, kun tyyny on kostea, hieronta tuntuu epämiellyttävältä tai kuidut värjääntyvät voimakkaasti, Luffapad on vaihdettava uuteen. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, jokaisella henkilöllä on oltava hygieenisistä syistä johtuen oma Luffapad.

Hävittämisohjeita
Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Poista paristot ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä oleviin keräyspisteeseen. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: **MEDISANAN** pienoishierontalaite ja Luffapad **HM 840**
Virtalähde	: 4,5 V⎓, 3 x 1,5V paristoja, tyyppi AAA (LR03)
Hierontapäiden lukumäärä	: 4
Luffapad	: yläpuoli 100 % luffaa, alapuoli 80 % puuvillaa, 20 % teryleeniä®
Toimintaolosuhteet	: lämpötila 10°C – 40°C (50°F -104°F), suht. ilmankosteus kork. 90%
Säilytysolosuhteet	: lämpötila 2°C – 30°C (35,6 °F -86 °F), kuiva ja pölytön
Mitat	: Noin 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Paino	: Noin 156 g
Tuotenumero	: 88520 (vihreä), 88521 (oranssi)
EAN koodi	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

Takuu- ja korjausehdot
Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista. Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
   a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
   b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jäjittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
   c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
   d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle (paristot jne.).
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Saksa
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.

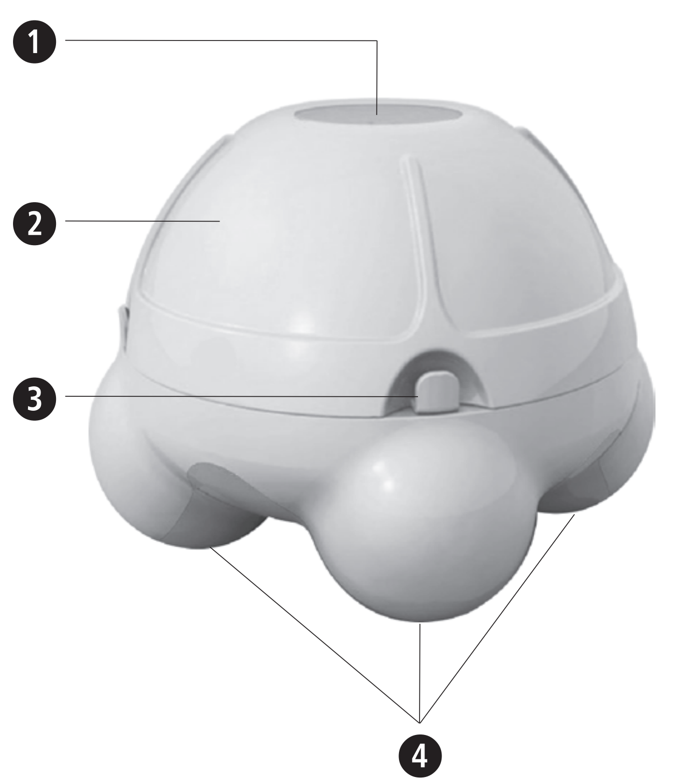
MEDISANA®
home of wellness



88520/21 08/2012

SE Mini-handmassageapparat med Luffapad HM 840
GR Μίνι χειροσυσκευή μασάζ με σφουγγάρι λούφα HM 840

Apparaten och komponenter
Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



Teckenförklaring Επεξήγηση συμβόλων

VIKTIGT ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ
Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.
Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.

VARNING ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.
Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.

OBSERVERA ΠΡΟΣΟΧΗ
De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten. Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.

ANVISNING ΥΠΟΔΕΙΞΗ
De har texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.
Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.

LOT LOT-nummer Αριθμός LOT

Tillverkare Παραγωγός

CE

SE Säkerhetshänvisningar

OBSERVERA! SPARA! Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

- Apparaten är bara avsedd för privat användning. Om du har hälsorelaterade tvivel ska du prata med din läkare före användningen.
- Använd apparaten endast till det den, enligt bruksanviningen, är avsedd för. Vid annan användning förfaller garantin.
- Behandlingen är smärtsam eller obekväm, avbryt massagen och tala med Er läkare.
- Du får inte använda apparaten om du har en eller flera av de följande sjukdomarna resp. besvären: cirkulationsstörningar, åderbråck, öppna sår, kontusioner, hudsprickor, veninflammationer eller trombos.
- Använd inte apparaten om du är gravid. Det krävs extra försiktighet när apparaten används av eller intill barn, sjuka och hjälplösa personer.
- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännedom om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Använd inte apparaten i närheten av ögonen eller andra känsliga kroppsdelar.
- För långvarig användning kan leda till överhettning. När apparaten har använts under 15 minuter ska den svalna **minst** 15 minuter innan den används igen.
- Använd inte apparaten som stöd för eller ersättning av medicinsk behandling. Kroniska sjukdommar och symptom kan förvärras ytterligare.
- Använd inte apparaten när det syns att den är skadad, när den inte fungerar felfritt, när den ramlat ner eller har doppats i vatten. För att undvika risker ska du skicka apparaten till servicestället för reparation.
- Använd bara tillbehörsdelar som är avsedda för apparaten och som följer med från tillverkaren.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten eller i annan vätska.
- För inte in några föremål i apparatöppningarna. Använd inte apparaten i närheten av aerosol- eller syrekällor.
- Om apparaten används av flera personer ska varje användare använda sin egen Luffapad av hygieniska skäl.
- Luffapads kan efterbeställas separat över handeln.
- Ta ut batterierna om du inte använder apparaten under längre tid.

Apparaten och komponenter
1. TILL-/FRÅN-knapp ⏻
2. Avtagbar överdel
3. Upphängningshake för fasthängning av Luffapad (totalt 4 hakar)
4. Massagehuvuden (totalt 4 massagehuvuden)

Leveransomfång och förpackning
Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe. Följande delar skall medfölja vid leverans:
- 1 **MEDISANA** Mini-handmassageapparat med Luffapad **HM 840**
- 3 Batterier 1,5V, typ AAA/LR03
- 1 Bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.

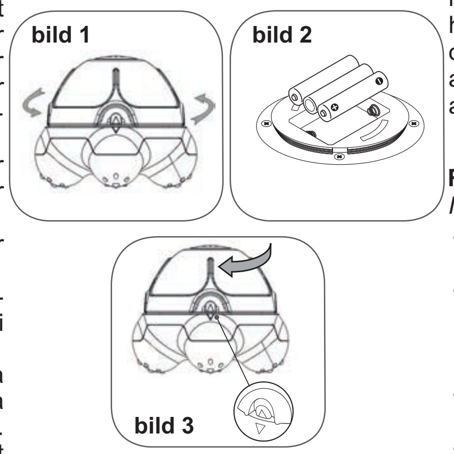
VARNING
Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

Vad är massage?
Massagen är en av de äldsta behandlingsmetoderna som finns och en viktig del i den fysikaliska terapin. Genom mekanisk behandling av kroppens yttre vävnadsskikt mjukas spända muskler upp, blodcirkulationen förbättras och vävnadsregenereringen stimuleras. Det gör att massage har en stimulerande eller avslappnande effekt och den kan även ta bort nerv- och muskelsmärtor.
Ett annat resultat är de positiva effekterna på kärlsystemet, de inre organen och ämnesomsättningen. Man skiljer på fem klassiska massagemetoder: beröringsmassage, knåd-, slag- och vibrationsmassage samt friktions/klappningar. Utöver detta finns det viktiga massagetekniker som det manuella lymfdränaget, reflexzonmassage, tryckstrålemassage under vatten, borstmassage och fingertrycksmassage (Shiatsu, akupressur).

Luffapadens fördelar
Luffa är en pumpaväxt med fiberaktig substans. De här fibrerna används hos Luffapad eftersom de ger möjlighet till en massage som är optimalt anpassad efter kroppsformen och har en intensiv peelingeffekt, t.ex. när man duschar. Blodcirkulationen stimuleras och hudens elasticitet och fasthet ökar. Vid regelbunden användning kan därför hudrynkornas djup reduceras och hudens egen kollagen-anrikning förstärkas. Rätt skött (se "Rengöring och skötsel") kan Luffapad återanvändas under mycket lång tid.

OBSERVERA
Se till att max. användningstiden på 15 minuter inte överskrids!

Sätta in/byta batteri
När batterier ska sättas in/bytas skruvar du den avtagbara överdelen ❷ motsols och tar av den (bild **1**). Sätt in tre nya batterier 1,5V, AAA (bild **2**). Var noga med att polerna ligger rätt (så som det är markerat i batterifacket). Sätt sedan tillbaka den avtagbara överdelen ❷ och skruva fast den medsols, tills de båda pilmarkeringarna på apparatens över- och underdel pekar mot varandra (bild **3**). Byt batterierna när massageintensiteten försämras hos massagehuvudena.



VARNING - SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERI
- **Montera inte isär batterierna!**
- **Rengör vid behov batteriernas och apparatens kontakter innan batterierna sätts in!**
- **Ta genast ut tomma batterier ur apparaten!**
- **Risk för läckage - undvik kontakt med hud, ögon och slemhinnor! Om du får batterisyra på något av ovanstående ställen: skölj genast rikligt med rent vatten och kontakta läkare!**
- **Kontakta läkare omedelbart om någon råkar svälja ett batteri!**
- **Byt alltid ut samtliga batterier samtidigt!**
- **Använd endast batterier av samma typ; blanda inte olika typer eller förbrukade och nya batterier!**
- **Sätt in batterierna rätt; beakta polariteten!**
- **Se till att batterifacket är ordenligt stängt!**
- **Ta ut batterierna ur apparaten om den inte ska användas under en längre tid!**
- **Förvara batterierna utom räckhåll för barn!**
- **Ladda inte batterierna!**
- **Se till att batterierna inte kortsluts! Explosionsrisk!**
- **Släng inte batterierna i öppen eld! Explosionsrisk!**
- **Förvara oanvända batterier i förpackningen och inte i närheten av metallföremål - risk för kortslutning!**
- **Släng inte batterierna bland hushållssoporna; lämna in dem till ett insamlingsställe för farligt avfall / batterier!**

Rätt massage
Den här apparatens funktion bygger på vibrationsmassagen. När PÅ/AV-knappen ❶ tryckts in börjar de fyra massagehuvudena ❹ vibrera. Du kan massera dig själv eller en partner. En Luffapad medföljer leveransen och du har möjlighet att hänga in den med Luffa-sidan eller med bomullssidan utåt i de fyra upphängningshakarna ❸ på apparaten (se exempel på följande bild). Om luffasidan är riktad neråt ger luffafibrernas kontakt med huden i samspel med vibrationsmassagen en massage med peelingeffekt (tar bort oönskade hudflagor och stimulerar blodcirkulationen). Bomullssidan passar till den mjuka och lugnande hudrengöringen. Massagen ska alltid utföras med cirkelrörelser över hela kroppen med en våt Luffapad. Effekten förstärks när massagen utförs på våt hud (t.ex. efter duschen eller badet). När apparaten är startad trycker du massagehuvudena ❹ mjukt mot den del av kroppen som ska masseras. Koncentrera dig inte för länge på samma ställe på kroppen när du masserar utan byt massageområde ofta under användningen. Du kan välja vilken effekt du vill uppnå genom massageriktningen: en massage i riktning mot hjärtat är avslappnande, massagen från hjärtat är stimulerande. Du stänger av apparaten genom att trycka på PÅ/AV-knappen ❶ igen.

VARNING
Tryck apparaten bara mjukt mot det ställe på kroppen som ska masseras! För kraftigt tryck kan leda till personskador och / eller till att apparatens funktion påverkas!



Användningstid
I allmänhet kan du ta ungefär 10 till 15 minuter tid på dig för en massagebehandling och utföra den en till två gånger om dagen. Du måste emellertid se till att apparaten kyls av fullständigt efter varje användning, innan den tas i drift igen!

Rengöring och vård
Massageapparatens rengöring
- Ta bort batterierna innan du rengör apparaten.
- Rengör apparaten med en mjuk duk som du fuktar i en mild tvållösning. Använd absolut inte starka rengöringsmedel eller alkohol.
- Utsätt inte apparaten för direkt solsken, skydda den mot smuts och fukt.
- Förvara apparaten på en ren och torr plats.

Luffapad-rengöringen
Luffapad håller mycket länge om den sköts rätt. Luffapad ska rengöras efter massagen så att bakterier och hudpartiklar som finns kvar från användningen tas bort. Det går då alldeles utmärkt att lägga Luffapad i blöt i en lösning av varmt vatten och hushållsättika (ca 1 matsked ättika till 1 glas vatten - koncentrerade ättiklösningar måste spädas mer!). Låt Luffapaden ligga i blöt under några minuter och spola sedan ur den grundligt igen. Det går också att tvätta Luffapaden i tvättmaskinen i 60°C (använd inget mjukmedel!) eller att spola ur den grundligt i varmt vatten (använd ingen tvål!). Luffapaden måste torka ordenligt efter rengöringen för att förhindra bakterietillväxt i den våta fibervävnaden. Pressa då ut fuktigheten ur paden grundligt med händerna och häng helst upp den utanför våtutrymmen tills den är helt torr (en plats där solen skiner in är perfekt).
Efter torkningen ska Luffapaden förvaras på en dammfri, torr och tempererad plats.

Byta ut Luffapad
Luffapaden kan användas under många månader även vid daglig användning och rätt skötsel. Om fibrerna skulle förbli hårda vid fuktig användning eller om massagen blir obehaglig eller om fibrerna blir kraftigt missfärgade så måste Luffapaden bytas ut. Om apparaten används av flera personer ska varje användare använda sin egen Luffapad av hygieniska skäl.

Hänvisning gällande avfallshantering
Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberonde av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Ta alltid ut batterierna innan Ni kastar apparaten. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

Tekniska data
Namn och modell	: **MEDISANA** Mini-handmassageapparat med Luffapad **HM 840**
Strömförsörjning	: 4,5 V ⎓ , 3 x 1,5V batterier, typ AAA (LR03)
Massagehuvuden	: 4
Luffapad	: Ovansida 100 % Luffa, Undersida 80 % bomull, 20 % Terylene®
Användningsvillkor	: Temperatur 10°C - 40°C (50°F -104°F), rel. luftfuktighet upp till 90 %
Lagringskrav	: Temperatur 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), torr och dammfri
Yttermått ca	: 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Vikt ca	: 156 g
Artikelnummer	: 88520 (grön), 88521 (orange)
EAN kod	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

Garanti och förutsättningar för reparationer
Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
   a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
   b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
   c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
   d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage (batterier o.s.v.).
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Tyskland
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.de

Service-adresserna finns på en separat bilaga.

GR Οδηγίες για την ασφάλεια

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ! Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

- Η συσκευή προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση. Σε περίπτωση που έχετε ενδοιασμούς για λόγους υγείας, επικοινωνήστε πριν από τη χρήση με τον γιατρό σας.
- Χρησιμοποιήστε τη μονάδα μόνο σύμφωνα με το εγχειρίδιο οδηγιών. Σε περίπτωση κακής χρήσης, η εγγύηση σταματάει να ισχύει.
- Εάν νιώθετε πόνο ή το μασάζ είναι ενοχλητικό, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε περίπτωση που πάσχετε από μια ή περισσότερες από τις ακόλουθες ασθένειες ή ενοχλήσεις: Κυκλοφορικές ανωμαλίες, κιρσούς, ανοιχτές πληγές, μώλωπες, ρωγμές δέρματος, φλεβίτιδα ή θρόμβωση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κατάσταση εγκυμοσύνης. Απαιτείται ιδιαίτερη επιμέλεια όταν η συσκευή χρησιμοποιείτε πάνω σε, από ή κοντά σε παιδιά, αρρώστους και ανήμπορα άτομα.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας και/ή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφάλειά τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνεστε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για υποστήριξη ή ως αντικατάσταση ιατρικών εφαρμογών. Χρόνιες παθήσεις και συμπτώματα ενδέχεται να χειροτερέψουν περισσότερο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά στα μάτια ή σε άλλα ευαίσθητα σημεία του σώματος.
- Η εκτεταμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση. Μετά από χρήση διάρκειας 15 λεπτών αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 15 λεπτά πριν από την επόμενη χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν εμφανείς βλάβες, όταν δε λειτουργεί ομαλά, ή όταν έχει πέσει στο έδαφος ή έχει βυθιστεί στο νερό. Για να αποφύγετε τους κινδύνους, αποστείλετε τη συσκευή για επιδιόρθωση στο κέντρο εξυπηρέτησης πελάτων.
- Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα που προβλέπονται και παρέχονται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή.
- Δεν επιτρέπεται να βυθιστεί η συσκευή ποτέ μέσα σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Μην εισάγετε αντικείμενα μέσα από τα ανοίγματα της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές αερολυμάτων ή οξυγόνου.
- Σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται από περισσότερα του ενός άτομα, για λόγους υγιεινής ο κάθε χρήστης θα πρέπει να χρησιμοποιεί το δικό του σφουγγάρι λούφα.
- Τα σφουγγάρια λούφα μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά από το εμπόριο. Αφαιρέστε τις μπαταρίες, όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

Συσκευή και στοιχεία χειρισμού
1. Πλήκτρο ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ⏻
2. Αφαιρούμενο πάνω μέρος
3. Εσοχή προσάρτησης για σφουγγάρι λούφα (συνολικά 4 εσοχές)
4. Κεφαλές μασάζ (συνολικά 4 κεφαλές μασάζ)

Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία
Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και στείλτε τη στο τμήμα σέρβις για επισκευή. Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:
- 1 Μίνι χειροσυσκευή μασάζ με σφουγγάρι λούφα **HM 840** της **MEDISANA**
- 3 μπαταρίες 1,5V, τύπου AAA/LR03
- 1 οδηγία χρήσης

Αν κατά το άνοιγμα της συσκευασίας παρατηρήσετε κάποια ζημιά μεταφοράς, επικοινωνήστε αμέσως με το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή.

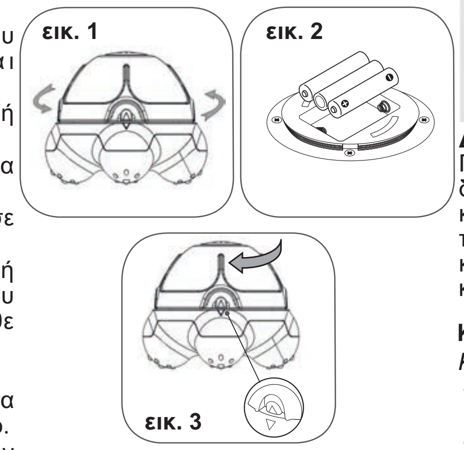
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κρατήστε το υλικό συσκευασίας μακριά από παιδιά. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Τι είναι το μασάζ;
Το μασάζ είναι μια από τις αρχαιότερες μεθόδους θεραπείας και αποτελεί σημαντικό μέρος της φυσιοθεραπείας. Μέσω μηχανικής εφαρμογής στα εξωτερικά στρώματα ιστού του σώματος οι πιασμένοι μύες χαλαρώνουν, το κυκλοφορικό βελτιώνεται και η αναγέννηση του ιστού ενισχύεται. Έτσι το μασάζ επιδρά διεγερτικά ή χαλαρωτικά και μπορεί να απαλύνει νευρικούς ή μυϊκούς πόνους. Ένα επιπλέον αποτέλεσμα είναι οι θετικές επιδράσεις στο αγγειακό σύστημα, στα εσωτερικά όργανα και τον μεταβολισμό. Γίνεται διάκριση ανάμεσα σε 5 κλασικές μεθόδους μασάζ: θωπευτικό, μαλακτικό, κρουστικό και παλμικό μασάζ καθώς και εντριβές/χτυπήματα παλάμης. Επιπλέον υπάρχουν σημαντικές τεχνικές μασάζ όπως το λεμφικό χειρομασάζ, το μασάζ αντανακλαστικών ζωνών, το υδρομασάζ με πίεση νερού, το μασάζ με βούρτσα και το μασάζ με δακτυλική πίεση (Shiatsu, μασάζ με πίεση).

Πλεονεκτήματα του σφουγγαριού λούφα
Το σφουγγάρι λούφα αποτελεί ένα πλέγμα ινών κολοκύθας. Το πλέγμα αυτό χρησιμοποιείται στο σφουγγάρι λούφας, καθώς δίνει τη δυνατότητα για μασάζ προσαρμοσμένο ιδανικά στο σχήμα του σώματος, π.χ. καθιστά δυνατό ένα εντατικό αποτέλεσμα απολέπισης στη διάρκεια του ντους. Το κυκλοφορικό διεγείρεται και η ελαστικότητα και σφριγηλότατα του δέρματος αυξάνονται. Με τακτική χρήση είναι εφικτή η μείωση του βάθους των ρυτίδων και η ενίσχυση των αποθεμάτων κολλαγόνου του δέρματος. Με καλή φροντίδα (βλ. «Καθαρισμός και φροντίδα») το σφουγγάρι λούφα μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Προσέξτε να μην ξεπεραστεί η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας των 15 λεπτών!

Τοποθέτηση / αλλαγή μπαταριών
Για την τοποθέτηση / αλλαγή των μπαταριών στρέψτε το αφαιρούμενο πάνω μέρος ❷ αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού και αφαιρέστε το (εικ. **1**). Τοποθετήστε 3 νέες μπαταρίες 1,5V, AAA (εικ. **2**). Προσέξτε τη σωστή πολικότητα (όπως απεικονίζεται στη θήκη μπαταριών). Στη συνέχεια επανατοποθετήστε το αφαιρούμενο πάνω μέρος ❷ και στρέψτε το προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού, μέχρι τα δύο βέλη του πάνω και κάτω μέρους να δείχνουν το ένα προς το άλλο (εικ. **3**). Αλλάξτε τις μπαταρίες όταν η ένταση των κεφαλών μασάζ μειώνεται.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
- **Μην αποσυναρμολογείτε τις μπαταρίες!**
- **Αφαιρείτε άμεσα από τη συσκευή τις άχρηστες μπαταρίες!**
- **Αυξημένος κίνδυνος διαρροής, αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τους βλεννογόνους! Σε περίπτωση που έρθετε σε επαφή με οξέα μπαταριών ξεπλύνετε αμέσως το προσβλημένο σημείο με καθαρό νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό!**
- **Αν καταπιείτε μία μπαταρία τότε συμβουλευτείτε αμέσως έναν γιατρό!**
- **Πάντα να αντικαθιστάτε όλες τις μπαταρίες ταυτόχρονα!**
- **Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες του ίδιου τύπου! Να μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες διαφορετικού τύπου ούτε και χρησιμοποιημένες μαζί με καινούργιες!**
- **Τοποθετείτε τις μπαταρίες σωστά, προσέχετε την πολικότητα!**
- **Ο χώρος των μπαταριών πρέπει να παραμένει καλά σφραγισμένος!**
- **Αφαιρείτε τις μπαταρίες από τη συσκευή αν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για μεγάλο διάστημα!**
- **Κρατάτε τις μπαταρίες μακριά από τα παιδιά!**
- **Μην επαναφορτίζετε τις μπαταρίες! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!**
- **Μην τις βραχυκυκλώνετε! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
- **Μην τις πετάτε στην φωτιά! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!**
- **Αποθηκεύετε τις αχρησιμοποίητες μπαταρίες στη συσκευασία και όχι κοντά σε μεταλλικά αντικείμενα, για να αποφευχθεί η περίπτωση βραχυκυκλώματος!**
- **Μην πετάτε τις άχρηστες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή στα σημεία συλλογής στα ειδικάκαταστήματα!**

Το σωστό μασάζ
Η συσκευή αυτή λειτουργεί με βάση το παλμικό μασάζ. Οι 4 κεφαλές μασάζ ❹ ξεκινούν να δονούνται μετά από πάτημα του πλήκτρου ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ❶ . Μπορείτε να κάνετε μασάζ στον εαυτό σας ή σε κάποιο άλλο άτομο. Έχετε τη δυνατότητα να προσαρμόσετε του σφουγγάρι λούφα που συμπεριλαμβάνεται στο σύνολο αποστολής είτε με την πλευρά του σφουγγαριού λούφα ή με την υφασμάτινη πλευρά στραμμένη προς τα έξω στις 4 εσοχές προσάρτησης ❸ της συσκευής (βλέπε παράδειγμα στην ακόλουθη απεικόνιση). Αν η πλευρά του σφουγγαριού λούφα δείχνει προς τα έξω, η επαφή του ιστού λούφα με το δέρμα σε συνδυασμό με το παλμικό μασάζ επιτυγχάνουν ένα αποτέλεσμα απολέπισης (απομάκρυνση των άκομψων νεκρών κυττάρων και διέγερση του κυκλοφορικού συστήματος). Η υφασμάτινη πλευρά ενδείκνυται για απαλό και καταπραΰντικό καθαρισμό του δέρματος. Κατά προτίμηση το μασάζ θα πρέπει να διεξάγεται με υγρό σφουγγάρι λούφα με κυκλικές κινήσεις σε όλο το σώμα. Το αποτέλεσμα ενισχύεται όταν το μασάζ διενεργείται σε υγρό δέρμα (π.χ. μετά το ντους ή το μπάνιο).
Με ενεργοποιημένη συσκευή κρατήστε τις κεφαλές μασάζ ❹ με απαλή πίεση πάνω στα τμήματα του σώματος, στα οποία θέλετε να κάνετε μασάζ. Κατά τη διάρκεια του μασάζ μην επικεντρώνεστε για πολλή ώρα στο ίδιο σημείο του σώματος, αλλά κατά τη διάρκεια της εφαρμογής αλλάξτε συχνά το σημείο. Επιλέγοντας την κατεύθυνση του μασάζ μπορείτε να επιλέξετε το αποτέλεσμα που επιθυμείτε: Το μασάζ με κατεύθυνση την καρδιά χαλαρώνει, ενώ το μασάζ που απομακρύνεται από την καρδιά διεγείρει. Πατώντας εκ νέου το πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ❶ , η συσκευή απενεργοποιείται.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Τώρα πιέστε απαλά τη συσκευή στο σημείο του σώματος που έχετε επιλέξει! Η έντονη πίεση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και/ή στην μείωση της αποδοτικότητας της συσκευής!



Διάρκεια εφαρμογής
Γενικά για ένα μασάζ μπορείτε να διαθέσετε 10 έως 15 λειπτά και εκτελείτε καθημερινά μία ή δύο φορές. Ομως θα πρέπει να προσέχετε, ώστε μετά από κάθε χρήση να κρυώνει τελείως η συσκευή πριν χρησιμοποιηθεί εκ νέου!

Καθαρισμός και φροντίδα
Καθαρισμός της συσκευής μασάζ
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες προτού καθαρίσετε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό πανί, το οποίο θα βρέξετε ελαφρά με απαλή σαπουνάδα. Μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση ισχυρά απορρυπαντικά μέσα ή αλκοόλη.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία και προστατέψτε την από ακαθαρσίες και υγρασία.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε καθαρό και στεγνό μέρος.

Καθαρισμός του σφουγγαριού λούφα
Με τη σωστή φροντίδα το σφουγγάρι λούφα έχει μεγάλη διάρκεια ζωής. Μετά τη χρήση το σφουγγάρι λούφα θα πρέπει να καθαρίζεται, ώστε να αφαιρεθούν βακτηρίδια και σωματίδια δέρματος που έχουν απομείνει από τη χρήση. Για τον σκοπό αυτό ενδείκνυται άριστα το μούλιασμα σε διάλυμα από ζεστό νερό και ξύδι οικιακής χρήσης (περίπου 1 κουτάλι της σούπας ξύδι για 1 ποτήρι νερό - συμπυκνώματα ξυδιού θα πρέπει να αραιωθούν!). Αφήστε το σφουγγάρι λούφα να μουλιάσει μερικά λεπτά και στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά. Μπορείτε να το πλύνετε και στο πλυντήριο ρούχων στους 60°C (χωρίς μαλακτικό!) ή να το ξεπλύνετε καλά κάτω από καυτό νερό (χωρίς σαπούνι!). Μετά τον καθαρισμό το σφουγγάρι λούφα θα πρέπει να στεγνώσει ολοκληρωτικά, ώστε να αποφευχθεί η αναπαραγωγή βακτη-ριδίων στον υγρό ιστό. Για το σκοπό αυτό στύψτε καλά το σφουγγάρι με τα χέρια και φυλάξτε το κατά προτίμηση έξω από χώρους με υγρασία (ιδανικό είναι ένα μέρος με ηλιακή ακτινοβολία), μέχρι να στεγνώσει ολοκληρωτικά. Αφού στεγνώσει το σφουγγάρι λούφα θα πρέπει να αποθηκεύεται σε χώρο καθαρό και στεγνό και θερμοκρασία δωματίου.

Αντικατάσταση του σφουγγαριού λούφα
Με τη σωστή φροντίδα το σφουγγάρι λούφα μπορεί και παρά την καθημερινή χρήση να χρησιμοποιηθεί για πολλούς μήνες. Σε περίπτωση που σε υγρή εφαρμογή οι ίνες παραμένουν σκληρές ή το μασάζ δεν είναι ευχάριστο ή οι ίνες παρουσιάσουν έντονη χρωματική αλλοίωση, το σφουγγάρι λούφα θα πρέπει να αντικατασταθεί. Σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται από περισσότερα του ενός άτομα, για λόγους υγιεινής ο κάθε χρήστης θα πρέπει να χρησιμοποιεί το δικό του σφογγάρι λούφα.

Οδηγίες για τη διάθεση
Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμ όριο, ώστε νε είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών. Μην πετάτε μεταχειριομένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλα στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμ συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου. Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμ έμπορο.

Τεχνικά στοιχεία
Όνομα και μοντέλο	: Μίνι χειροσυσκευή μασάζ με σφουγγάρι λούφα **HM 840** της **MEDISANA**
Τροφοδοσία ρεύματος	: 4,5 V ⎓ , 3 x 1,5V μπαταρίες, τύπου AAA (LR03)
Κεφαλές μασάζ	: 4
Σφουγγάρι λούφα	: Πάνω πλευρά 100% λούφα, κάτω πλευρά 80% βαμβάκι, 20% Terylene®
Συνθήκες λειτουργίας	: Θερμοκρασία 10°C - 40°C (50°F - 104°F), σχετική υγρασία έως 90 %
Συνθήκες αποθήκευσης	: Θερμοκρασία 2°C - 30°C (35,6°F - 86°F), σε στεγνό και καθαρό χώρο
Διαστάσεις	: περ. 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Βάρος	: περ. 156 g
Αριθμός είδους	: 88520 (πράσινο), 88521 (πορτοκάλι)
Αριθμός EAN	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

Εγγύηση και όροι επισκευών
Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας αρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς. Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:
1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνοςεγγύησης, ούτε για τη συσκευη ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
   α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, η.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
   β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
   γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά απο τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
   δ. ανταλλακτικά , τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά (μπαταρίες κλπ.).
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Γερμανία
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

Η διεύθυνση σέρβις θα την βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.

MEDISANA®

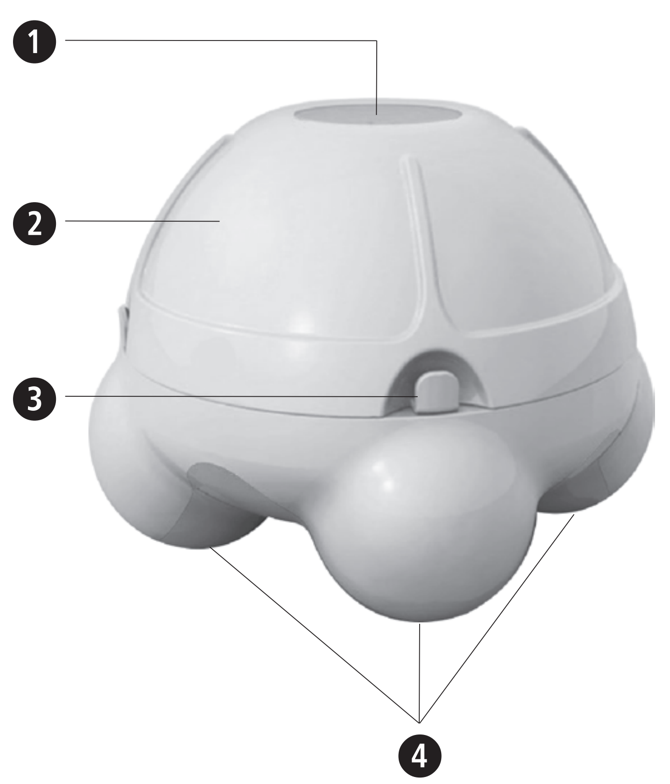
home of wellness



CZ Ruční masážní minipřístroj s žínkou z lufy HM 840

HU Mini kézi masszírozó készülék luffa-párnával HM 840

Přístroj a ovládací prvky
A készülék és a kezelőelemek



Vysvětlivky symbolů   Jelmagyarázat

DŮLEŽITÉ   FONTOS
Nedodržování tohoto návodu může dojít k važným úrazům nebo k poškození přístroje. Ezeknek az utasitásoknak afigyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a készülék meghibásodásához vezethet.

VAROVÁNÍ   FIGYELMEZTETÉS
Dodržujte tyto výstražné pokyny, zabráníte tak možnému úrazu uživatele.
A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a felhasználót fenyegető sérüléseket el lehessen kerülni.

POZOR   FIGYELEM
Dodržujte tyto pokyny, zabráníte tak možnému poškození přístroje.
A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a készülék károsodását el lehessen kerülni.

UPOZORNĚNÍ   MEGJEGYZÉS
Tato upozornění vám poskytnou další užitečné informace o instalaci nebo provozu. Ezek az útmutatások fontos információkkal szolgálnak az összeszerelésről és az üzemeltetésről.

LOT **Číslo šarže   LOT szám**

Výrobce   Gyártó

CE

CZ Bezpečnostní pokyny

DŮLEŽITÉ POKYNY! PEČLIVĚ USCHOVEJTE! Před prvním použitím přístroje si přečtěte návod k použití a především bezpečnostní pokyny. Návod k použití dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat dalším osobám, předejte spolu s ním i návod k použití.

- Přístroj je určen pouze pro soukromé použití. Pokud máte pochybnosti ohledně zdravotních rizik, před použitím konzultujte svého lékaře.
- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením podle návodu k obsluze. Při použití k jinému účelu zaniká nárok na záruku.
- Pokud cítíte bolesti nebo pokud je vám masáž nepříjemná, přerušte aplikaci a promluvte si s lékařem.
- Přístroj nesmíte používat, jestliže trpíte některou z následujících chorob, resp. obtíží nebo jejich kombinacemi: poruchy prokrvení, křečové žíly, otevřené rány, pohmožděniny, trhlinky na pokožce, zánět žil nebo trombóza.
- Přístroj nepoužívejte během těhotenství. Zvláštní pozornost je nezbytná v případech, kdy je přístroj používán při masáži dětí, nemocných a bezmocných nebo těmito osobami, popř. v blízkosti těchto osob.
- Tento výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami, které mají nedostatečné zkušenosti a znalosti s výjimkou případu, že výrobek používají pod dozorem osob, odpovědných za jejich bezpečnost nebo pokud od těchto osob získali informace o tom, jak výrobek používat.
- Dávejte pozor na děti, aby si s výrobkem nehrály.
- Nepoužívejte tento přístroj jako pomůcku nebo nahrazení lékařských aplikací. Chronické potíže a příznaky by se mohly ještě zhoršit.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti očí nebo jiných citlivých míst těla.
- Příliš dlouhé používání může způsobit přehřátí. Přístroj nechte po aplikace masáže v délce 15 minut minimálně 15 minut vychladnout, než jej začnete opět používat.
- Přístroj nepoužívejte, pokud vykazuje viditelná poškození, pokud nefunguje správným způsobem, pokud spadl z výšky nebo do vody. V zájmu eliminace rizik zašlete přístroj do servisního střediska k opravě.
- Používejte výhradně pro tento přístroj určené a výrobcem dodané příslušenství.
- Do otvorů přístroje nevsouvejte žádné předměty.
- Nepotápějte přístroj do vody nebo jiných tekutin.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti zdrojů aerosolů nebo kyslíku.
- Jestliže přístroj používá více osob, z hygienických důvodů by měl mít každý uživatel vlastní žínku z lufy. Žínky si můžete doobjednat jednotlivě prostřednictvím specializovaného obchodu.
- Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, odstraňte z něj baterie.

Přístroj a ovládací prvky

1. Tlačítko ZAP/VYP ⏻
2. Odnímatelná horní část
3. Jazýček pro připevnění žínky z lufy (celkem 4 jazýčky)
4. Masážní hlavice (celkem 4 masážní hlavice)

Rozsah dodávky a obal

Zkontrolujte nejprve, zda je přístrojkompletnía není poškozený. Pokud máte pochybnosti, přístroj nepoužívejte a kontaktujte prodejce nebo jeho servis.
K rozsahu dodávky patří:
- 1 ruční masážní minipřístroj s žínkou z lufy **MEDISANA HM 840**
- 3 baterie 1,5 V, typ AAA/LR03
- 1 návod k použití

Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.

VAROVÁNÍ
Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí. Hrozí nebezpečí udušení!

Co je to masáž?

Masáž je jednou z nejstarších léčebných metod vůbec a je důležitou součástí fyzioterapie. Mechanické ošetření povrchových tkáňových vrstev těla uvolňuje napjaté svaly, zlepšuje prokrvení a podporuje regeneraci tkání. Díky tomu má masáž povzbuzující nebo relaxační účinky a může odstranit i neurózy a bolesti svalů. Dalším efektem je pozitivní působení na cévní soustavu, vnitřní orgány a látkovou výměnu. Rozlišujeme 5 klasických masážních metod: masáž třením, hnětením, poklepem, vibrační masáž a tření/tleskání a pleskání. Kromě toho existují důležité masážní techniky, například manuální lymfodrenáž, masáž reflexních zón, podvodní proudová masáž, masáž kartáči a masáž tlakem prstů (shiatsu, akupresura).

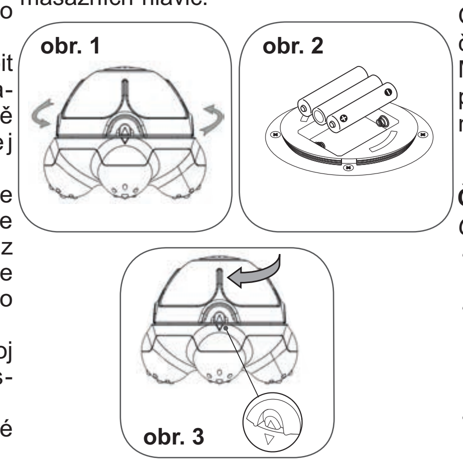
Výhody žínky z lufy

Lufa je rostlina z čeledi dýňovitých, s vláknitou dužinou. Tato hmota se uplatňuje při výrobě žínek, protože umožňuje masáž, optimálně přizpůsobenou tvaru těla, např. při sprchování s intenzivním peelingovým efektem. Povzbuzuje prokrvení a zvyšuje pružnost a pevnost pokožky. Při pravidelném používání tak pomáhá redukovat hloubku vrásek a podporuje tvorbu pleti vlastního kolagenu. Při dobré údržbě (viz "Čištění žínky z lufy") lze žínku stále znovu používat po velmi dlouhou dobu.

POZOR
Dávejte pozor, abyste nepřekročili maximální dobu provozu 15 minut!

Vložní / výměna baterií

Pro účely vložení / výměny baterií otočte odnímatelnou horní částí ❷ proti směru hodinových ručiček a sejměte ji (obr. **1**). Vložte 3 nové baterie 1,5 V, typ AAA (obr. **2**). Dbejte na správnou polaritu (jak je označená v prostoru pro uložení baterií). Poté odnímatelnou horní část ❷ znovu nasaďte a otáčejte jí ve směru hodinových ručiček, dokud obě značky šipek na horní a spodní části přístroje nesměřují k sobě (obr. **3**). Baterie vyměňte, jakmile poklesne intenzita masážních hlavic.



VAROVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K BATERIÍM
- **Nerozebírejte baterie!**
- **Před vložením nových baterií podle potřeby očistěte kontakty baterie a přístroje!**
- **Vybité baterie neprodleně vyjměte z výrobku!**
- **Nebezpečí vytečení, zabraňte kontaktu s pokožkou, očima a sliznicemi! Místa, potřísněná kyselinou z baterie, musíte okamžitě opláchnout vodou a neprodleně vyhledejte lékaře!**
- **Pokud dojde k požití baterie, okamžitě vyhledejte lékaře!**
- **Vždy vyměňujte všechny baterie současně!**
- **Používejte pouze baterie stejného typu, nepoužívejte baterie různého typu, nepoužívejte společně nové a vybité baterie!**
- **Vložte baterie správně, dodržujte polaritu!**
- **Udržujte přihrádku na baterie dobře uzavřenou!**
- **Pokud přístroj déle nepoužíváte, vyjměte z něj baterie!**
- **Baterie vždy skladujte mimo dosah dětí!**
- **Baterie znovu nenabíjejte! Hrozí nebezpečí exploze!**
- **Nezkratujte! Hrozí nebezpečí exploze!**
- **Nevhazujte do ohně! Hrozí nebezpečí exploze!**
- **Skladujte nepoužívané baterie vobalu. Neskladujte je v blízkosti kovových předmětů, zabráníte tak zkratu!**
- **Vybité baterie a akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte do sběrny použitých baterií ve specializovaných obchodech!**

Správná masáž

Tento přístroj funguje na bázi vibrační masáže. 4 masážní hlavice ❹ začnou vibrovat po stisknutí tlačítka ZAP/VYP ❶. Můžete masírovat sami sebe nebo masáž můžete poskytnout partnerovi. Žínku z lufy, která je součástí balení, přitom můžete pomocí 4 jazýčků ❸ k přístroji připevnit buď stranou potaženou lufou, nebo bavlnou (viz příklad na následujícím obrázku). Pokud strana potažená lufou směřuje dolů, kontakt pokožky s tkání lufy v součinnosti s vibrační masáží provádí masírování s peelingovým efektem (odstranění šupin odumřelé kůže a podpora prokrvení). Strana potažená bavlnou je vhodná pro jemné a uklidňující čištění pokožky. Masáž by se vždy měla provádět mokrou žínkou z lufy, a to krouživými pohyby po celém těle. Účinek je intenzivnější, pokud masáž provádíte na mokré pokožce (např. po sprchování nebo koupeli). Masážní hlavice ❹ zapnutého přístroje jemným tlakem přidržujte na masírované části těla. Při masáži se příliš dlouho nekoncentrujte na totéž místo, masírovanou oblast během masáže častěji střídejte. Směrem masáže můžete ovlivnit efekt, kterého chcete dosáhnout: masáž směrem k srdci uvolňuje, masáž směrem od srdce má povzbuzující účinky. Opětovným stiskem tlačítka ZAP/VYP ❶ přístroj vypnete.

POZOR
Přístroj na masírované části těla přidržujte pouze jemným tlakem! Příliš silný tlak může způsobit poranění nebo negativně ovlivnit funkci přístroje!



Doba aplikace

Obecně masáž vyžaduje 10 až 15 minut času jednou až dvakrát denně.
Musíte ovšem pamatovat, že po každém použití musí přístroj zcela vychladnout, než jej znovu použijete!

Čištění a péče

Čištění masážního přístroje
- Před čištěním přístroje z něj vyjměte baterie.
- Přístroj čistěte měkkým hadříkem, mírně navlhčeným v jemném mýdlovém roztoku. V žádném případě nepoužívejte agresivní čistící prostředky nebo alkohol.
- Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu záření, chraňte jej před nečistotami a vlhkostí.
- Přístroj uchovávejte na čistém a suchém místě.

Čištění žínky z lufy
Žínka z lufy má při správné údržbě velmi dlouhou životnost. Po použití byste žínku měli vyčistit, abyste odstranili zbývající bakterie a částečky kůže. K tomuto účelu je vhodné žínku namočit do roztoku teplé vody a kuchyňského octa (cca 1 polévková lžíce octa na 1 sklenici vody – koncentrované octové esence je nutné ještě více zředit!). Nechte žínku v roztoku namočenou na několik minut a poté ji důkladně opláchněte. Žínku můžete rovněž vyprat v pračce na 60°C (nepoužívejte žádnou aviváž!) nebo ji důkladně omyjte horkou vodou (nepoužívejte žádné mýdlo!). Žínku z lufy musíte po vyčištění nechat zcela vyschnout, abyste zabránili množení bakterií ve vlhké tkáni. Proto vlhkost z žínky pořádně vyždímejte a žínku pověste nejlépe mimo vlhké prostory (ideální je místo, na které svítí slunce), dokud kompletně nevyschne. Po vysušení by žínka z lufy měla být uchovávána na bezprašném, suchém a temperovaném místě.

Výměna žínky z lufy
Při správné údržbě vydrží žínka z lufy i při denním používání mnoho měsíců. Pokud vlákna při aplikaci na mokro zůstávají tvrdá, resp. masáž už není příjemná nebo jsou vlákna silně zabarvená, je nutné žínku vyměnit. Jestliže přístroj používá více osob, z hygienických důvodů by měl mít každý uživatel vlastní žínku z lufy.

Pokyny k likvidaci

Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředí. Před likvidací přístroje vyjměte baterie. Nevhazujte spotřebované baterie do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte ve specializovaném obchodě do sběrného boxu na baterie. Obraťte se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce.

Technické údaje

Název a typ	: ruční masážní minipřístroj s žínkou z lufy **MEDISANA HM 840**
Napájecí zdroj	: 4,5 V ⎓ , 3 x 1,5 V baterie, typ AAA (LR03)
Masážní hlavice	: 4
Žínka z lufy	: vrchní strana 100 % lufa, spodní strana 80 % bavlna, 20 % Terylene®
Provozní podmínky	: teplota 10°C - 40°C (50°F -104°F), rel. vlhkost vzduchu do 90 %
Podmínky skladování	: teplota 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), suché a bezprašné prostředí
Rozměry cca.	: 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Hmotnost cca.	: 156 g
Číslo výrobku	: 88520 (zelený), 88521 (oranžový)
Čárkový kód	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme technické změny a změny tvaru.

Záruční podmínkya podmínky oprav

Obraťte se prosím v případě záruky na svůj specializovaný obchod nebo přímo na servisní místo. Pokud byste museli přístroj zaslat, uveďte prosím závadu a přiložte kopii stvrzenky o koupi.

Platí přitom následující záruční podmínky:

1. Na výrobky **MEDISANA** se poskytuje záruka tři roky od data prodeje. Datum prodeje je nutno v případě záruky prokázat stvrzenkou o koupi nebo fakturou.
2. Závady v důsledku materiálových nebo výrobních vad se odstraňují během záruční lhůty zdarma.
3. Opravou v záruce nedochází k prodloužení záruční lhůty ani pro přístroj ani pro vyměněné komponenty.
4. Ze záruky jsou vyloučené:
   a. veškeré závady, které vznikly neodborným používáním, např. nedodržováním návodu k použití.
   b. závady, které plynou z oprav nebo zásahů kupujícím nebo neoprávněnou třetí osobou.
   c. závady vzniklé při přepravě na cestě od výrobce ke spotřebiteli nebo při zaslání do servisu.
   d. součásti příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení.
5. Ručení za nepřímé nebo přímé následné škody, které jsou způsobené přístrojem, je vyloučeno i tehdy, pokud je škoda na přístroji uznána jako případ záruky.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Nemecko
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.de

Adresy servisů naleznete v samostatném příbalovém letáku.

HU Biztonsági útmutatások

FONTOS MEGJEGYZÉSEK! FELTÉTLENÜL ŐRIZZE MEG! A készülék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös tekintettel az alábbi biztonsági tudnivalókra, és őrizze meg a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, feltétlenül mellékelje hozzá ezt a használati útmutatót.

- A készülék kizárólag otthoni használatra készült. Amennyiben Önnek egészségügyi kételyei vannak, használat előtt konzultáljon orvosával.
- A készüléket csak rendeltetésének megfelelően, a használati utasítás szerint használja! Ha más célra használja, elveszti a garanciaigényét.
- Ha használat közben fájdalmat érez vagy a masszírozást kellemetlennek érzi, akkor szakítsa meg a használatot, és kérje orvosa tanácsát.
- Nem szabad a készüléket használni, ha Önnél az alábbi betegségek, illetve panaszok egyike áll fenn: vérkeringési zavar, visszérbetegség, nyitott sebek, zúzódások, repedezett bőr, vénagyulladás vagy trombózis.
- Terhesek számára a készülék használata nem ajánlott. Kifejezett körültekintés szükséges akkor, ha a készüléket gyermekeken, gyermekek, betegek és tehetetlen személyek közelében használják.
- Ne használja a készüléket, ha nem működik tökéletesen, ha látható sérüléseket tapasztal, ha leesett, vagy ha vízbe merült. Veszélyek elkerülése érdekében küldje el a készüléket a szervizbe javításra.
- A készülék nem alkalmas korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel, illetve kevés tapasztalattal és/vagy ismerettel rendelkező személyek általi használatra (a gyermekeket is beleértve), kivéve, ha a biztonságért felelős személy felügyeli a műveletet vagy útmutatást ad a készülék használatáról.
- Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, így biztosítva, hogy ne játsszanak vele.
- Ne használja ezt a készüléket a gyógyászati alkalmazások támogatására vagy esetleg helyettük! A krónikus fájdalmak és a tünetek még súlyosbodhatnak.
- Ne használja a készüléket szemmagasságban vagy más érzékeny testrésznél.
- Túl hosszú használat túlmelegedéshez vezethet. 15 perc használat után legalább 15 percig hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt újra bekapcsolja.
- Kizárólag a készülékhez gyártott, a gyártó által szállított alkatrészeket használjon.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék nyílásaiba.
- Ne használja a készüléket aeroszolvagy oxigénforrás közelében.
- Ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékokba!
- Ha a készüléket több személy is használja, higiéniai okokból használjon minden felhasználó külön-külön luffapárnát. A párnák a kereskedésben utánrendelhetők.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, távolítsa el az elemeket.

A készülék és a kezelőelemek

1. BE-/KI- gomb ⏻
2. Levehető felsőrész
3. Beakasztható fül a luffa-párnához (összesen 4 db fül)
4. Masszírozó fej (összesen 4 db masszírozó fej)

A csomagolás tartalma és acsomagolás

Kérjük, először ellenőrizze, hogy a készülék hiánytalan-e és nincs rajta sérülés. Kétséges esetben ne használja a készüléket, hanem forduljon kereskedőjéhez vagy a szervizhez.
A csomagoláshoz tartozik:
- 1 **MEDISANA HM 840** Mini kézi masszírozó készülék luffa-párnával
- 3 Elem 1,5V, típusa AAA, LR03
- 1 használati utasítás

A csomagolások újrahasznosíthatók vagy visszajuttathatók a nyersanyagkörforgásba. Kérjük, hogy a már nem használt csomagolóanyagot szabályszerűen ártalmatlanítsa! Ha kicsomagolás közben szállítási sérülést észlel, haladéktalanul lépjen kapcsolatba a kereskedőjével, akinél a terméket vette!

FIGYELMEZTETÉS
Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe! Fulladásveszély áll fenn!

Mi a masszázs?

A masszázs a valaha létezett legősibb kezelési módszerek egyike, és a fizikai terápia fontos része. A test külső szövetrétegeinek mechanikus kezelése által fellazulnak a letapadt izmok, javul a vérkeringés, és javul a szövetek regenerációja. A masszázs ez által élénkítő vagy ellazító hatású, valamint megszüntetheti az ideg- és izomfájdalmakat.
Továbbá előnyös az érrendszerre, a belső szervekre és az anyagcserére ható pozitív hatása is. 5 különböző klasszikus masszázs-módszert különböztetünk meg: Simogató masszázs, gyúró-, ütögető és vibrációs masszázs, illetve a dörzsölés/paskolás. Ezen túl léteznek olyan fontos masszázs-technikák, mint a kézi nyirok-drenázs, reflexzóna-masszázs, víz alatti vízsugármasszázs, kefemasszázs és az ujjnyomásos masszázs (shiatsu, akupresszúra).

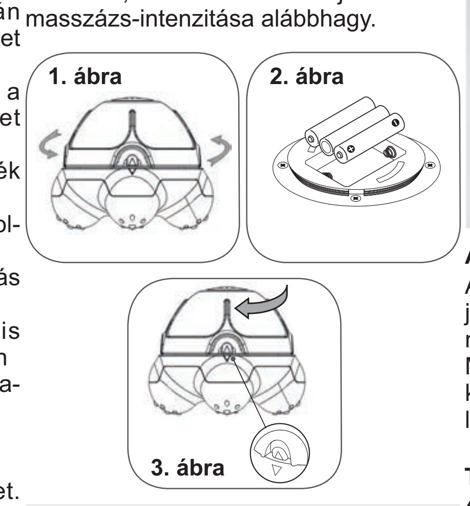
A luffa-párna előnyei

A luffa a tökfélékhez tartozó, rostos szerkezetű növény terméséből készül. Ez a hálós szerkezetű luffa-párna remekül alkalmazható, mert lehetővé teszi a testformához illeszkedő optimális masszírozást, például tusoláskor intenzív bőrradírozó hatású. Fokozza a vérkeringést és a bőr rugalmasságát, valamint növeli a bőr feszességét. Rendszeres használata csökkentheti a bőr ráncmélységét, és növelheti a bőr saját kollagén-termelését. Helyes gondozás esetén (lásd "Tisztítás és gondozás") a luffa-párna igen hosszú ideig újra és újra használható marad.

FIGYELEM
Ügyeljen rá, hogy a 15 perces maximális üzemidőt ne lépje túl!

Elemek behelyezése / cseréje

Az elemek behelyezéséhez / cseréjéhez forgassa el a levehető felsőrészt ❷ az óramutatóval ellentétes irányba, és vegye le (**1.** ábra). Helyezzen be 3 új elemet 1,5V, AAA (**2.** ábra). Ügyeljen a megfelelő polaritásra (az elemtartó jelölése szerint).
Végül helyezze vissza a levehető felsőrészt ❷ , és rögzítse azt az óramutatóval megegyező irányban, amíg a készülék felső és alsó részén található két nyíl-jelölés egy vonalba nem kerül (**3.** ábra). Cserélje ki az elemeket, ha a masszírozó fejek masszázs-intenzitása alábbhagy.



FIGYELMEZTETÉS ELEMRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK
- **Ne szedje szét az elemeket!**
- **Szükség esetén tisztítsa meg az elemek és a készülék érintkezőit a behelyezés előtt.**
- **A lemerült elemeket azonnal vegye ki a készülékből!**
- **Az elemek kifolyásának fokozott veszélye; kerülje a bőrrel, a szemmel és a nyálkahártyákkal való érintkezést! Az elemsavval való érintkezés esetén rögtön öblítse le bő, tiszta vízzel az érintett helyeket, és azonnal forduljon orvoshoz!**
- **Ha az elem lenyelésére kerülne sor, azonnal orvoshoz kell fordulni!**
- **Mindig egyszerre cserélje ki az összes elemet!**
- **Csak azonos típusú elemeket helyezzen be, és ne használjon egyszerre különböző típusú vagy használt és új elemeket!**
- **Ügyeljen az elemek helyes elhelyezésére és a polaritásra!**
- **Az elemtartót tartsa mindig gondosan zárva!**
- **Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket!**
- **Az elemeket ne tartsa gyermekek által elérhető helyen!**

FIGYELMEZTETÉS ELEMRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK
- **Ne töltse újra az elemeket! Robbanásveszély áll fenn!**
- **Ne zárja rövidre azokat! Robbanásveszély áll fenn!**
- **Ne dobja tűzbe azokat! Robbanásveszély áll fenn!**
- **A nem használt elemeket a csomagolásukban tárolja, fém tárgyaktól távol, a rövidzárlat elkerülése érdekében.**
- **Az elhasznált elemeket és akkumulátorokat ne a háztartási hulladékkal dobja ki, hanem tegye az erre szolgáló gyűjtőtárolókba, vagy adja le a szakkereskedések elemgyűjtő helyein!**

A helyes masszázs

A készülék vibrációs masszázs alapon működik. A 4 masszírozó fej ❹ a BE / KI-gomb ❶ megnyomása után vibrálni kezd. Végezheti a masszírozást önmagán, vagy egy más személyen. Lehetősége van arra, hogy a szállítási terjedelem részeként mellékelt luffa-párnát a luffa-oldalával, vagy a pamut-oldalával kifelé, a készüléken található 4 akasztóra ❸ helyezve használja (lásd a példát a következő ábrán). Ha a luffa-oldal néz lefelé, akkor a luffa-szövet - bőr kapcsolata és a vibrációs masszázs együtt masszírozó és bőrradírozó hatást fejt ki (eltávolítja az elhalt hámsejteket és elősegíti a vérkeringést). A pamut-oldal a gyengéd és nyugtató hatású bőrtisztításra alkalmas. A masszírozást mindig nedves luffa-párnával végezze, körkörös mozdulatokat végezve az egész testen. A hatást erősítjük, ha a masszázst nedves bőrön végezzük (pl. tusolás vagy fürdés után). A bekapcsolt készüléket tartsa a masszírozó fejekkel ❹ enyhe rányomással a masszírozandó testrészre. Masszírozás közben nem koncentráljon túl hosszú ideig ugyanarra a testrészre, hanem gyakorta váltogassa a masszírozandó területeket az alkalmazás közben. A masszírozás irányával döntheti arról, hogy milyen hatást kíván elérni: A szív felé történő masszázs ellazít, a szívtől távolodó masszázs pedig serkentő hatású. A BE / KI- gomb ❶ ismételt megnyomásával kikapcsolja a készüléket.

FIGYELEM
Csak enyhe rányomással tartsa a készüléket az Test masszírozandó részére! A túl erős nyomás akár A készülék sérüléseihez és/vagy működési zavarához Vezethet!



Alkalmazási időtartam

Általában körülbelül 10-15 percet szánjon egy masszírozásos kezelésre, amit naponta egyszer vagy kétszer végezzen. Mindenesetre ügyeljen arra, hogy a készülék minden használat után teljesen lehűljön, mielőtt újra használná!

Tisztítás és ápolás

A masszírozó készülék tisztítása
- Távolítsa el az elemeket, mielőtt megtisztítja a készüléket.
- A készüléket olyan tiszta ruhával törölje meg, amelyet előtte szappanos vízzel kissé átitatott. Ne használjon erős tisztítószert vagy alkoholt.
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen napsugárzásnak, óvja a szennyeződésektől és a nedvességtől.
- A készüléket tiszta és száraz helyen tárolja.

A luffa-párnák tisztítása
A luffa-párna helyes gondozás esetén igen hosszú életű. Használat után meg kell tisztítani a luffa-párnát annak érdekében, hogy a használat után visszamaradt baktériumokat és bőrmaradványokat eltávolítsa. Erre igen alkalmas a meleg víz és háztartási ecet oldatába történő beáztatás (kb. 1 evőkanál ecet 1 pohár vízben - koncentrált ecet-eszenciákat tovább kell hígítani!). Áztassa be a luffa-párnát néhány percig, azután öblítse ki alaposan. A párnát mosógépben is moshatja 60°C-on (ne használjon öblítő szert!), vagy forró vízzel öblítse ki alaposan (nem használjon szappant!). Tisztítás után a luffa-párnának teljesen meg kell száradnia, hogy megakadályozzuk a baktériumok elszaporodását a nedves közegben. Ennek érdekében alaposan nyomkodja ki kézzel a párnából a nedvességet, és akassza fel a párnát száraz helyre (ideális esetben a napra), amíg teljesen meg nem szárad. Száradás után pormentes, száraz és állandó hőmérsékletű helyen tárolja a luffapárnát.

A luffa-párnák kicserélése
A luffa-párna napi használat és helyes gondozás mellett is több hónapig használható. Ha a rostok nedves használatkor is kemények maradnak, illetve a masszírozáskor kellemetlen érzést keltenek, vagy elszíneződések lépnek fel a szálakon, akkor a luffa-párnát ki kell cserélni. Ha a készüléket több személy is használja, higiéniai okokból használjon minden felhasználó külön-külön luffapárnát.

Ártalmatlanításiútmutató

Ezt a készüléket nem szabad kidobni a háztartási szemétbe. Minden egyes fogyasztó köteles minden elektromos vagy elektronikus készüléket leadni lakóhelyének gyűjtőhelyén vagy a kereskedőnél – függetlenül attól, hogy tartalmaz-e káros anyagot vagy nem -, hogy továb-bítani lehessen környezetkímélő ártalmatlanításra! Vegye ki az elemet, mielőtt a készüléket ártalmatlanítja! A használt elemeket ne a háztartási szemétbe dobja ki, hanem a veszélyes hulladékok közé vagy a szakkereskedésben található elemgyűjtőhelyre! Ártalmatlanítás tekintetében forduljon az illetékes helyi hatósághoz vagy a kereskedőhöz!

Műszaki adatok

Név és modell	: **MEDISANA HM 840** Mini kézi masszírozó készülék luffa-párnával
Áramellátás	: 4,5 V ⎓ 3 x 1,5V elem, típusa AAA (LR03)
Masszírozó fejek száma	: 4 db
Luffa-párna	: Felső rész 100% luffa, Alsó rész 80% pamut, 20% terilén®
Üzemeltetési feltételek	: Hőmérséklet 10°C - 40°C (50°F -104°F), Relatív páratartalom max. 90 %
Tárolási feltételek	: Hőmérséklet 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), Száraz és pormentes
Méretek kb. (H x Sz x M)	: 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Súly kb.	: 156 g
Cikkszám	: 88520 (zöld), 88521 (narancs)
EAN-szám	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

A folyamatos termékfejlesztések során fenntartjuk a jogot a műszaki és formai változtatásokra.

Garancia- és javítási feltételek

Garanciaigény esetén forduljon a szaküzlethez vagy közvetlenül a szervizhez! Ha be kell küldenie a készüléket, tüntesse fel a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát!
Az alábbi garanciális feltételek vannak érvényben:
1. A **MEDISANA** termékekre a vásárlás napjától számítva három év garanciát adunk. A vásárlás dátumát garanciaigény esetén pénztárblokkal vagy számlával kell igazolni.
2. Az anyag- vagy gyártási hiba miatt bekövetkező hibákat a garanciaidő alatt ingyen kijavítjuk.
3. A garancia keretében nyújtott szolgáltatás nem hosszabbítja meg a garanciaidőt, sem a készülék, sem a kicserélt alkatrész, stb. tekintetében.
4. Ki vannak zárva a garanciából:
   a. azok a károk, amelyek szakszerűtlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.
   b. azok a károk, amelyek a vásárló vagy illetéktelen harmadik személy által végzett felújításra vagy beavatkozásokra vezethetők vissza.
   c. szállítási károk, amelyek a gyártó és a felhasználó közötti úton vagy a szervizbe beküldésnél keletkeznek.
   d. a normál kopásnak kitett tartozékok (elemek stb.).
5. A készülék által okozott közvetlen vagy közvetett következményes károkért akkor sem vállalunk felelősséget, ha a készülék károsodását garanciális eseménynek ismerjük el.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Németország
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

A szerviz címét a mellékelt külön lapon találja.

MEDISANA®
home of wellness

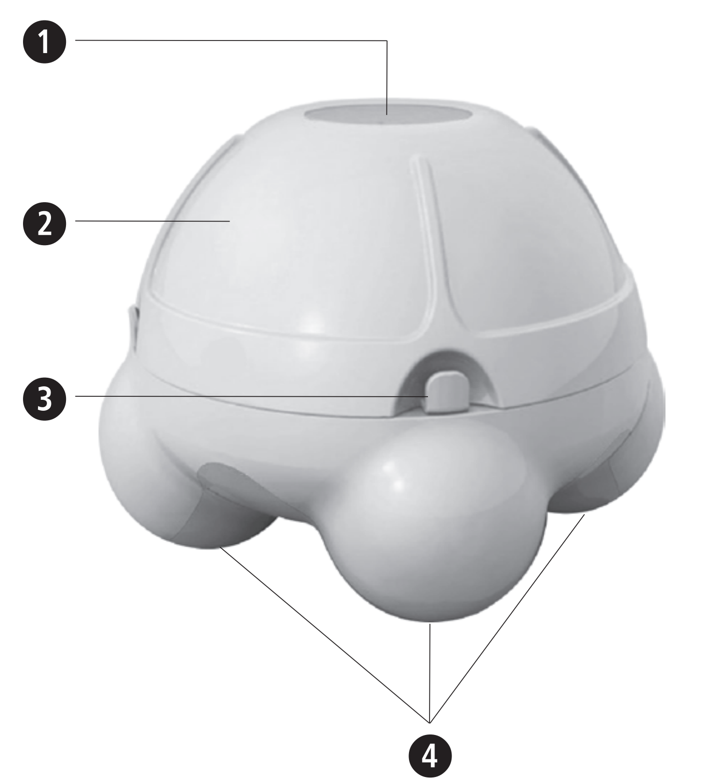


88520/21 08/2012

PL Mini masażer ręczny z naturalną gąbką z Luffy HM 840

TR Lif Kabağı Pedli Mini El Masaj Aleti HM 840

Urządzenie i elementy obsługi
Cihaz ve Kullanma Elemanları



Objaśnienie symboli Açıklama

WAŻNE ÖNEMLI
Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich zranień lub uszkodzenia urządzenia. Bu kılavuzu uyulmaması ağır yaralanmalara veya cihazınızda hasarlara sebep olabilir.

OSTRZEŻENIE DİKKAT
Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych zranień.
Kullanıcının yaralanmasını önlemek için bu tehlike uyarılarına uyulmalıdır.

UWAGA DİKKAT
Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia.
Cihazda oluşabilecek hasarları önlemek için bu uyarılara uyulmalıdır.

WSKAZÓWKA UYARI
Wskazówki te zawierają również przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania.
Bu uyarılar size, kurulum veya çalıştırma ile ilgili faydalı ek bilgiler vermektedir.

LOT Numer LOT LOT numarası

Wytwórca Fabrikatör

CE

PL Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

WAŻNE INFORMACJE! KONIECZNIE ZACHOWAĆ!
Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.

- Przyrząd przeznaczony wyłącznie do użytku domowego. W przypadku wątpliwości zdrowotnych przed użyciem skonsultuj się z lekarzem.
- Stosuj urządzenie wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym w instrukcji obsługi. W przypadku zastosowania do innych celów, roszczenia gwarancyjne wygasają.
- Jeżeli odczuwasz ból lub masaż nie sprawia Ci przyjemności, przerwij zabieg i skonsultuj się z lekarzem.
- Masażera nie powinny używać osoby, u których występują dolegliwości lub choroby jak: zaburzenia ukrwienia, żylaki, otwarte rany, stłuczenia, pęknięcia skóry, zapalenie żył, zakrzepy.
- Nie korzystać w czasie ciąży. Należy zachować szczególną ostrożność stosując przyrząd na dzieciach, chorych i osobach niesamodzielnych lub w ich pobliżu.
- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (zwłaszcza dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Nie powinny go też używać osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia.
- Dorośli powinni dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie stosuj urządzenia, jako pomocy w terapii lub w zastępstwie leczenia medycznego. Chroniczne bóle lub symptomy mogą się przez to stać bardziej uciążliwe.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu ociu lub innych wrażliwych części ciała.
- Zbyt długie używanie urządzenia może spowodować jego przegrzanie.
- Po użyciu przez 15 minut należy odczekać co najmniej 15 minut na schłodzenie urządzenia, zanim będzie można z niego dalej korzystać.
- Nie stosować masażera w przypadku widocznych uszkodzeń sprzętu, jego wadliwego działania, po upadku na podłogę, lub gdy został zanurzony w wodzie. Dla zachowania bezpieczeństwa podczas stosowania uszkodzony przyrząd należy odesłać do naprawy serwisowej.
- Masażer należy używać wyłącznie z akcesoriami gwarantowanymi i przewidzianymi do użytku według producenta.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie, ani w innych cieczach.
- Nie wkładać przedmiotów do otworów masażera. Masażera nie stosować w pobliżu źródeł aerozolu lub tlenu.
- W przypadku, gdy z masażera korzysta kilka osób, ze względów higienicznych każdy użytkownik powinien stosować własną gąbkę. Gąbki z Luffy można dokupić oddzielnie w sklepie.
- Jeżeli przyrząd nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyłożyć z niego baterie.

Urządzenie i elementy obsługi
1 Przycisk WŁĄCZ/WYŁĄCZ
2 Górna część przyrządu, zdejmowana
3 Haczyki do mocowania gąbki (razem 4 haczyki)
4 Głowice masażera (razem 4 głowice)

Zakres dostawy i opakowanie
Sprawdź, czy urządzenie jest kompletnie nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia, lecz prześlij je do punktu serwisowego.
W zakres dostawy wchodzą:
- 1 mini masażer ręczny **MEDISANA** z naturalną gąbką z Luffy **HM 840**
- 3 baterie 1,5V, typ AAA/LR03
- 1 instrukcja obsługi

Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.

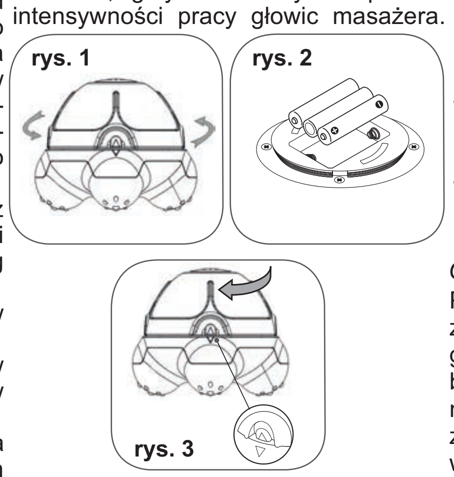
OSTRZEŻENIE
Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci. Grozi uduszeniem!

Na czym polega masaż?
Masaż to jedna z najstarszych metod leczniczych i przy tym istotny element terapii fizykalnej. Mechaniczne działanie na zewnętrzne warstwy tkankowe ciała pozwala na rozluźnienie napiętych mięśni, wzmaga ukrwienie i regenerację tkanek. Masaż działa zatem pobudzająco lub odprężająco na organizm, usuwa bóle nerwowe oraz mięśni. Masaż pozytywnie wpływa na cały system naczyniowy, organy wewnętrzne i przemianę materii. Istnieje 5 klasycznych metod masażu: głaskanie, ugniatanie, stukanie, masaż wibracyjny i rozcieranie/oklepywanie. Ponadto ważne są również techniki masażu takie jak manualny drenaż limfatyczny, masaż stref refleksyjnych, podwodny masaż pod ciśnieniem, masaż szczotką i masaż palcami (Shiatsu, akupresura).

Zalety korzystania z naturalnej gąbki z Luffy
Luffa to roślina dyniowata o strukturze tkanki silnie włóknistej. Tkankę tę stosuje się przy wyrobie gąbek naturalnych, ponieważ idealnie dostosowuje się do kształtu ciała, co umożliwia jego optymalny masaż np. pod prysznicem, i gwarantuje intensywny peeling skóry. Luffa działa pobudzająco na ukrwienie organizmu, poprawia sprężystość i jędrność skóry. Przy regularnym stosowaniu redukuje głębokie zmarszczki i wzmaga wytwarzanie kolagenu przez skórę. Odpowiednia pielęgnacja gąbki (patrz "Czyszczenie i pielęgnacja") znacznie przedłuża jej żywotność.

UWAGA
Należy pamiętać, aby nie przekraczać maksymalnego czasu pracy urządzenia wynoszącego 15 minut!

Wkładanie / wymiana baterii
Aby włożyć / wymienić baterie, przekręć górny zdejmowany element masażera 2 w lewo i zdejmij go (rys. **1**). Następnie włóż 3 nowe baterie 1,5V, AAA (rys. **2**). Wkładając baterie upewnij się, że są one wkładane zgodnie z biegunami + (plus) i – (minus) podanymi na urząd-zeniu. Następnie nałóż ponownie element górny urządzenia 2 i przekręć w prawo do oporu, aż obie strzałki na dolnym i górnym elemencie masażera będą ustawione w kierunku do siebie (rys. **3**). Wymień baterie, gdy zauważysz spadek intensywności pracy głowic masażera.



OSTRZEŻENIE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII
- **Nie rozbieraj baterii!**
- **Wyczerpane baterie natychmiast usuń z urządzenia!**
- **Podwyższone ryzyko wycieku elektrolitu, chroń przed kontaktem ze skórą, oczami i błoną śluzową! W razie kontaktu z kwasem akumulatorowym obficie przepłucz skażone miejsce czystą wodą i niezwłocznie skorzystaj z pomocy lekarza!**
- **W razie połknięcia baterii należy atychmiast skontaktować się z lekarzem!**
- **Zawsze wymieniaj wszystkie baterie jednocześnie!**
- **Wymieniaj tylko na baterie tego samego typu, nigdy nie używaj baterii odmiennego typu ani używanych baterii w połączeniu z nowymi!**
- **Wkładając baterie, zwróć uwagę na właściwe połączenie biegunow!**
- **Wyjmij baterie z urządzenia, jeżeli nie będą one używane przez dłuższy czas!**
- **Przechowuj baterie z dala od dzieci!**
- **Nie ładuj baterii jednorazowych! Niebezpieczeństwo wybuchu!**
- **Nie zwieraj! Niebezpieczeństwo wybuchu!**
- **Nie wrzucaj do ognia! Niebezpieczeństwo wybuchu!**
- **Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadow gospodarczych, lecz do odpadow specjalnych, lub przekaż je do punktu zbiorczego.**

Prawidłowy masaż
Masażer działa w oparciu o masaż wibracyjny. Po wciśnięciu przycisku WŁĄCZ/WYŁĄCZ 1 cztery głowice masażera zaczną wibrować. Masaż można wykonywać na sobie lub na drugiej osobie. Dołączoną gąbkę można przymocować do czterech haczyków masażera 3 stroną z Luffą lub stroną bawełnianą (patrz przykład na kolejnym rysunku). Umieść gąbkę stroną naturalną Luffy na zewnątrz, by oprócz masażu wibracyjnego uzyskać również efekt peelingu ciała (gąbka usuwa zrogowaciałą warstwę naskórka i wspomaga ukrwienie ciała). Masaż stroną bawełnianą gąbki zapewnia delikatne oczyszczenie i odprężenie ciała. Masaż należy wykonywać wyłącznie wilgotną gąbką ruchami okrężnymi po całym ciele. Efekt masażu będzie mocniejszy, jeżeli będzie wykonywany na wilgotnej skórze (np. po prysznicu lub po kąpieli). Włącz masażer i lekko dociśnij głowice 4 do masowanych partii ciała. Nie wykonuj masażu zbyt długo w obrębie jednej partii ciała, często zmieniaj obszar masowania. Wybierając kierunek masażu sam decydujesz, jaki efekt uzyskasz: masaż w kierunku serca zadziała odprężająco, masaż od serca pobudzi organizm.
Aby wyłączyć masażer, ponownie wciśnij przycisk WŁĄCZ/WYŁĄCZ 1.

UWAGA
Masażer należy przykładać do ciała z lekkim naciskiem! Zbyt duży nacisk może powodować obrażenia i/lub uszkodzenie masażera!



Czas stosowania
Zasadniczo na masaż stóp należy poświęcić około 10-15 minut raz lub dwa razy dziennie. Pamiętaj jednak, że przed ponownym włączeniem urządzenie musi całkowicie wystygnąć!

Czyszczenie i pielęgnacja
Czyszczenie masażera
- Przed przystąpieniem do czyszczenia przyrządu wyłóż baterie.
- Masażer należy czyścić przy użyciu miękkiego ręcznika z niewielką ilością mydła. Nie stosować ostrych środków czyszczących lub alkoholu.
- Nie wystawiać masażera na bezpośrednie działanie słońca, chronić przed zanieczyszczeniami i wilgocią.
- Przechowywać w czystym i suchym miejscu.

Czyszczenie gąbki naturalnej z Luffy
Prawidłowa pielęgnacja gąbki naturalnej zapewni jej długą żywotność. Po użyciu gąbkę należy wyczyścić, by usunąć bakterie i elementy skóry, które osiadły na niej w trakcie masażu. Do mycia gąbki zaleca się stosowanie roztworu ciepłej wody i octu domowego (ok. 1 łyżka octu na 1 szklankę wody - stężona esencja octowa wymaga rozcieńczenia!). Zamocz gąbkę w roztworze na kilka minut a następnie dokładnie przepłucz. Gąbkę można prać w pralce w 60°C (nie stosować płynu zmiękczającego!) lub dokładnie przepłukać w gorącej wodzie (bez dodatku mydła!). Po wypraniu gąbkę należy dokładnie wysuszyć, by uniknąć rozmnażania bakterii w wilgotnej strukturze gąbki. W tym celu dokładnie wyciśnij rękoma całą zawartość wody z gąbki, powieś ją w przewiewnym miejscu (najlepiej w słońcu) i poczekaj aż dokładnie wyschnie. Po wyschnięciu gąbkę należy przechowywać w suchym pomieszczeniu o stałej temperaturze i bez dostępu kurzu.

Wymiana gąbki
Gąbkę naturalną można używać codziennie przez wiele miesięcy pod warunkiem prawidłowej jej pielęgnacji. Jeżeli włókna po stosowaniu na mokro pozostaną twarde, masaż będzie nieprzyjemny lub na włóknach gąbki pojawią się przebarwienia, gąbkę należy wymienić. W przypadku, gdy z masażera korzysta kilka osób, ze względów higienicznych każdy użytkownik powinien stosować własną gąbkę.

Wskazówki dotyczące utylizacji
Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska. Przed utylizacją urządzenia wyjmij baterie. Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub przekaż je do specjalnego zbiorczego punktu baterii w specjalistycznej placówce handlowej. W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

Dane techniczne

Nazwa i model	: Mini masażer ręczny **MEDISANA** z gąbką naturalną **HM 840**
Zasilanie	: 4,5 V ⎓ baterie 3 x 1,5V , typ AAA (LR03)
Ilość głowic masażera	: 4
Gąbka naturalna	: Część górna 100% Luffa, Część spodnia 80% Bawełna, 20% włókno poliestrowe - Terylen®
Warunki u życia	: Temperatura 10°C - 40°C (50°F -104°F), względna wilgotność powietrza do 90%
Warunki przechowywania	: Temperatura 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), miejsce suche bez dostępu kurzu
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	: ok. 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Ciężar	: ok. 156 g
Nr artykułu	: 88520 (zielony), 88521 (pomarańczowy)
Nr EAN	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.

Warunki gwarancji naprawy
W przypadku roszczenia gwarancyjnego zwróć się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, podaj rodzaj usterki i dołącz kopię dowodu kupna. Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

1. Na produkty firmy **MEDISANA** udzielana jest trzyletnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
2. Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
3. Poprzez wykonanie ulugi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
4. Gwarancji nie podlegają:
   a. wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
   b. Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
   c. Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
   d. Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu (bateria itd.).
5. Odpowiedzialność za poś rednie i bezpoś rednie uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Niemcy
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.de

Adres punktu serwisowego znajduje się w oddzielnym załączniku.

TR Güvenlik bilgileri

ÖNEMLUYARILAR! LÜTFEN SAKLAYINIZ!
Bu cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu, özellikle emniyet uyarılarını dikkatle okuyun ve bu kullanım kılavuzunu ilerde kullanmak üzere saklayın. Cihazı üçüncü şahıslara verdiğinizde, bu kullanım kılavuzunu da mutlaka birlikte verin.

- Cihaz kişisel kullanım için tasarlanmıştır. Sağlıkla ilgili kaygılarınız varsa kullanım öncesi hekiminize danışın.
- Cihazı sadece kullanım talimatındaki belirlemelere uygun olarak kullanınız. Amacından uzak kullanımlarda garanti hakkı iptal olur.
- Uygulamada ağrı hissettiğinizde veya rahatsız olduğunuzda uygulamaya devam etmeyin ve bu konuyu doktorunuza danışın.
- Belirtilen hastalıklardan ya da şikayetlerden biri sizde varsa, cihazı kullanmamalısınız: Kan dolaşımı bozukluğu, varis, açık yaralar, ezikler, ciltte çatlaklar, toplardamar yangısı veya tromboz.
- Hamileyseniz cihazı kullanmayın. Cihaz çocukların, hastaların ve yardıma muhtaç kişilerin yakınında veya bu kişilerde kullanılmasında son derece dikkatli olunmalıdır.
- Bu cihaz, fiziksel, duyusal ve zihinsel özürlü veya deneyim ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanmak için tasarlanmamıştır. Bu kişiler, bu cihazı güvenliklerini sağlamakla görevli bir kişinin sürekli gözetimi altında veya onlardan cihazın nasıl kullanılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanabilirler.
- Çocukların bu cihazla oynamadığından emin olmak için, gözetlenmesi gerekir.
- Bu cihazı tıbbi uygulamalar için destek veya tıbbi uygulamalar yerine kullanmayınız. Kronik hastalıklar ve belirtiler daha da kötüleşebilirler.
- Cihazı göz yüksekliği il aynı hizada veya diğer hassas vücut bölgelerine yakın olarak kullanmayın.
- Çok uzun süreli kullanım aşırı ısınmaya neden olabilir. Cihazın 15 dakika kullandıktan sonra tekrar kullanmadan önce en az 15 dakika dinlenmesine izin verin.
- Görünen hasarlar varsa, kusursuz çalışmadığında, yere düştükten veya suya daldırıldıktan sonra cihazı kullanmayın. Tehlikeleri önlemek için onarım için cihazı bir servis noktasına gönderin.
- Yalnızca cihaz için öngörülen ve üretici tarafından teslim edilen aksesuar parçalarını kullanın.
- Cihazı suya veya başka sıvılara batırmayınız.
- Cihazın açıklıklarından içeriye herhangi bir nesne sokmayın.
- Cihazı aerosol veya oksijen kaynaklarının yakınında kullanmayın.
- Eğer cihaz birkaç kişi tarafından kullanılıyorsa, hijyenik nedenlerden dolayı her kullanıcı ayrı bir lif kabağı pedi kullanmalıdır. Pedler piyasadan tekrar sipariş edilebilir.
- Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız pillerini çıkartın.

Cihaz ve Kullanma Elemanları
1 AÇMA / KAPATMA tuşu
2 Çıkarılabilir üst parça
3 Lif kabağı pedi için asma dili (toplam 4 dil)
4 Masaj başlığı (toplam 4 masaj başlığı)

Teslimat kapsamı ve ambalaj
Lütfen önce cihazın eksik veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Emin olmadığınız durumlarda cihazı çalıştırmayınız ve satıcınıza veya yetkili servis merkezine başvurunuz. Teslimat kapsamına dahil olanlar:
- 1 **MEDISANA** Lif Kabağı Pedli Mini El Masaj Aleti **HM 840**
- 3 adet 1,5 V pil, tip AAA/LR03
- 1 Kullanma talimatı

Ambalajlar yeniden kullanılabilir veya geri dönüşüm merkezine iletilebilir. Lütfen artık ihtiyacınız olmayan ambalaj malzemesini kurallara uygun olarak atığa ayırınız. Ambalajı çıkartırken taşıma sonucu oluşmuş bir hasar tespit etmeniz halinde, lütfen hemen satıcınıza başvurunuz.

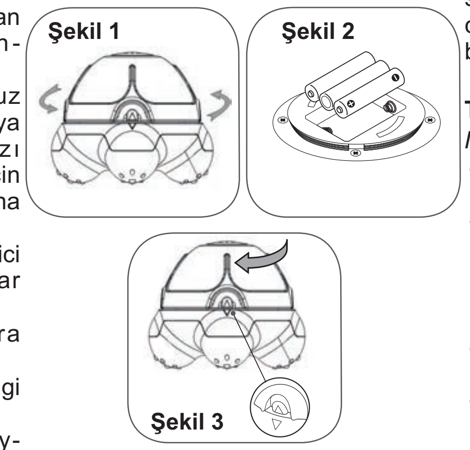
DİKKAT
Ambalaj folyolarının çocukların eline ulaşmamasına dikkat ediniz. Boğulma tehlikesi vardır!

Masaj nedir
Masaj mevcut olan en eski tedavi yöntemlerinden biridir ve fizik tedavisinin önemli bir parçasıdır. Vücudun dış doku katmanlarının mekanik tedavisiyle gergin kaslar gevşetilmekte, kan dolaşımı arttırılmakta ve doku yenilemesi desteklenmektedir. Bu sayede masaj uyarıcı veya rahatlatıcı etkiye sahiptir ve sinir ile kas ağrılarını giderebilmektedir. Diğer bir etki damar sistemine, iç organlara ve metabolizmaya olan olumlu tesiridir. 5 klasik masaj yöntemi ayırt edilmektedir: Sıvazla, yoğurma, hafif vurarak masaj yapma ve titreşimli masaj, ayrı zamanda ovalama/kesme hareketiyle masaj. Bunun dışında manüel lenf drenaj, refleks bölgeleri masajı, basınçlı su masajı, fırça masajı ve parmak masajı (Shiatsu, akupres) gibi önemli masaj teknikleri mevcuttur.

Lif kabağı pedinin avantajları
Lif kabağı lifli dokuya sahip bir kabak bitkisidir. Örneğin duş alırken yoğun bir peeling etkisiyle vücut şekline mükemmel uyum sağlayan bir masaja olanak tanıdığı için bu doku lif kabağı pedinde kullanılmaktadır. Kan dolaşımı uyarılmaktadır ve cildin esnekliği ve sıklığı arttırılmaktadır. Düzenli uygulandığında cildin kırışık derinliği azaltılabilir ve cildin kollaj zenginleştirmesi güçlendirilebilir. Bakımı (bakınız "Bakım ve temizleme") iyi yapıldığında lif kabağı pedi uzun süre tekrar tekrar kullanılabilir.

DİKKAT
Maksimum çalışma süresi olan 15 dakikayı geçmemeye dikkat edin!

Pillerin yerleştirilmesi / değiştirilmesi
Pilleri yerleştirmek / değiştirmek için çıkarılabilir üst parçayı 2 saat yönüne ters çevirip çıkarın (Şekil **1**). 3 adet yeni 1,5V, AAA tip pil yerleştirin (Şekil **2**). Kutupların doğru (pil yuvasındaki işaretleri gibi) olmasına dikkat edin. Ardından çıkarılabilir üst parçayı 2 tekrar yerine takın ve cihazın üst ve alt parçasındaki iki ok işareti birbirine bakana kadar çevirin (Şekil **3**). Masaj başlıklarının masaj yoğunluğu azaldığında pilleri değiştirin.



DİKKAT PİLLERLE İLGİLİ EMNİYET BİLGİLERİ
- **Pillerin içini açmayınız!**
- **Gerektiğinde, yerleştirmeden önce pil ve alet kontaklarını temizleyin!**
- **Bitmiş pilleri derhal cihazdan çıkartınız!**
- **Yüksek pil akması tehlikesi, cilde, gözlere ve mukozalara temas etmemelidir! Akü asidine temas edildiğinde, temas yerini derhal bol miktarda temiz su ile yıkayın ve derhal bir doktora başvurun!**
- **Bir pil yutulduğunda derhal doktora başvurulmalıdır!**
- **Daima bütün pilleri aynı zamanda değiştirin!**
- **Sadece aynı tip pi kullanın, farklı tipte veya eski ve yeni pilleri birlikte kullanmayın!**
- **Pilleri yerleştirirken kutuplarının doğru olmasına dikkat edin!**
- **Pil yuvasının sıkıca kapalı olmasına dikkat edin!**
- **Cihaz uzun bir süre kullanılmayacak ise, pilleri cihazdan çıkartınız!**
- **Pilleri çocuklardan uzak tutunuz!**
- **Pilleri şarj etmeyiniz! Patlama tehlikesi vardır!**
- **Kısa devre yapmayınız! Patlama tehlikesi mevcuttur!**
- **Ateşe atmayın! Patlama tehlikesi mevcuttur!**
- **Yeni pilleri ambalajlarında saklayın, kısa devre olmalarını önlemek için metalik nesnelere yaklaştırmayın!**
- **Bitmiş pilleri veya aküleri evsel çöpe atmayın, tehlikeli atık olarak bertaraf edin veya ihtisas mağazalarındaki pil toplama istasyonuna atın !**

Doğru masaj
Bu cihaz titreşimli masaj temeline göre çalışmaktadır. AÇMA/KAPATMA tuşuna 1 basıldığında 4 masaj başlığı 4 titremeye başlar. Masajı kendinize veya bir arkadaşınıza uygulayabilirsiniz. Bu sırada teslimat kapsamında bulunan lif kabağı pedini ya lif kabaklı ya da pamuklu tarafı dışa bakacak şekilde cihazın 4 asma diline 3 asabilirsiniz (aşağıdaki şekildeki örneğe bakınız). Lif kabaklı tarafı aşağıya baktığı zaman, lif kabağı dokusunun ciltle teması ile titreşimli masaj, birlikte peeling etkisi olan bir masaj oluşturur (kötü görünen cilt derileri temizler ve kan dolaşımını hızlandırır). Pamuklu taraf yumuşak ve sakinleştirici cilt temizliği için uygundur. Masaj daima ıslak bir lif kabağı pediyle bütün vücutta dairesel hareketler ile yapılmalıdır. Masaj (örn. duştan veya banyodan sonra) ıslak ciltte yapıldığında etkisi artmaktadır. Cihaz çalışırken masaj başlıklarını 4 hafif bastırarak masaj yapılacak vücut bölgelerine tutun. Masaj sırasında aynı vücut noktasında çok uzun kalmayın, masaj bölgesinin uygulama sırasında sıkça değiştirin. Masaj yönüyle hangi etkiyi elde etmek istediğinize karar verebilirsiniz: Kalbe doğru yapılan bir masaj rahatlatır, kalpten diğer tarafa yapılan masaj uyarır.
AÇMA/KAPATMA tuşuna 1 tekrar bastığınızda cihaz kapanır.

DİKKAT
Cihazı masaj yapılacak vücut noktasına sadece hafif baskı uygulayarak tutun. Çok kuvvetli baskı yaralanmalara ve/veya cihaz işlevselliğinin olumsuz etkilenmesine yol açabilir!



Uygulama süresi
Genelde bir masaj uygulaması için yaklaşık 10 - 15 dakika zaman ayırın ve bu işlemi günde bir veya iki defa uygulayın. Fakat her uygulama sonunda, tekrar kullanmadan önce cihazın tamamen soğuması beklenmelidir!

Temizlik ve bakım
Masaj aletinin temizlenmesi
- Cihazı temizlemeden önce pillerini çıkartın.
- Cihazı hafif sabunlu suyla az bir miktar nemlendirdiğiniz yumuşak bir bezle temizleyin. Hiçbir koşulda keskin temizlik maddeleri veya alkol kullanmayın.
- Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın, kire ve neme karşı koruyun.
- Cihazı temiz ve kuru bir yerde muhafaza edin.

Lif kabağı pedinin temizlenmesi
Lif kabağı pedi doğru bakım yapıldığında uzun ömürlüdür. Uygulamadan kalan bakterileri ve cilt partiküllerini temizlemek için lif kabağı pedi kullanılmadan önce temizlenmelidir. Bunun için ılık sudan ve mutfak sirkesinden oluşan bir çözeltide yumuşatılması çok uygundur (1 bardak suya yak. 1 yemek kaşığı sirke - konsantre sirke özlerinin daha da inceltilmelidir!). Lif kabağı pedini çözeltide birkaç dakika yumuşamaya bırakın ve ardından iyice durulayın. Pedi 60°C'de çamaşır makinesinde de yıkayabilir (yumuşatıcı kullanmayın!) veya sıcak suda iyice durulayabilirsiniz (sabun kullanmayın!). Islak dokuda bakterilerin çoğalmasını engellemek için lif kabağı pedi temizlendikten sonra tamamıyla kurumalıdır. Bunun için peddeki suyu ellerinizle iyice sıkın ve tamamen kuruyana kadar pedi en iyisi nemli odaların dışında bir yere asın (güneş gören bir yer idealdir). Kuruduktan sonra lif kabağı pedi tozsuz, kuru ve dengeli sıcaklığa sahip bir yerde saklanmalıdır.

Lif kabağı pedinin yenisiyle değiştirilmesi
Lif kabağı pedi her gün kullanıldığında bile, bakımı doğru yapıldığı sürece aylar boyunca kullanılabilir. Lifler ıslak uygulamada sert kalacak olursa ya da masaj rahatsız ediciyse veya lif kabağı pedinin lifleri renk değiştirmişse lif kabağı pedi yenisiyle değiştirilmelidir. Eğer cihaz birkaç kişi tarafından kullanılıyorsa, hijyenik nedenlerden dolayı her kullanıcı ayrı bir lif kabağı pedi kullanmalıdır.

Ayrıştırma ile İlgili bilgi
Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz. Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar vermeyecek şekilde atığa ayrılabilmelerini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kentinde bulunan toplama merkezine veya yetkili satıcıya teslim etmekle yükümlüdür. Cihazı atığa ayırmadan önce pilleri çıkartınız. Kullanılmış pilleri ev çöpüne atmayınız, yalnızca özel çöpe veya mağazalarda bulunan pil toplama kutularına atınız. Ayrıştırma için belediye dairine veya satın aldığınız yere başvurunuz.

Teknik veriler

Tanımı ve modeli	: **MEDISANA** Lif Kabağı Pedli Mini El Masaj Aleti **HM 840**
Akım beslemesi	: 4,5 V ⎓ 3 x 1,5V pil, tip AAA (LR03)
Masaj başlıkları	: 4
Lif kabağı pedi	: Üst tarafı %100 lif kabağı, alt tarafı %80 pamuk, %20 Terylene®
Çalıştırma koşulları	: Sıcaklık 10°C - 40°C (50°F -104°F), % 90'a kadar bağıl nem
Depolama koşulları	: Sıcaklık 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), kuru ve tozsuz
Boyutları yakl. (U x G x Y)	: ok. 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Ağırlık yakl.	: ok. 156 g
Ürün numarası	: 88520 (yeşil), 88521 (turuncu)
EAN numarası	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.

Garanti ve tamirat Koşulları
Garanti durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis yerine başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen arızayı belirtiniz ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz.
Burada aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

1. **MEDISANA** ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere üç yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile isbat edilmesi gereklidir.
2. Malzeme veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler garanti süresi içinde giderilirler.
3. Bir garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu olmamaktadır.
4. Garantiye dahil olmayan durumlar:
   a. Uygunsuz kullanım, örneğin kullanım talimatına dikkat edilmemesi sebebiyle oluşmuş olan tüm zararlar.
   b. Alıcının veya yetkisiz üçüncü şahısların onarımına veya müdahalesine dayandırılabilecek zararlar.
   c. Üreticiden tüketiciye giden yolda veya müşteri hizmetine gönderilirken oluşmuş olan nakliyat zararları.
   d. Normal bir aşınmaya tabi olan ek parçalar (piller vb.).
5. Cihazın sebep oluşturduğu doğrudan veya dolaylı müteakip zararlar için bir sorumluluk, cihazdaki zarar bir garanti durumu olarak kabul edilse bile söz konusu değildir.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Almanya
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

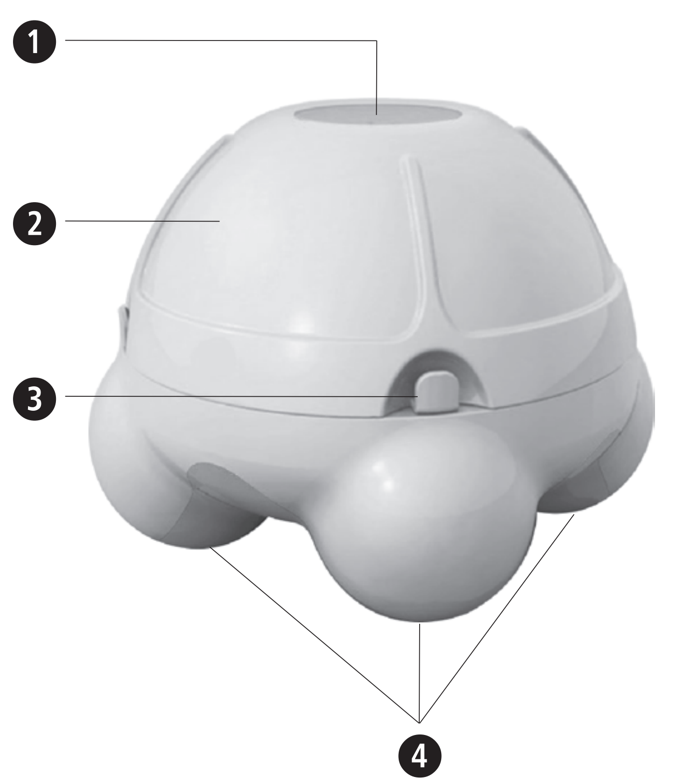
Servis adresi ayrıca birlikte verilen ek yaprakta bulunmaktadır.

MEDISANA®
home of wellness



RU **массажер** HM 840

Прибор и органы управления



Пояснение символов

ВАЖНО
Несоблюдение инструкции может приводить к тяжелым травмам или повреждению прибора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.

ВНИМАНИЕ
Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.

УКАЗАНИЕ
Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.

LOT Номер LOT

Производитель

МЕ10

RU

Указания по безопасности

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ! Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

- Устройство предназначено только для личного использования. Если у Вас есть сомнения в отношении здоровья, перед применением устройства посоветуйтесь со своим врачом.
- Используйте прибор только по назначению в соответствии с инструкцией по применению. При использовании прибора не по назначению гарантийные обязательства аннулируются.
- Если Вы чувствуете боль или получаете неприятные ощущения во время массажа, прервите использование и обратитесь к врачу.
- Вы не должны использовать устройство, если Вы страдаете одним или несколькими из заболеваний или расстройств: нарушения местного кровообращения, варикозное расширение вен, открытые раны, ушибы, трещины кожи, воспаление вен или тромбоз.
- Не используйте устройство во время беременности. Требуется особая осмотрительность при использовании устройства для детей, больных и беспомощных лиц или в их непосредственной близости.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, по использованию прибора.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Не используйте данный прибор как средство опоры или замену медицинским мероприятиям. Хронические заболевания и симптомы могут усилиться.
- Не используйте прибор вблизи глаз или других чувствительных частей тела.
- Слишком длительное использование может привести к перегреву. Через каждые 15 минут использования дайте устройству остыть в течение минимум 15 минут, перед тем как снова им воспользоваться.
- Не используйте устройство, если обнаружены повреждения, если оно работает не безупречно, падало на пол или в воду. Во избежание опасности, отошлите устройство на ремонт в сервисный центр.
- Используйте только те комплектующие изделия, которые предназначены для устройства и поставляются производителем вместе с устройством.
- Не погружайте прибор в воду или в другие жидкости.
- Не просовывайте какие-либо предметы в отверстия в устройстве. Не используйте устройство вблизи аэрозольных или кислородных источников.
- Если устройство использует несколько человек, каждый должен пользоваться своей собственной подушечкой из люффы. Подушечку можно заказать отдельно в торговой сети.
- Если Вы не собираетесь использовать устройство в течение длительного времени, рекомендуется вынуть батареи.

Прибор и органы управления

1. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
2. Съемная верхняя часть
3. Крючок для подвешивания подушечки из люффы (всего 4 крючка)
4. Массажные головки (всего 4 массажных головки)

Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибораи отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и обратитесь в торговую организацию или в сервисный центр. В комплект входят:

- 1 **MEDISANA** массажер **HM 840**
- 3 батареи 1,5 В, тип AAA/LR03
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушения!

Что такое массаж?

Массаж – это один из древнейших методов лечения, который является важной составной частью физиотерапии. Посредством механического воздействия на внешние слои тканей тела расслабляются напряженные мышцы, что улучшает кровоснабжение и способствует регенерации тканей. Таким образом, массаж может быть возбуждающим или расслабляющим, кроме того, может устранять невралгические также и мышечные боли.
Еще один фактор – это положительное воздействие на кровеносные сосуды, внутренние органы и на обмен веществ. Различают 5 классических методов массажа: массаж поглаживанием, разминанием, поколачиванием и вибрационный массаж, а также растирание/хлопки. Кроме того, существуют такие основные техники массажа, как ручной лимфодренаж, массаж рефлекторных зон, подводный душ-массаж, массаж щеткой и пальцевый массаж (шиацу, акупрессура).

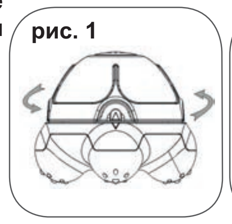
Преимущества подушечки из люффы

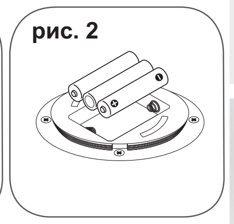
Люффа – это плетение, получаемое из волокон растений семейства тыквенных. Это плетение используется в подушечке из люффы, поскольку позволяет выполнить массаж с интенсивным эффектом пиллинга, что оптимально соответствует физиологии тела, например, при принятии душа. Усиливается кровообращение, повышается эластичность и упругость кожи. При регулярном применении может наблюдаться уменьшение глубины морщин и усиленное обогащение коллагеном. При хорошем уходе (смотрите «Очистка и уход») подушечка из люффы может использоваться на протяжении длительного периода времени.

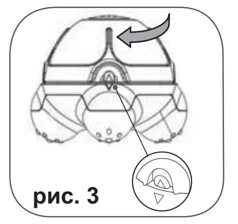
ВНИМАНИЕ!
Следите за тем, чтобы не превышать максимальную длительность работы 15 минут!

Использование / замена батарей

Для установки / замены батарей поверните съемную верхнюю часть 2 против часовой стрелки и снимите ее (рис. **1**). Установите 3 новых батареи 1,5 В, AAA (рис. **2**). Следите за правильной полярностью (как показано внутри отсека для батарей). Затем установите на место съемную верхнюю часть 2 и закрутите по часовой стрелке, чтобы совпали метки на верхней и нижней частях устройства (рис. **3**). Заменяйте батареи, когда интенсивность массажа массажных головок снижается.


рис. 1


рис. 2


рис. 3

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ОБРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ

- **Батарейки не разбирать!**
- **Разряженные батарейки немедленно удалить из прибора!**
- **Повышенная опасность вытекания электролитаизбегайте попадания на кожу, слизистые оболочки и в глаза! В случае попадания электролита сразу промойте пострадавшие участки достаточным количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу!**
- **Если батарейка случайно была проглочена, немедленно обратитесь к врачу!**
- **Всегда заменяйте все батарейки одновременно!**
- **Используйте только батарейки одного типа, не комбинируйте батарейки различных типов или использованные батарейки с новыми!**
- **Правильно вставляйте батарейки, учитывайте полярность!**
- **Убедитесь, что отсек для батареек плотно закрыт!**
- **Если прибор долго не используется, удалите из него батарейки!**
- **Не допускать попадания батареек в руки детей!**
- **Не заряжать батарейки заново! Существует опасность взрыва!**
- **Не закорачивать! Существует опасность взрыва!**
- **Не бросать в огонь! Существует опасность взрыва!**
- **Не использованные батарейки храните в упаковке, не храните их вблизи от металлических предметов, чтобы избежать короткого замыкания!**
- **Не выкидывайте использованные батарейки в бытовой мусор, а только в специальные отходы или в контейнеры для сбора батареек, имеющиеся в магазинах!**

Правильный массаж

Это устройство работает на основе вибромассажа. Четыре массажные головки 4 начинают вибрировать после нажатия копки ВКЛ/ВЫКЛ 1. Вы можете делать массаж себе или партнеру. При этом у Вас есть возможность прикрепить подушечку, входящую в комплект поставки, к устройству за 4 крючка 3, стороной из люффы или из хлопка наружу (смотрите пример на следующей фотографии). Если внизу оказывается сторона из люффы, то при соприкосновении с кожей ткань из люффы выполняет вибромассаж с эффектом пиллинга (удаление мертвых чешуек кожи и улучшение кровообращения). Хлопковая сторона подходит для нежной и успокаивающей очистки кожи. Массаж следует выполнять всегда влажной подушечкой, круговыми движениями по всему телу. Эффект усиливается, если массаж выполнять по влажной коже (например, после принятия душа или ванны). При включенном устройстве, удерживайте массажные головки 4 с мягким нажимом на массируемой части тела. Не останавливайтесь подолгу на одном месте, а постоянно меняйте массируемые участки тела при применении устройства. Выбирая направление массажа, Вы можете решать, какого эффекта хотите добиться: Массаж в направлении к сердцу оказывает расслабляющий эффект, а от сердца – возбуждающий. При повторном нажатием на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ 1 устройство выключится.

ВНИМАНИЕ!
Удерживайте прибор на зоне массажа, прилагая лишь мягкий нажим! Слишком сильное надавливание может привести к травмированию или нарушить функционирование.



Длительность применения

Рекомендуется делать массж один-два раза в день приблизительно по 10 - 15 минут. Следует следить за тем, чтобы после каждого использования прибор полностью охладился, прежде чем снова вводить его в работу!

Чистка и уход

Очистка массажера

- Перед очисткой устройства удалите батареи.
- Очищайте устройство мягкой салфеткой, слегка увлажненной мягким мыльным раствором. Ни в коем случае не применяйте острые чистящие предметы или спирт.
- Не размещайте устройство непосредственно под прямыми солнечными лучами, предохраняйте его от попадания грязи и влаги.
- Храните устройство в чистом и сухом месте.

Очистка подушечки из люффы

При надлежащем уходе подушечка из люффы будет служить очень долго. После использования подушечку из люффы следует очистить, чтобы удалить оставшиеся после применения бактерии и частицы кожи. Для этого нужно замочить в растворе теплой воды и уксуса (1 ст.л. столового уксуса на стакан воды – концентрированную уксусную эссенцию следует дополнительно разбавить!). Замочите подушечку в этом растворе на несколько минут, а затем тщательно ополосните. Вы можете также постирать подушечку в стиральной машине при температуре 60°C (не используйте при этом ополаскиватель!) или основательно сполоснуть горячей водой (без мыла!). После очистки подушечку следует хорошенько высушить, во избежание размножения бактерий во влажной ткани. Для этого вручную выжмите влагу из подушечки и повесьте ее до полного высыхания, лучше всего за пределами влажного помещения (идеальным будет место, куда попадают солнечные лучи). После высыхания храните подушечку из люффы в сухом и не содержащем пыли месте с постоянной температурой.

Замена подушечки из люффы

При правильном уходе подушечка из люффы прослужит много месяцев даже при ежедневном применении. Если при использовании во влажном состоянии волокна остаются жесткими или массаж оставляет неприятные ощущения или заметно сильное изменение цвета волокон, то подушечка из люффы подлежит замене. Если устройство использует несколько человек, каждый должен пользоваться своей собственной подушечкой из люффы.

Указание по утилизации

Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию. Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли! По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные службы или к дилеру.

Технические характеристики

Название и модель:	массажер **MEDISANA HM 840**
Электропитание:	4,5 В ⎓, 3 x 1,5 В батареи, типа AAA (LR03)
Массажные головки:	4
Подушечка из люффы:	верхняя сторона 100% люффа, нижняя сторона 80% хлопок, 20% Terylene
Условия эксплуатации:	температура 10°C - 40°C (50°F -104°F), относительная влажность до 90 %
Условия хранения:	температура 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), сухое и не содержащее пыли место
Размеры прибл. (Д x Ш x В):	8,5 x 8,5 x 7,7 см
Вес прибл.:	156 г
№ арт.:	88520 (зеленый), 88521 (оранжевый)
EAN-номер:	40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.

Условия гарантии и ремонта

Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
Германия
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Гарантийная карта

Модель ________________________________

Серийный номер ________________________________

Дата продажи ________________________________

Гарантийный срок ________________________________

Печать продавца

Подпись покупателя ________________________________

Уважаемый покупатель!

При покупке убедитесь, что фирма-продавец полностью, правильно и четко заполнила гарантийную карту и поставила печать. Сохраняйте ее вместе с чеком покупки в течение всего гарантийного срока.

В случае, если приобретенное Вами изделие марки **MEDISANA** будет нуждаться в ремонте, обратитесь, пожалуйста, в авторизированный сервисный центр **MEDISANA**. При отсутствии в Вашем регионе такого сервисного центра отправьте изделие вместе с описанием неисправности в ближайший сервисный центр. Гарантийный срок изделия указан в инструкции по эксплуатации и исчисляется с даты покупки . При обнаружении производственных дефектов покупателю гарантируется бесплатный ремонт или замена вышедших из строя. Однако фирма оставляет за собой право отказа от бесплатного ремонта в случае несоблюдения изложенных ниже условий гарантии. Все условия гарантии действуют в рамках закона "О защите прав потребителей".

Условия гарантии.

1. Настоящая гарантия действительна только при правильном и четком заполнении гарантийной карты с указанием модели изделия, даты продажи, четкими печатями фирмы-продавца.

   Фирма оставляет за собой право отказа в гарантийном ремонте, если гарантийная карта не предоставлена или если информация в ней неполная, неразборчивая или содержит исправления.

2. Гарантия включает выполнение ремонтных работ и замену дефектных частей и не распространяется на детали отделки, элементы питания и прочие детали, обладающие ограниченным сроком использования.

3. Доставка изделий в сервисный центр и обратно осуществляется за счет покупателя.

4. Изделие снимается с гарантийного обслуживания, если обнаружены:

   - наличие механических повреждений
   - наличие следов постороннего вмешательства
   - ущерб, причиненный потребителем в результате несоблюдения правил эксплуатации
   - ущерб в результате попадания внутрь посторонних предметов, жидкостей или насекомых
   - следы ремонта в неавторизированном сервисном центре
   - следы внесения изменений в конструкцию прибора

5. Гарантия распространяется только на приборы, приобретенные на территории Российской Федерации.

Адреса авторизированных сервисных центров MEDISANA
®117186, г. Москва, ул. Нагорная, д.20, корп. 1
Тел.: (495) 729 -47 - 96